

C A T Á L O G O

Exposición temporal

TRAZOS CORTADOS

Poesía y rebeldía de Magda Portal

CASA DE LA LITERATURA PERUANA

Marzo - Agosto 2017



COLECCIÓN HUSOS DE LA PALABRA, 3

Trazos cortados: Poesía y rebeldía de Magda Portal

©De los textos y las fotografías, sus respectivos autores

©Programa Educación Básica Para Todos

para su sello Casa de la Literatura Peruana

Jirón Áncash 207, Centro Histórico de Lima

+51.1.426.2573

publicaciones.casaliteratura@gmail.com

www.casadelaliteratura.gob.pe

Edición: Jaime Vargas Luna

Asistente de edición: Paola Tejada

Textos: Kristel Best Urday

Diseño y diagramación: Jenny La Fuente

Primera edición digital, marzo de 2019

ISBN: 978-612-48004-2-9

Este catálogo se publica con ocasión de la exposición realizada en la Casa de la Literatura Peruana en Lima, de marzo a agosto de 2017.

ÍNDICE

PLANO DE LA EXPOSICIÓN	6
PRESENTACIÓN	9
ENTORNO FAMILIAR: APRENDIZAJES PARA UNA VIDA REBELDE	10
Magda Portal (1900-1989)	13
Oración conmovida [carta a la madre]	14
Gloria	16
Balada triste [fragmento de poema]	18
Dudas [poema]	21
Magda Portal era muy divertida, también muy firme [entrevista a Rocío Revolledo]	23
EL NUEVO POEMA: ESCRITURA Y PARTICIPACIÓN POLÍTICA	24
Frente a la vida	27
El nuevo poema i su orientación hacia una estética económica	30
El derecho de matar	32
Prisión con orquesta de pájaros	34
Un mensaje a Magda Portal [artículo de Salvadora Medina Onrubia]	35
Al borde de los días	36
¿Quiénes traicionaron al pueblo?	38
La trampa	39
La poesía combativa [entrevista de Sara Beatriz Guardia]	40

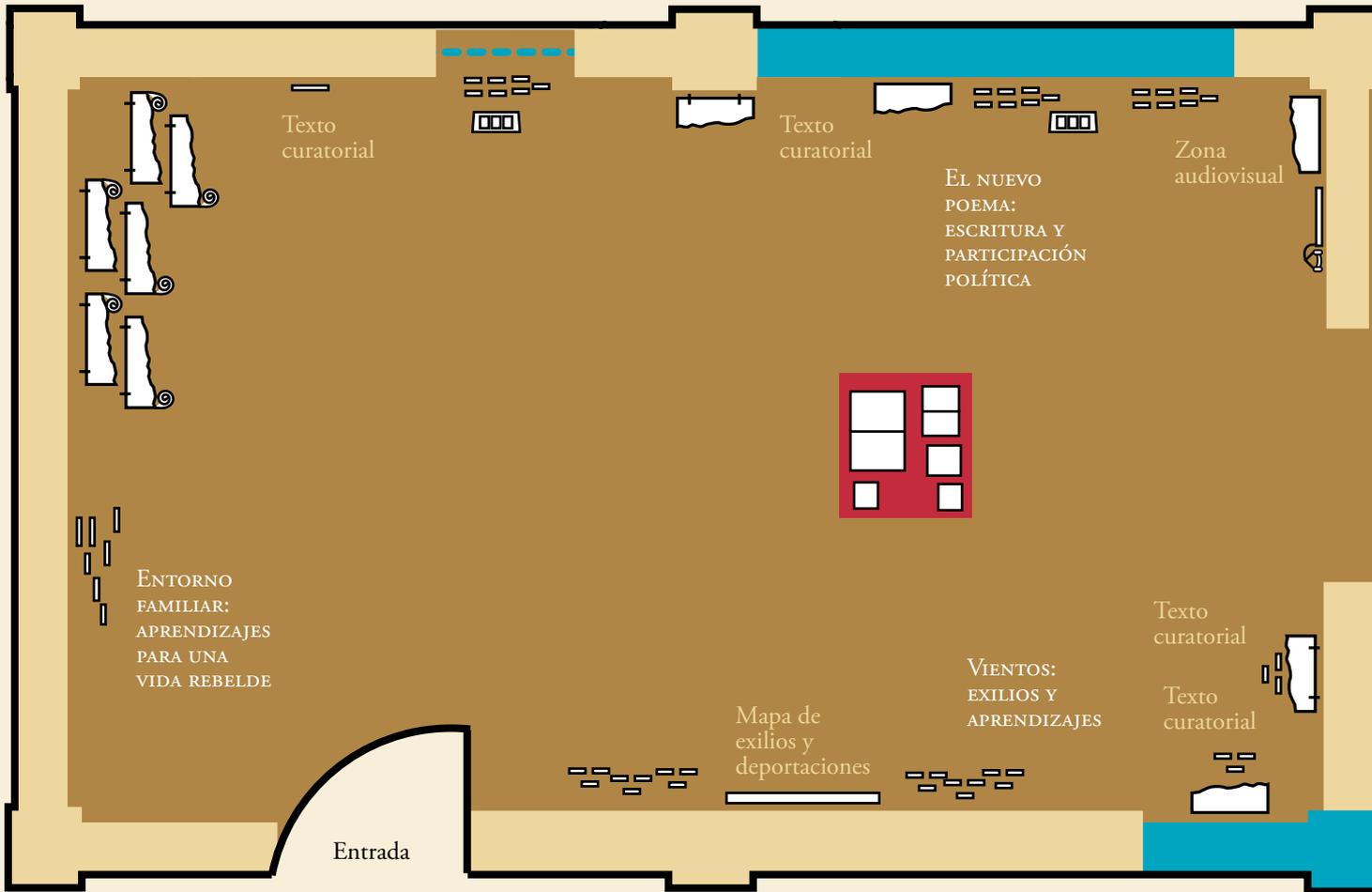
VIENTOS: EXILIOS Y APRENDIZAJES.....44

Exilios y deportaciones	47
Mapa de exilios y deportaciones	48
Giras por Latinoamérica	49
Giras nacionales	54
De la unidad del antiimperialismo al sacrificio militante: rasgos del exilio aprista en el periodo de entreguerras [artículo de Leandro Sessa]	58
Costa sur	61
Constancia del ser	61
Vientos [poema]	62

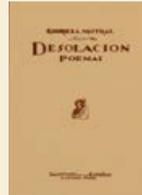
MAR: CONSTANCIAS DE UNA POÉTICA64

Tu perfecta soledad	67
¿Dónde estabas...? [poema]	68
Nuestras poetisas: Magda Portal [poemas]	69
Canto proletario [poema]	70
Los juegos florales de 1923	72
La vida que yo viví [fragmento de su autobiografía]	73
Andamios de vida	74
Flechas	75
El cuento de las estrellas [cuento]	76
Trampolín, Hangar, Rascacielos, Timonel	78
Una esperanza i el mar	80
Admirada Magda Portal [Carta de Alejandro Peralta]	82
Entre el modernismo y la vanguardia: la disputa por un Perú nuevo [artículo de Yaneth Sucasaca]	83
Los hermanos Peralta [artículo periodístico]	87
Mujeres de la revista Amauta [artículo de Sara Beatriz Guardia]	88

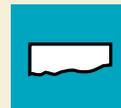
HACIA LA MUJER NUEVA:	
MAGDA PORTAL Y EL FEMINISMO PERUANO	92
Llamamiento a las mujeres	99
Estatuto de los derechos de la mujer [fragmento de Hacia la mujer nueva]	100
La mujer en el partido del pueblo	104
Urdir nuevos cielos	106
Signo inconfundible	107
Yo soy Magda Portal [testimonio de Ana María Portugal y Esther Andradi]	111
Magda Portal, la mujer nueva [artículo de Daniel Reedy]	114
Mi relación con Magda [testimonio de Kathleen Weaver]	118
La vida que yo viví	119
Mujeres que inspiraron a Magda Portal	122
Perú... Menos Magda Portal [carta abierta de Melva Luna]	123
TRAZOS CORTADOS: INTERACCIONES CON LA EXPOSICIÓN	124
La experiencia de los visitantes [testimonio de Jorge Luis de la Cruz y Ofelia Vilca]	127
Magda Portal: “palabras como puño, palabras como flecha” [testimonio de Paola Tejada y Erika Aguirre]	128
Jornada de lectura: “Magda Portal y otras escritoras: el imaginario de la mujer peruana” [crónica del equipo de la biblioteca Mario Vargas Llosa]	130
Manifiestos [testimonios de Elena Ayma, Juan Carlos Villegas y Milagros Vara]	133
ANEXOS.....	134
Actividades complementarias	136
Actividades artísticas y culturales	137
Videoteca	138
Bibliografía complementaria	139



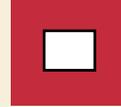
PLANO DE LA EXPOSICIÓN



Legendas



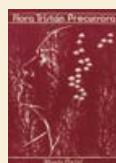
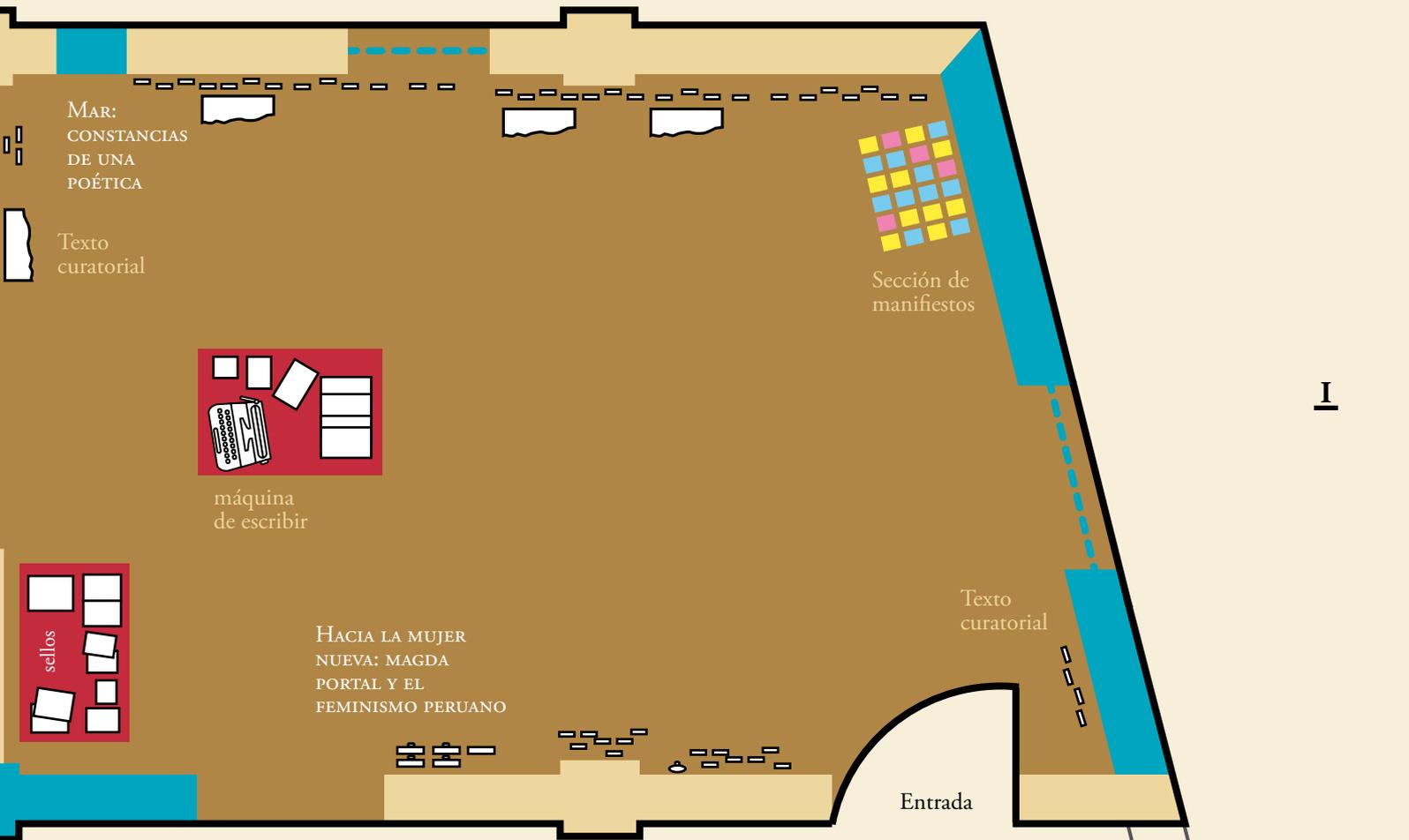
Instalación de Natalia Revilla



Vitrina



Audífonos



Café literario



Magda Portal. México, 1928. Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana
Nettie Lee Benson.

PRESENTACIÓN

“La razón de ser de este título [*Trazos cortados*] parte del motivo de no estar mis notas precisamente ordenadas, sino todo lo contrario, carentes de ilación y muchas de ellas como si retrocedieran en el tiempo, procurando llenar ciertos vacíos debidos a la discontinuidad y el apresuramiento con que fueron fijados para el futuro”.

Magda Portal. *La vida que yo viví*, 2017.

Esta exposición es un homenaje y un reconocimiento a una de las pensadoras y poetas peruanas más importantes del siglo XX. Autora del primer poemario de vanguardia hecho por una mujer en el Perú, fue también fundadora del Partido Aprista Peruano (PAP) –al que renunció en 1948–, y de la filial peruana del Fondo de Cultura Económica, además de Presidenta de la Asociación Nacional de Escritores y Artistas y, sobre todo, defensora incansable de los derechos y la participación política de las mujeres en la sociedad. Magda Portal encarna el vínculo indesligable entre arte y política, marca de la vanguardia peruana y latinoamericana, que ella mantuvo a lo largo de su vida.

Poeta de vanguardia en los años veinte, dirigente política hasta finales de los cuarenta, activista cultural desde los sesenta y feminista asumida desde los años setenta –ya que en décadas anteriores había diferenciado entre la lucha “femenina” por la igualdad de derechos, que impulsaba, y la “feminista” que consideraba anti-masculina, exclusivamente sufragista y burguesa–. Magda Portal fue una intelectual excepcional. Su vida y su obra son fundamentales para comprender los procesos literarios, culturales y políticos que el Perú atravesó en el siglo XX, de los que ella fue figura principal. Desde la Casa de la Literatura Peruana consideramos indispensable recordar su vida y devolver a su obra el sitio que le corresponde en nuestra tradición literaria.

Conocí el mar,
el mas ancho camino,

el mar,

junto al que todo se ve

pequeño,

más que las cumbres,

más que el cielo mismo

el mar es para mí

el camino inmenso

Hay que decir pala

com

en mitin de p

palabras c

palabras co

horizonte bordado

esperanzas

sin dibujar

ENTORNO FAMILIAR:

APRENDIZAJES PARA UNA VIDA REBELDE

bras

o puños

rotesta

omo piedras

mo flechas

puños

rotesta

dejar constancia del

propio ser,

dejar la huella cincelada

en el barro del tiempo,

dejar algo,

dejar en la intransferible

voluntad de darse



Trazos Cortados

Poesía y rebeldía de Magda Portal

Esta exposición es un homenaje a una de las pensadoras y poeta más importantes de inicios del siglo XX. Magda Portal creó un vínculo indisoluble entre arte y política de la vanguardia peruana y latinoamericana.

La pasión, convicción y rebeldía fueron signos inconfundibles en la vida de Magda Portal. Se entregó a la poesía, política, periodismo y al mundo del libro. En un entorno masculino, emprendió el largo camino por la defensa de los derechos y la participación política de las mujeres en nuestro país.

El mar, la ciudad, el viento son símbolos que evocan la soledad, el dolor, la justicia y la libertad. Su poesía deja constancia de una sensibilidad que desafió su tiempo.



Retrato de Magda Portal dedicado a su madre, 1929. Archivo de Rocío Revollo.

A mi
Madre - a
Hermanos - a
Hermanado larga vida
era Habana el 13 de 1929

“Mi madre era una de las que se daba cuenta de mis intentos de escritora y la que descubría cuando rompía los originales periódicamente por lo que me regañaba severamente[...]. De ella aprendí muchas cosas, su llanto silencioso, su fortaleza, su orgullo. No era de mucho hablar, prefería dejar hablar. Sé que la hice sufrir mucho, pero no se quejó nunca.

En mis largas ausencias siempre esperaba mi regreso. Esperaba. Mientras se consumían sus años”.

Magda Portal. *La vida que yo viví*, 2017.

MAGDA PORTAL (1900-1989)

María Magdalena Julia Portal Moreno nació en Barranco el 27 de mayo de 1900 (aunque algunos documentos consignan erróneamente 1903). Fue la segunda de ocho hermanos, hija de Pablo del Portal y Rosa Amelia Moreno. Su primer recuerdo del mar –contaba– era verlo en su inmensidad a los dos años. Nacida en Barranco y crecida en el Callao, el mar se tornaría elemento sustancial en su vida y en su poesía.

A los siete años perdió a su padre, pasando de una infancia relativamente acomodada a una niñez precaria e inestable. Según contaba, a esa edad tomó conciencia de la injusticia, cuando unos acreedores los desalojaron de su casa estando su madre ausente. Ella, pese a su edad, decidió reingresar y, pidiendo ayuda a sus vecinos, rompió el candado, metieron las cosas y se quedaron adentro a esperar a su mamá. Los acreedores, sin embargo, aumentaron, y su madre debió trabajar para mantener a la familia. Doña Rosa Amelia se casó de nuevo, mejorando temporalmente la situación familiar, pero enviudó a poco de cumplir Magda dieciocho. Así, la joven Magda se dedicó también a trabajar en el entorno masculino y patriarcal que era la Lima de inicios

del siglo XX. Asistía además como alumna libre a la Universidad de San Marcos, donde forjó sus ideas y convicciones, y conoció a los que se convertirían, con ella, en los intelectuales más importantes de su generación.

En 1923 nació su hija Gloria, fruto de una corta relación con el poeta Federico Bolaños. Gloria fue su compañera en los años más activos, felices y duros de la vida de su madre, entre exilios, clandestinidades y destierros. Finalmente, se quitó la vida en Lima en 1947, abriendo una herida profunda de la que Magda nunca quiso hablar.

Magda tuvo una relación muy estrecha con su familia, conformada principalmente por mujeres. Le dedicó varios poemas a su madre (*Vidrios de amor*) y a su hija (“Coloquio de las madres”, “Balada triste”), y compartió sus últimos años con su hermana menor Graciela y su sobrina Rocío. Su regreso a la política activa se dio en la década del setenta cuando fue invitada como candidata a la Asamblea Constituyente de 1979 por el Partido Acción Revolucionaria Socialista. Magda Portal partió el 11 de julio de 1989 y sus cenizas fueron esparcidas en el mar de Barranco.

Manuscrito de
Magda Portal
dedicado a su
madre. Lima,
1924. Archivo
de Rocío
Revolledo.

~ Oración conmovida ~

Madre

voz profunda, de la arteria más honda, de la entraña más arraigada de mi ser. En todos mis instantes estás. Con tu cuidado tierno, con tu afán prodigioso, múltiple. Siempre. Cuando río, para velar mi risa diciéndome: "Cómo estará? — Triste, pensando en mí, tan extraño i tan suya —" Cuando el mal venido de mi juventud, el futuro, me hace saltar las lágrimas, para decirme: Bien que no sepa tú de fejo mis amarguras, aunque las adivines." I a veces, oh Madre, para dolerme de no ablandar los arpones del dolor en tu regazo! —

Oh cómo dura y mis emociones más hermosas por verte siempre clara, serenamente. Que la superancia de tus ojos no la enturbias el llanto — Tu llanto tan derramado hasta futilizar mi vida.

MADRE profunda voz de mis arterias vivas. Alguna vez llegué hasta a Tí — Alguna vez tuve en mis manos tu grande i ardido corazón — I supe de tu honda emoción temblorosa, de tu cuidado, de tu miedo porque se fue a perder tu fruto, de tu desvelo i tu penosa inquietud, i del mar amargo

i dulce de tu llanto que me baña la frente —
Fue Madre el día aquel en que mi árbol
joven dió su fruto i en que por la primera
vez una cuerda desonrada gritó su grito
rojo en mi interior —

Entonces te medi' completa — Y palpando
mi propio corazón pude saber cómo era blando
el tuyo. Como era tu corazón lo que pal-
paba yo en mis manos. —

I desde aquella vez, una lámpara más
alumbra en tu ara santa Madre —

En tu día, tu hijo

Magde

12 de Mayo 1924

Gloria Bolaños y Magda Portal. Buenos Aires, 1939 (arriba y abajo). Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson.



Acordándonos
mucho de lo
que mamá -
con todo cariño
Magda y Gloria
Buenos Aires - Abril
1939 -
Jardín Botánico

GLORIA

Magda Portal se uniría muy joven al también poeta Federico Bolaños, con quien tendría en 1923 a Gloria, su única hija. Tras una pronta separación de Federico, Magda iniciaría un largo romance con Reynaldo Bolaños (conocido por su seudónimo Serafín Delmar), quien sería la figura paterna para su hija. Gloria creció en los años más agitados de la vida de su madre, en el exilio mexicano, la clandestinidad peruana y el

destierro argentino y chileno, pasando muchas temporadas en casa de su abuela materna y algunas en casas de amigos de su madre, a veces poetas y casi siempre perseguidos políticos. En enero de 1947, Gloria se suicidó en su propia casa, a los veintitrés años. Por el resto de su vida, Magda Portal se resistió a hablar o escribir directamente del tema, aunque lo alude en su poesía.



Magda Portal
junto a su
abuela Juana
Agustina del
Risco, su madre
Rosa Amelia
Moreno, su hija
Gloria Bolaños
y su hermana
Graciela Pareja
Moreno, s/f.
Archivo de
Yvonne Wallace.

BALADA TRISTE

Tu ausencia término de auroras
noche sin faro y sin estrellas
tu ausencia ruta dislocada
sombra entre sombras.

Guardo celosa tu sonrisa
estrella en pozo de agua oscura
tu mirada de niña sin retrato
tu voz música pura.

Nadie abrirá la rosa
de tu llanto callado
ni la roja corola de tu sangre
caíste ahí en la justa
mitad de tu destino
como se quiebra el agua de los lagos.

Tu congoja y tu llanto
sinfonía del corazón
ardido y desolado.
Busco tu risa y tu medida
y se me hacen espacios los rincones
donde puedes estar.

Vienes tan leve tan de sueño
que me hacen falta ojos
para mirar el aire
donde estás derramada.

Yo sé que estás en todas partes
a pesar de tu muerte
y a pesar del perfume y de la pena
que orilló tu partida.

Y estás adentro en sitio regalado
junto a la sangre que golpea el pecho
al izquierdo costado.

Pero los ojos quieren verte
con tu frágil figura
vertiendo el oro de tu risa
el don de tu ternura.

[...]

No dejo que te rocen las palabras
ni que digan tu nombre en voz baja
porque eres solo mía ahora
mía sin muerte y sin distancia.

De: *Constancia del Ser* (1965).

Postal de
Magda Portal
a su hermana
Graciela
Moreno.
Archivo
de Rocío
Revolledo.



I

A mi querida
hermana menor
Graciela
Magda
Nov. 1936

DUDAS

tengo una hermana así pequeña
es mi hermana menor
la póstuma de dichas
a veces le adivino los silencios que se extienden
las sonrisas a medias
el miedo que la inunda
¡cuando me ve ya muerta!
¡tantas veces he muerto! ya no recuerdo cuántas
trata de defenderme
y defenderse ella
con su débil afecto intransferible agobiada vencida íngrima
de esperanzas
de cansancios de sueños
los soñados despierta
llega a sentir el peso de la vida y el miedo de mi muerte
¡si pudiera quedarme aún un poco más!
morir y no morir
asida a la ternura a las horas que pasan
como el reloj de arena
solo que nadie invierte su caída y sigue deslizándose sin tregua
¿cómo será cuando no esté mi sombra
mi presencia
mi silencio mi nada
mi paso por la tierra?
ella lo intuye
y tiembla
y no poder decirle
voy a quedarme para siempre
y devolverle el aire
y el aliento
o tal vez no tal vez
lo que ella teme es eso
que no me vaya nunca con esta eternidad
de mis días sin días que pasan como río
profundo sin moverse
apenas
[1979]

I

De: *Obra poética completa* (2010).

Magda
Portal, 1946.
Archivo de la
Biblioteca de
la Universidad
de Texas
en Austin,
Colección
Latinoamericana
Nettie Lee
Benson.



MAGDA PORTAL ERA MUY DIVERTIDA, TAMBIÉN MUY FIRME

Entrevista de Jaime Cabrera
a Rocío Revollo

¿Cómo era la relación entre su madre y Magda Portal?

Eran muy unidas. Mi mamá la consideraba como una madre porque vivieron muchísimo tiempo juntas. Cuando Magda volvió del exilio, de las idas y venidas, siempre se quedaba en casa de mi abuela y allí estaba mi mamá. Eran amigas, hermanas, se ayudaron mucho. Magda, en cierta forma, se sintió responsable por ella, por la diferencia de edades y porque la sentía un poco desprotegida. Mi mamá nació cuando mi abuelo había muerto. Esa pérdida fue muy dura y tanto la hermana mayor, Amelia, como Magda, la acogieron.

¿Cómo recuerda a su tía Magda? Quienes la conocieron resaltan su carácter fuerte.

Era muy divertida, también muy firme. Nunca me pegó ni nada parecido, solamente me miraba como diciendo “no está bien lo que estás haciendo”, entonces había que huir (ríe). Su mirada era muy fuerte cuando quería llamarme la atención. Después éramos compinches. Fue como otra madre. Me sentaba con ella los sábados en la tarde y hacíamos el “Geniograma”. Pasábamos el tiempo juntas. Me iba diciendo qué libros leer.

¿En qué momento toma usted conciencia de la importancia literaria y política de Magda Portal?

Cuando yo tenía entre 18 y 20 años ella fue miembro de la ANEA (Asociación Nacional de Escritores y Artistas) y empiezo a acompañarla a las actividades. Allí conocí a poetas, pintores e intelectuales amigos de Magda, como Francisco Izquierdo Ríos, quien también fue presidente de la ANEA. Recuerdo haberla acompañado al velorio de Ciro Alegría. No entendía muy bien, pero

teníamos que ir. Ese tipo de cosas están en mi memoria. También cuando Vargas Llosa fue a mi casa para conversar con ella para entrevistarla para su programa de televisión [La Torre de Babel]. Fue a visitarla a la casa y decía “ah, yo he vivido por allí”, al referirse a la calle Diego Ferré, en Miraflores. Eso fue en el año 1981 y ella empezó a viajar a congresos. Durante un tiempo estuvo escribiendo para revistas, la veía más en casa y después empezó nuevamente a activarse.

Si tuviera que relacionar a Magda Portal con una palabra, ¿cuál sería?

Indestructible.

Eso dice mucho de su vida, que fue muy intensa...

Sí, en todo sentido. Pero también ha sido una persona muy tierna, muy espiritual. Tenía su carácter. Poco a poco me iba enseñando las cosas y a veces yo no entendía y claro, uno va entendiendo después cómo es la vida en realidad.

¿Es cierto que en el primer gobierno de Alan García se le pidió que se reincorpore al APRA y ella desistió?

Sí, incluso fueron apristas a visitarla personalmente, y ella le entregó al Congreso de esa época una ley que había preparado sobre los escritores y artistas. No sé en qué quedó.

¿Qué expectativas tiene sobre esta exposición?

Que llegue al gran público, especialmente a los escolares y que sea difundida su obra. Magda Portal no figura en los textos escolares, mi generación y las generaciones posteriores no la conocen. Entonces, que se difunda y vean que ella tiene un lugar en la historia, que luchó muchísimo por las mujeres y por los pobres. Estuvo presa y la familia padeció. Todo esto tiene que salir a la luz.

mi sombra

mi silencio

mi nada

esencia

mi paso por la tierra?

EL NUEVO POEMA

El mestizaje, la autonomía frente a EEUU y Europa, un joven que abre sus sentidos y al compromiso con los elementos que dan origen

Magda Portal y su generación fueron la vanguardia intelectual. Construyeron su ideal del pensamiento de M. Prada. También se involucraron en la Revolución Mexicana (1917), la Revolución Rusa (1917) y, a nivel nacional, la huelga universitaria (1918) y la huelga de los ocho horas (1919). Buscaban un diálogo entre estudiantes, intelectuales y obreros para conseguir un nuevo

EL NUEVO POEMA:

ESCRITURA Y PARTICIPACIÓN POLÍTICA

es grande
el deseo

evo ma

omía de América
a, una generación
tidos a la moder-
o social son los
n al nuevo poema.
ración conforma-
ectual y artística.
político a partir
manuel Gonzalez
uenciaron por la
(10), la Revolución
cional, la reforma
conquista de las
searon la alianza
ctuales y obreros
orden social.



Frente
a la vida

Prisión
con orquesta de pájaros

Al borde
de los días



Fragmento de un texto impreso.

Fragmento de un texto impreso.



Fragmento de un texto impreso.



Fragmento de un texto impreso.

Fragmento de un texto impreso.



Fragmento de un texto impreso.





Retrato de Magda Portal por Manuel Pantigoso. Archivo de Rocío Revollo.



Mitin del PAP.
Cusco, 1930.
Archivo de la
Biblioteca de la
Universidad
de Texas
en Austin,
Colección
Latinoamericana
Nettie Lee
Benson.

FRENTE A LA VIDA

“...la primera misión del poema es su labor de agitación...” Magda Portal. *El nuevo poema i su orientación hacia una estética económica*, 1928.

A partir de las crisis sociales y políticas, la generación intelectual del siglo XX buscó participar activamente en la vida pública del país. La huelga general por el reconocimiento de la jornada laboral de 8 horas (1919); la Reforma Universitaria (1919), impulsada por los estudiantes, y la creación de Universidades Populares Manuel González Prada (1921) fortalecieron el acercamiento entre obreros e intelectuales.

Durante la dictadura de Augusto B. Leguía (1919-1930) los antiguos partidos políticos perdieron fuerza. Al mismo tiempo surgen otros en reacción a las medidas autoritarias del régimen leguista. Entonces, se formaron partidos revolucionarios como el Partido Socialista del Perú (1928) con la conducción de José Carlos Mariátegui y el Partido Aprista Peruano - PAP (1930) con el liderazgo de Víctor Raúl Haya de la Torre. Magda Portal fue miembro fundadora de este último hasta fines de la década del 40 y protagonizó los hechos políticos más importantes de inicios del siglo XX.

Magda Portal,
Esteban
Pavletich,
Carlos Manuel
Cox, Serafín
Delmar, Víctor
Raúl Haya
de la Torre.
México, 1928.
Archivo de la
Biblioteca de
la Universidad
de Texas
en Austin,
Colección
Latinoamericana
Nettie Lee
Benson.





Magda Portal,
Esteban
Pavletich,
Carlos Manuel
Cox, Serafín
Delmar, Víctor
Raúl Haya
de la Torre.
México, 1928.
Archivo de la
Biblioteca de
la Universidad
de Texas
en Austin,
Colección
Latinoamericana
Nettie Lee
Benson.

Anuncio en *La Tribuna*. Lima, 23 de agosto de 1931.

Conferencia de Haya de la Torre

En el local de la Plaza de Acho se realizará hoy a las 3 p.m. la primera Conferencia del Jefe del Partido Aprista Peruano VICTOR RAUL HAYA DE LA TORRE.

Hablarán además los compañeros siguientes:

Manuel Seoane, trabajador intelectual, Magda Portal por las mujeres apristas; Luis López Aliaga por los trabajadores manuales.

ENTRADA GENERAL S/. 0.30.

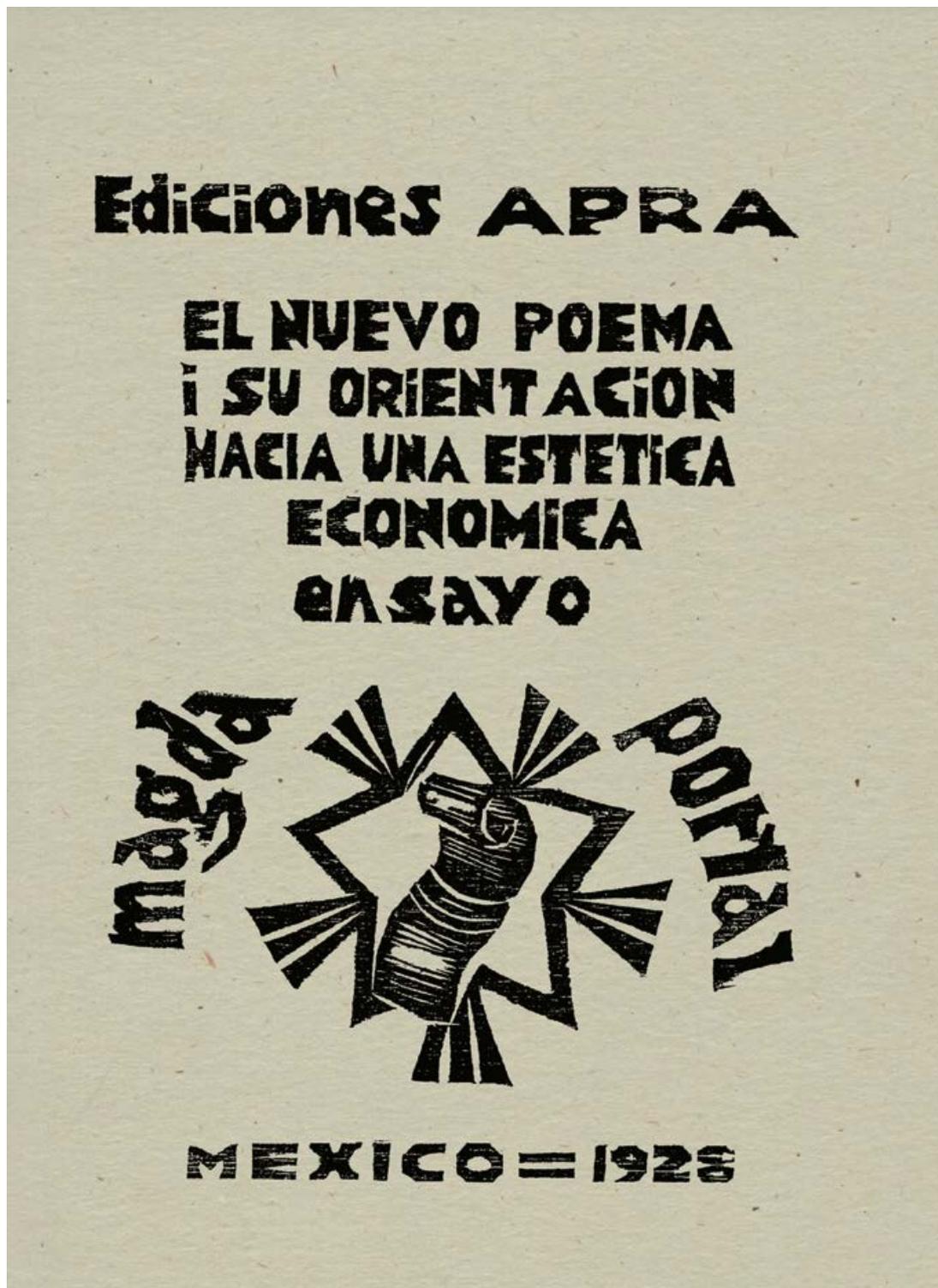
Las galerías, palcos y ceratos se han reservado para las compañeras y señoras que deseen asistir.

EL NUEVO POEMA I SU ORIENTACIÓN HACIA UNA ESTÉTICA ECONÓMICA

I

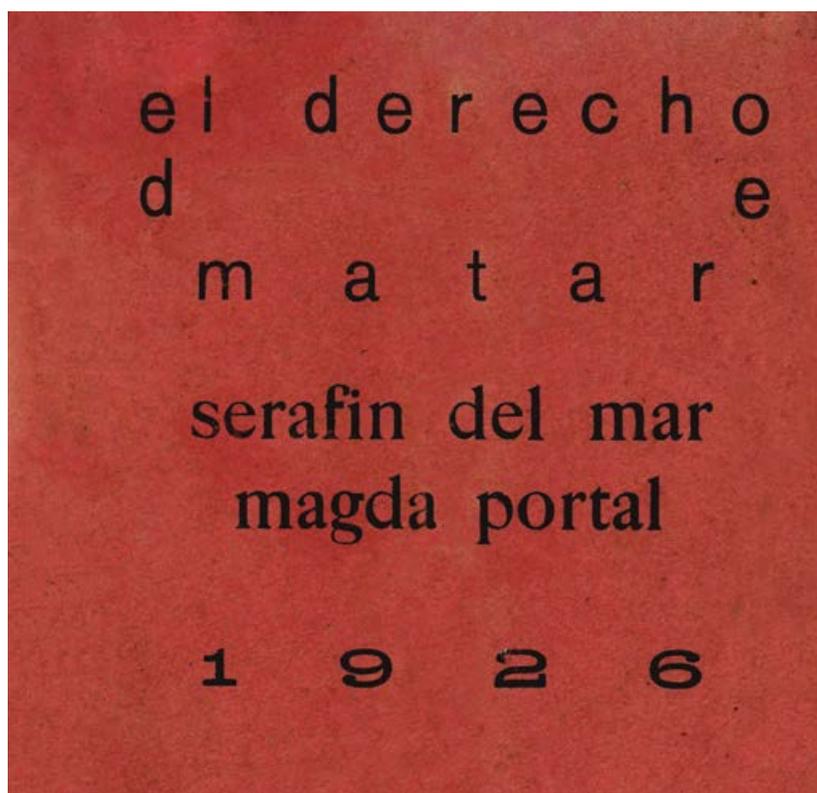
Este breve ensayo publicado en México en 1928 propone una lectura política de la poesía latinoamericana y su tradición, afirmando la necesidad de una emancipación poética liderada por los obreros intelectuales. A su vez, reivindica parcialmente a Juan Parra del

Riego y Alberto Hidalgo, critica a Neruda y Huidobro, y propone como voces orientadoras a poetas muy cercanos a ella como Óscar Cerruto, Blanca Luz Brum, Serafín Delmar, Julián Petrovick y Esteban Pavletich, entre otros pocos.



*El nuevo poema
y su orientación
hacia una
estética
económica.*
México,
Ediciones
APRA, 1928.

El derecho de matar. Magda Portal y Serafín Delmar. La Paz, 1926.



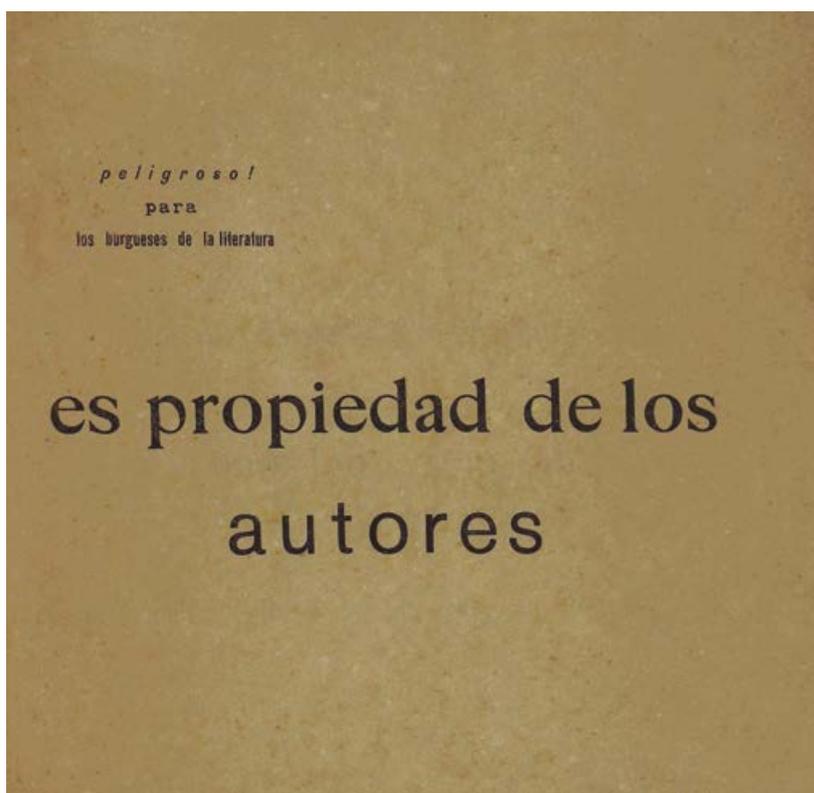
I

EL DERECHO DE MATAR

En 1925, frente al ambiente represivo que sufre el Perú, Magda Portal viaja con su hija y su pareja, el poeta Serafín Delmar, a La Paz, Bolivia. Allí, dictan conferencias sobre literatura y arte y fundan el diario *Bandera Roja*, vinculándose con intelectuales de la izquierda boliviana. En 1926 publican *El derecho de matar*. Poco después, el dictador boliviano Hernando Siles (1926-1930) los deporta de regreso al Perú.

El derecho de matar es un libro vanguardista y rabioso. Agrupa quince textos breves que oscilan entre el cuento, la prosa lírica y el

poema; ocho de Magda Portal y siete de Serafín del Mar (quien firmará Delmar en el futuro). El volumen ataca los valores estéticos e ideológicos de la burguesía con textos ligeros, aunque, en su mayoría, expresionistas e irreverentes. El más destacable del volumen es, sin duda, “Círculos violeta”, que explora desde una tercera persona muy cercana a la protagonista de la historia, el temor de una mujer ante la circunstancia de su maternidad, desde intentar comprender lo que porta en el vientre, hasta el nacimiento de su hija y la continuación de un círculo de miedo y miseria.



“Mi experiencia carcelaria dejó su huella por cuanto debí aprender lo que son las Cárceles para las mujeres, muchas de ellas en el mayor abandono. Mi ingreso a Santo Tomás fue a fines de noviembre de 1934 y mi liberación el 28 de febrero de 1936”.

Magda Portal. *La vida que yo viví*, 2017.

PRISIÓN CON ORQUESTA DE PÁJAROS

I
El segundo gobierno de Augusto B. Leguía (1919-1930) inició un proceso de modernización e impulsó el ingreso del capital norteamericano. Bajo el lema de Patria Nueva, Leguía alcanzó aceptación en las masas urbanas y en una parte de la juventud. Su imagen de modernidad, firmeza y su discurso de repudio a la oligarquía y los errores de los partidos políticos le dieron acogida en los medios de comunicación más poderosos. Estos se encargaron de consolidar esta imagen y se convirtieron en medios de difusión del régimen. Algunas de sus medidas antidemocráticas fueron: las dos enmiendas a la Constitución, para legitimar su golpe de Estado (1919) y para permitirle la reelección (1924), respectivamente; las campañas de represión y apartamiento de sus enemigos políticos, la suspensión de las elecciones municipales, la detención y destierro de universitarios y dirigentes de los movimientos obreros.

En este contexto, en junio de 1927, con la excusa de haber descubierto un complot comunista para derrocarlo, el gobierno realizó

la intervención y clausura de instituciones críticas al régimen como la revista *Amauta*, la Imprenta Editorial Obrera Claridad, y la detención de más de cien personas, entre ellos José Carlos Mariátegui, Magda Portal y Blanca Luz Brum, Jorge Basadre, Carlos Manuel Cox. Luego del proceso, Magda Portal y su compañero Serafín Delmar y otras personas, son desterrados a Cuba. Posteriormente, son extraditados a México, donde entran en contacto con el movimiento intelectual de vanguardia, al mismo tiempo que trabajan en apoyar la construcción de las bases apristas en ese país.

Durante los gobiernos de Luis Miguel Sánchez Cerro y Oscar R. Benavides se desarrolló una fuerte persecución al APRA. El 26 de noviembre de 1934, el partido organizó una rebelión en contra del gobierno de Oscar R. Benavides. Por tal motivo, más de mil personas fueron capturadas, entre ellas Magda Portal, quien cumplió una condena de 500 días. En prisión escribió gran parte de los poemas de *Costa Sur* (Chile, 1945), en donde reflexiona sobre el encierro, la libertad y la injusticia.

CLARIDAD

Un mensaje a Magda Portal

LA ola de pequeñas y de grandes dictaduras bajo la que se debate enloquecida la humanidad —que por su impulso cíclico quiere buscar y marchar siempre— tiene dentro de nuestra América Latina una expresión neta y afirmada en el Perú; donde el pueblo de más lejana y noble tradición americana se ahoga bajo la bota de un déspota entre nuestros déspotas: Benavídes.

En el cielo de nuestra pobre Sudamérica brilla todavía bien alta la estrella siniestra de las tiranías.

Y algunos hombres y mujeres en cada Estado americano, surgen como símbolos en los que se hace carne y bandera y grito el dolor de los suyos. Tal Magda Portal. Una mujer de talento, rebelde y clara, que más alta entre sus hermanas de raza, recibió en la frente el golpe de la bestia. Hace casi un año está presa, encerrada entre rejas y cumple una sentencia larga como rebelde política.

Las pequeñas trabazonas de su vida diaria se han deshecho. Tal vez sufre moralmente y con seguridad sufre terribles molestias materiales. Pero, yo creo que Magda Portal es en este momento, en su país, un ser de privilegio.

Dejo de lado el eterno lugar común de la mujer vejada. Cuando se llega a afirmar en un ser la personalidad humana, el hecho del sexo no hace al caso. Si Magda Portal fué capaz de luchar como un hombre, invocar su sexo para defenderla se torna un ultraje.

Invocar su condición de escritora para protestar contra su encierro me parece también absurdo. Al contrario. Una mujer y una escritora —que ha tenido el valor moral y la fuerza efectiva de desatar la ira bestial de un tirano— que tiene el privilegio de encarnar la rebeldía de un pueblo, y como escritora, de estar en contacto con la vida en su entraña sangrante, que son sus cárceles de mujeres— tiene una magnífica experiencia humana que con nada paga. Un movimiento a favor de una mujer así no debe encararse invocando piedad para ella. No debe enfocarse en lamentaciones ni en pedidos. Peores cosas, más bajas y más brutales y más crueles habrá hecho la bestia peruana, que la de encarcelar a nuestra compañera.

Esta torpeza política y moral y sentimental de perseguir a un ser claro e inteligente y valiente, que ha sabido —entre olas de mujeres sometidas y de escritores juglares a los que se doma con un mendrugo o se amedraña con una reja— alzarse valiente, es de las que minan los cimientos de las tiranías.

Muchas Magdas Portal encarceladas necesita el Perú. Y nosotros, no la mueca vulgar de pedirle a Benavídes que tenga piedad. Darle a ella entusiasmo moral para que en la larga prueba que es su privilegio no falle ni un punto; es nuestra misión.

Cuando detrás del dolor hay una idea, el dolor se torna entusiasmo jubiloso. Cuando se sabe que uno juega un rol símbolo — y que se juega bien — todos los tiranos juntos de la tierra son una caja de muñecos pintados que tarde o temprano caerán en la basura del tiempo como juguetes rotos y desaparecerán.

Queda la idea de la que se es símbolo, queda el valor humano que se encarna, queda la sensación de que se marcha a la vanguardia, zapando en la vida y de que se es un obrero de un mañana más claro.

En Magda Portal debe palpar esa sensación más fuerte que el dolor. Debe ser ella su pan y su sal; y ni las rejas, ni las monjas, ni los pobres seres perros que la guardan, podrán encerrar sus ensueños ni profanar su magnífica experiencia humana.

Esto es lo que yo quiero decirle a Magda Portal.

SALVADORA MEDINA ONRUBIA

Octubre — 1935.

Salvadora Onrubia. "Un mensaje a Magda Portal". En la revista *Claridad* N° 294. Buenos Aires, 1935.

“Lo único que tal vez trastocó mi desarticulado sino fue la Poesía. A la poesía le debo no haberme endurecido con la política y sus luchas frontales y absorbentes.

Remanso de aguas quietas, a veces, la poesía es una parte de mi existencia en cuyo espejo suelo mirar mi imagen”.

Magda Portal. *La vida que yo viví*, 2017.

AL BORDE DE LOS DÍAS

Magda Portal regresó al Perú en 1945, tras siete años de vivir en Chile. Entre 1945 y 1948, durante el gobierno de José Luis Bustamante y Rivero del Frente Democrático Nacional se dio un contexto favorable para realizar el plan de acción del PAP, este había vuelto a ser legal y los presos habían sido liberados. Sin embargo, a su retorno encontró que los postulados básicos del partido habían cambiado. Por ejemplo, en relación a Estados Unidos, se modificó la noción de lucha antiimperialista por la de interamericanismo.

Estos cambios fueron distanciando a Magda, pero su ruptura definitiva fue en 1948 durante el Segundo Congreso Nacional del Partido. En este se discutió sobre la militancia de la mujer en el PAP, se demandaba que esta fuera considerada miembro activo y no solamente acompañante. La dirigencia integrada por varones rechazó esta demanda argumentando

que las mujeres no tienen derecho a voto, por lo tanto no podrían integrar las filas del partido, sino ser únicamente simpatizantes. Tras veinte años de militancia Magda Portal renunció definitivamente.

Ese mismo año, el 3 de octubre, hubo un levantamiento militar en contra del gobierno, por el cual, Magda es implicada y juzgada en un tribunal de guerra en 1950. Finalmente, fue absuelta de los cargos. Después publicó el ensayo *¿Quiénes traicionaron al pueblo?*, en el que acusa de delación al comité ejecutivo del partido. Y en 1957, publicó la novela *La trampa*, basada en el asesinato de Antonio Tomás Miró-Quesada de la Guerra, director del diario *El Comercio*, y su esposa María Laos Argüelles, por parte de un joven militante. En esta novela denuncia el abandono del partido a este joven que está condenado a cadena perpetua.

"LA TRIBUNA"

Lima, Martes 29 de Enero de 1946

PREPARESE PARA LA ANDEP-1 AL 10 DE FEBRERO

RAMIRO APRISTA

ASAMBLEA NACIONAL DE PROPAGANDA

Siguen los preparativos en forma intensa para la realización de esta primera Asamblea Nacional de Propaganda del Partido del Pueblo. La playa donde se llevará a cabo este gran certamen está siendo condicionado en forma que las sesiones y actuaciones se desarrollen bajo las condiciones necesarias, sin perder el contacto saludable de la naturaleza del lugar.

Así mismo se está recibiendo el aporte de los cc. de Sectores, de los cc. comerciantes, y de los cc. industriales, para la mejor realización de este acto.

Han comenzado a llegar varios delegados de diferentes puntos de la República y están siendo alojados en los domicilios de cc. sectorales.

Todas las noches trabajan hasta altas horas de la madrugada el Comando Nacional de Propaganda, preparando la organización, el reglamento y los temas que se tratarán en la Asamblea.

Desde ahora anunciamos un gran éxito, por saber que hay proyectos y ponencias que por su importancia constituyen un gran aporte a la función propagandista del Partido.

ACTIVIDADES DE LA JAP

SECTOR NOVENO "A".— Cita a los japistas de hoy a las 7 p.m. en su local de costumbre para tratar asuntos relacionados con la ANDEP.

SECTOR OCTAVO.— Cita para hoy a las 7 y 30 p.m. en Merino 1969, con carácter de urgencia.

SECRETARIA NACIONAL DE CULTURA.— Cita para el Viernes 10. de 6 a 7 p.m. a todos los Secretarios de Cultura de Lima, Callao y Bañeros y los Departamentos de Radio y Artístico, en Chota Izquierda 1555, Of. JAP.

COMITES APRISTAS

COMITE DISTITAL DE PISCOBAMBA.— El Domingo 20 del presente iniciase un ciclo de conferencias auspiciadas por el Comité Distrital en el local del Partido del Pueblo. Han tomado parte los cc. Humberto Villanueva, José

Habla hoy Felipe Cossío del Pomar

El Secretario Nacional de Cultura del Partido del Pueblo, Felipe Cossío del Pomar, disertará hoy en la calle Recavarren 750, a las 9 p.m., Surquillo, sobre "HAYA DE LA TORRE Y LA POLITICA DEL PERU". Se invita a todos los cc. y compañeras a escuchar esta conferencia del biógrafo del Jefe del Partido.

Informativo Aprista

RAMIRO PRIALE HABLO EN CHOSICA

El Sábado 26 del presente visitaron el distrito de Chosica los cc. Juan Gastiburrú, Sub-secretario Nacional de Sindicatos; Raúl Silva, del Buró Nacional de Educación y el Secretario General del Partido del Pueblo c. Ramiro Priale. En Chosica la delegación fué agasajada por el Alcalde del lugar en su casa residencial. En la tarde tomaron contac-

MAGDA PORTAL PRONUNCIO BRILLANTE DISCURSO EN EL MUNICIPAL DE TRUJILLO

Aceptando fraternal invitación del Comando Femenino de Trujillo, la c. Magda Portal, llegó al aeropuerto de esa ciudad anteayer; fué calorosamente recepcionada por más de 5,000 mujeres apristas quienes le expresaron su adhesión más entusiasta a manera de reconocimiento por su esforzada e indeclinable bréga por las libertades ciudadanas.

Inmediatamente de haber descendido del avión, la esposa del Prefecto de La Libertad, señora de Espinoza, hizo entrega a la c. Portal de un artístico ramo de Flores, en nombre de la mujer aprista. En el local de la Prefectura se ofreció a las 12 m. una recepción a la visitante, haciendo uso de la palabra el c. José Alberto Tejada, delegado del Comité Ejecutivo del Partido ante el Comando Regional del Norte y la c. Carmen Rosa Rivadeneira.

En la actuación realizada en el Teatro Municipal de Trujillo, tomaron la palabra, la c. Irma Chávez, a nombre de los trabajadores manuales, la c. Amalia León, a nombre de los trabajadores intelectuales; la c. Lilibian Rodríguez en nombre de la mujer aprista y el c. Horacio Alva por el Comando Regional del Norte; los oradores relevaron la personalidad de la c. Magda Portal como ejemplo y guía extraordinario para la mujer peruana.

En medio de una estruendosa ovación y entre vivas al Partido y al Jefe c. Víctor Raúl Haya de la Torre, la c. Magda Portal, pronunció una magistral alocución, esbozando con palabra sencilla y emocionada la vida del Partido en los últimos años, se refirió también a la responsabilidad intransferible y sagrada de la mujer peruana en su misión de madre, hija y esposa; también la c. Portal aludió al papel de las Universidades Populares "González Prada" en la educación del Pueblo y a su vigencia indiscutible en el movimiento cultural peruano



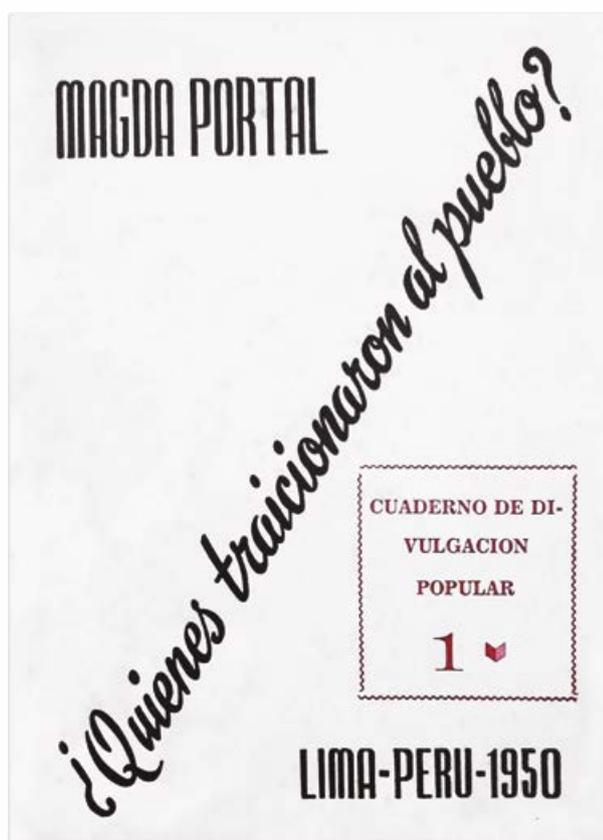
MAGDA PORTAL, que actualmente, visita la ciudad de Trujillo invitada, especialmente, por el Comando de Capacitación Femenina. Magda, ofrecerá en la ciudad mártir, varias Conferencias.

en los últimos 25 años; la c. Magda Portal dió término a su discurso —que duró cerca de dos horas— enjuiciando el problema del voto femenino y la trascendencia que como conquista social dicho derecho tiene, ya que posibilita el aporte necesario de la mujer a la solución de los vitales problemas políticos y sociales del Perú. En breves frases hizo un emocionado enjuiciamiento del papel desempeñado por Trujillo en estos quince últimos años de lucha tensa y heroica.

La c. Magda Portal se encuentra hospedada y por gentil invitación del Prefecto y su señora esposa en el Local de la Prefectura del Departamento de La Libertad.

El día de ayer la c. Portal ofreció una magnífica conferencia en Cartavio y hoy ha de hacerlo en Casagrande, donde el anuncio, ha despertado inusitado entusiasmo entre las grandes masas de trabajadoras.

¿Quiénes traicionaron al pueblo? Lima, Cuaderno de divulgación popular 1, 1950.



I

¿QUIÉNES TRAICIONARON AL PUEBLO?

El 3 de octubre de 1948 estalló una insurrección de militantes apristas civiles y oficiales rebeldes de las fuerzas armadas para derrocar al presidente José Luis Bustamante y Rivero. La dirigencia del APRA había planificado dos acciones en paralelo: una en coordinación con altos militares para hacer un golpe militar pacífico y llamar a elecciones, y otra en coordinación con la militancia, para tomar los cuarteles y hacer una rebelión popular. La militancia, que no conocía sino el segundo plan, inició la insurrección en la fecha acordada y se encontró con que la dirigencia aprista había retirado su apoyo a último momento, desentendiéndose de sus propios planes. Esto llevó a un enfrentamiento sangriento entre rebeldes y las fuerzas del orden, así como a numerosos arrestos, y a una sensación general,

al interior de la militancia aprista, de haber sido traicionados por sus propios líderes.

Los líderes apristas fueron, sin embargo, perseguidos, acusados de conspiración y llevados a juicio. Entre ellos, Magda Portal, quien compareció ante el juez el 10 de febrero de 1950 para leer una larga denuncia a la dirigencia del APRA, en la que no condenaba la insurrección de 1948 sino más bien la traición de la dirigencia aprista a sus bases y su alianza con la oligarquía desde 1945. Una versión de esta denuncia fue publicada ese año bajo el título *¿Quiénes traicionaron al pueblo?* y significó el punto culminante del distanciamiento definitivo de Magda Portal con el partido que había contribuido a fundar.



La trampa.
Lima, Ediciones
Raíz, 1957.

I

LA TRAMPA

En un periodo de apenas tres años, Magda Portal había perdido a su hija y al partido al que había dedicado dos intensas décadas de su vida, acabándose con ello también el sueño revolucionario que había perseguido durante tanto tiempo. Además, el carácter polémico de su figura le hacía difícil conseguir un empleo. Así, partió en 1951 a Buenos Aires a reiniciar su vida. Tras unos meses, sin

embargo, volvería a Lima a vivir en casa de sus familiares y se abocaría por un tiempo a la escritura de *La trampa*, novela sobre el asesinato, en 1935, del director del diario *El Comercio* a manos del joven militante aprista Carlos Steer. A partir de este hecho policial, la novela presenta y reflexiona sobre la corrupción política y plantea la desilusión personal ante el país.

Retrato de
Magda Portal.
Lima, 1982.
Foto: Víctor
Ch. Vargas.
Archivo de la
revista *Caretas*.



I

LA POESÍA COMBATIVA

Entrevista de Sara Beatriz Guardia
a Magda Portal

“Con el advenimiento de Magda Portal le nació al Perú su primera poetisa”, auguró José Carlos Mariátegui en 1927, pues hasta su aparición solo habían surgido mujeres de letras. Y, añade, en “su poesía nos da, ante todo, una límpida versión de sí misma. No se escamotea, no se mistifica, no se idealiza. Su poesía es su verdad”. Pero no solo su poesía. Cuando la conocí estaba inmersa en la preparación de su libro *Flora Tristán, precursora*, publicado en 1983. Afanosa buscaba los datos precisos que

le permitieran seguir las huellas de la feminista franco-peruana y soñaba que algún día, como destaca en la dedicatoria de este libro, las mujeres peruanas tuvieran un futuro libre de sumisiones. Y es que la rebeldía también fue su verdad. No en vano, Nicanor de la Fuente al referirse a ella la calificó como “el más puro fermento revolucionario femenino de este instante en América”.

¿Qué poetas y escritores de los años veinte recuerdas más?

Viví los años juveniles con amigos poetas

y escritores como César Vallejo, Alfonso de Silva, Sandoval, Zulueta, Orrego, Spelucín, César Moro, los hermanos Peralta y otros que recuerdo con afecto.

Acababa de regresar de Bolivia donde frecuenté a estudiantes y obreros dentro de la tónica de la época, éramos protestatarios y rebeldes. Publiqué entonces un libro llamado *El derecho de matar* en colaboración con otro poeta con el que fundamos la revista *Bandera Roja*, donde expresábamos nuestras inquietudes y desacuerdos con regímenes dictatoriales y militaristas. Gobernaba Bolivia el señor Hernán Siles, quien, inconforme con nuestra participación, nos deportó de vuelta al Perú.

¿Y cuándo conociste a Haya de la Torre?

En 1923 vi a Haya de la Torre durante una manifestación política de protesta por la pretendida consagración del Perú al Corazón de Jesús. Era un hombre con carisma, que tenía un gran magnetismo y era un magnífico orador. En esa manifestación murió un obrero y un estudiante. Mientras Haya hablaba en el entierro, la policía rodeó el cementerio y él se fugó saltando al río. Como consecuencia de esto le dio neumonía y ahí fue que lo conocí, porque unos amigos me llevaron a visitarlo.

¿Después conociste a José Carlos Mariátegui?

Mi acercamiento a José Carlos Mariátegui, cuyos pormenores no recuerdo, se produjo casi por una ley física ya que él era entonces el polo de atracción más fuerte y entrañable. Vallejo había viajado a Europa, rumbo a su destino, y la mayoría de los jóvenes sensibles seguían el mismo derrotero que yo. Ninguno de nosotros con una ideología definida, pero sí con el anhelo de aprender la palabra vital de Mariátegui, que hacía poco había regresado de Europa.

José Carlos era un conversador incansable, un maestro para quienes lo frecuentábamos, obreros, mineros, campesinos, estudiantes, intelectuales. En ese grupo recuerdo a la

poetisa Blanca Luz Brum, a María Wiesse y a Ángela Ramos.

¿Viviste la experiencia de las Universidades Populares González Prada?

Las Universidades Populares se fundaron a iniciativa de Haya de la Torre, deportado en 1923 y residente en esa época en Europa. A estas universidades, mejor dicho a la situada en el pueblo industrial de Vitarte, concurríamos algunas veces a celebrar la Fiesta del Árbol, con José Carlos y una docena de estudiantes y amigos. Allí pasábamos un día de fraternal convivencia, matizada de discursos, poemas y música. José Carlos Mariátegui acudía en su sillón de ruedas, ya inválido de una pierna, pero siempre lúcido, alerta y sonriente como si nada pudiera alterar su función rectora y su gran voluntad. En *Amauta* están perennizados estos acontecimientos, fijados para la historia como hitos de la trayectoria mariateguista.

Escribiste en la revista *Amauta*...

En 1926 se comenzó a editar *Amauta*, semillero del pensamiento revolucionario de José Carlos Mariátegui, y que fue como un faro que alumbró una etapa auroral del movimiento revolucionario del Perú. En los primeros tomos de *Amauta* figuran los escritos de intelectuales peruanos de tendencia progresista, que más tarde tomarían diversos rumbos ideológicos. Así como aquellos que después continuaron la obra de Mariátegui y le dieron consistencia a la creación de grupos de acción revolucionaria en nuestra patria.

En la revista *Amauta* se publicaron varios poemas tuyos...

José Carlos conoció mis primeras producciones poéticas, como mi libro *Ánima absorta*, destruido por mí misma en México con la idea de dejar la poesía y dedicarme a estudios menos líricos. Conoció y editó en 1927 en la editorial Minerva, *Una esperanza i el mar* y en su libro *7 ensayos de interpretación de la realidad peruana*, uno de los más renombrados del

Amauta, publicó en la sección “El proceso de la literatura peruana” un ensayo a mi iniciación poética.

¿En qué circunstancias saliste deportada del Perú?

En 1927, cuando José Carlos Mariátegui estaba afanado en la fundación de la imprenta obrera y la respectiva publicación de una revista que motivara un mejor acercamiento con las clases populares, se produjo el muy publicitado “complot comunista” para derrocar al dictador Leguía. En realidad, era una salida del dictador para enfrentar la intensa inquietud y descontento social que existía. Sirvió como pretexto la incautación de una carta de Esteban Pavletich dirigida desde Panamá a Mariátegui donde le comunicaba sus actividades dentro de una huelga triunfante. Los diarios dieron las noticias en grandes titulares exagerando la situación para permitirle al gobierno una represión generalizada. José Carlos Mariátegui, pese a su invalidez, fue atropellado, sometido a prisión y su casa registrada, con la consiguiente incautación de libros y artículos que según la política tenían carácter subversivo. Hubo prisioneros, persecuciones y deportaciones. *El Comercio* denunció que entre las inspiradoras había dos mujeres: Magda Portal y Blanca Luz Brum.

¿Y a qué país las deportaron?

Blanca Luz a pedido suyo, a Uruguay. A mí –sin consultarme–, con un grupo de peruanos se nos deportó a Cuba. Gobernaba la isla bella uno de esos sátrapas semejante a Batista que le sucediera después, Gerardo Machado. El proceso de 1927 tuvo repercusión latinoamericana pues a nuestra llegada a Cuba se produjo otro “complot comunista” de Machado en el que apresaron a centenares de personas entre las que se encontraban Alejo Carpentier y Raúl Roa.

Estando en Cuba nos enteramos que Mariátegui había sufrido una durísima prisión en el Hospital Militar San Bartolomé, del que semanas después

fue liberado debido a la presión del pueblo y a la protesta de los escritores de América Latina que alzaron su voz de condenación por el aberrante acto de fuerza.

Mientras tanto, después de un proceso policial de 47 días fuimos extrañados de Cuba a México, país acogedor donde no solo no fuimos hostigados sino que disfrutamos de la solidaridad de los mexicanos con los que vivimos algún tiempo.

Fue en México donde te encontraste con Haya de la Torre nuevamente.

Sí, en México fue la segunda vez que vi a Haya de la Torre, pero esta vez conversamos largamente. Fundamos la célula del movimiento antiimperialista y antioligárquico que después se convertiría en el Partido Aprista. Con el fin de difundir nuestra posición recorrí las Antillas dando dos conferencias: “América Latina frente al imperialismo” y “Defensa de la revolución mexicana”. De Puerto Rico me deportaron por hablar contra los Estados Unidos.

En esa época las células apristas eran progresistas y revolucionarias. Haya, en realidad, llegó al Perú en 1931, cuando ya se había realizado el Primer Congreso del APRA, fundado en 1930. Los planteamientos del Primer Congreso no le gustaron porque eran muy progresistas y después él se encargó de ir cambiando el curso ideológico lentamente.

Ya entonces Mariátegui había fundado el Partido Socialista.

En 1929 estando en Colombia luego de la gira por las Antillas, recibí una carta de Mariátegui donde me invitaba a adherirme al Partido Socialista, que él acababa de fundar en Lima. Su carta era cordial y fraterna y me informaba de su posible viaje a Buenos Aires en busca de recuperación para su salud cada vez más deteriorada. Le contesté a mi llegada a Costa Rica que a mi entender, era urgente crear un partido con características más nacionalistas, antioligárquico y antiimperialista, en cuyo

empeño estábamos los militantes del movimiento aprista. Por entonces ya se había roto el nexo amistoso entre José Carlos Mariátegui y Haya de la Torre, sin que esto significara la existencia de ningún partido, pues el APRA contenía planteamientos antiimperialistas y antioligárquicos, y no era todavía un partido sino un movimiento. Aprovechando su posible viaje a Buenos Aires, le sugerimos a José Carlos Mariátegui que viéramos la posibilidad de un encuentro de deportados peruanos en Santiago de Chile. Me contestó rápidamente que estaba de acuerdo y que posiblemente viajaría a principios de 1930.

Desde San José iniciamos las gestiones para reunirnos todos los deportados en Santiago, y sin más tardanza nos abocamos a preparar el viaje. Como debíamos pasar delante de la costa peruana teníamos que cuidarnos de la policía y por eso obtuvimos de la fraternidad de los amigos de Costa Rica pasaportes falsos para evitar el enfrentamiento. Recuerdo que cuando llegamos al Callao no salimos de nuestro camarote y ni siquiera dimos aviso a nuestros familiares para que no intenten vernos aunque lo hicieran con discreción. Finalmente llegamos a Chile, allí nos esperaba la inmediata prisión debido a informaciones procedentes del Perú en las que se nos señalaba como peligros comunistas. Era la primera vez que yo estaba en Chile y gobernaba Ibáñez, un dictador de mano dura. Mi única defensa fue declararme en huelga de hambre durante ocho días. Luego de lo cual, y bajo promesa de no mezclarnos en la política interna del país, nos pusieron en libertad.

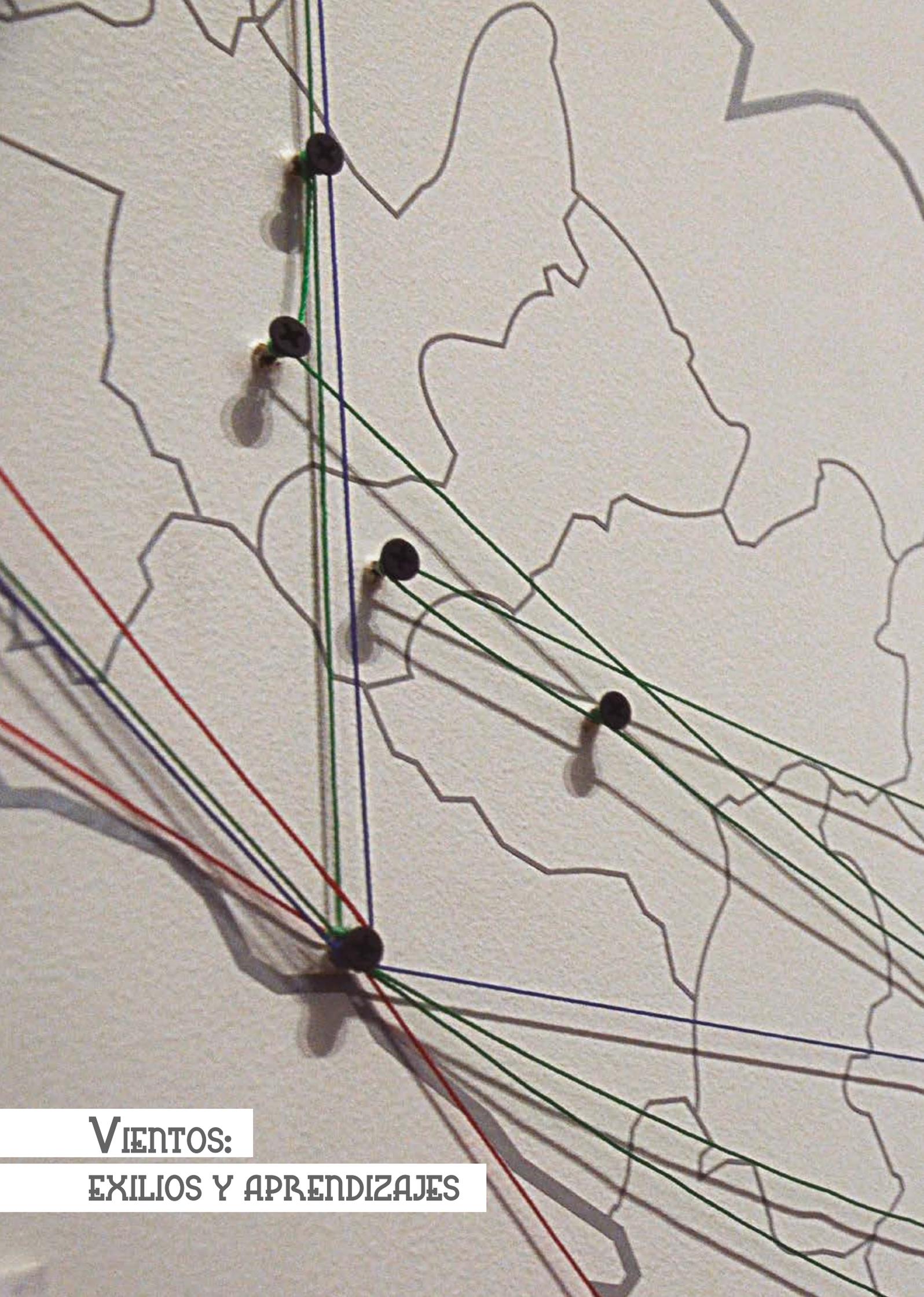
Pero Mariátegui no pudo realizar ese viaje...

Desgraciadamente todo fue en vano porque a mediados de abril nos llegó la tristísima noticia del fallecimiento del Amauta, víctima de la enfermedad que lo aquejara desde los primeros días de su vida. Muchas veces me

he preguntado cuál habría sido el resultado de una entrevista en Santiago con el ideólogo que más había influido en nuestra formación y cuyo contacto directo, ya en la madurez de su prédica y de su acción, hubiera sido decisiva. Si no hubiese mediado la brutal realidad de su enfermedad y de su muerte, es posible que otro hubiese sido el destino de varios jóvenes en 1930, muchos de nosotros anhelosos de integrarnos a la lucha que recién empezaba en el Perú. Sensiblemente esto no fue posible, a mí solo me ilumina el recuerdo de la bella frase final de la carta donde fijábamos el encuentro de los deportados con él en Santiago de Chile: “Yo sé que usted estará allí donde la llame el deber”.

¿Porqué renunciaste al Partido Aprista?

Desde 1930 hasta 1948 fui miembro del Comité Ejecutivo Nacional del APRA. En 1946 presidí la Primera Convención de Mujeres a la que concurrieron mujeres de todo el país. Fue una reunión que duró diez días y en la que se tomaron acuerdos muy importantes. Dos años después cuando se realizaba el Segundo Congreso del Partido Aprista, luego de veinte años de convenciones y reuniones, renuncié, entre otras razones, porque las conclusiones del Congreso sostenían este enunciado: “Las mujeres no son miembros activos del Partido Aprista porque no son ciudadanas en ejercicio”. Me levanté y pedí la palabra. Haya dio un golpe en la mesa y dijo: “No hay nada en cuestión”. Insistí con energía que quería hablar y él volvió a repetir lo mismo. Ante eso, me levanté con un grupo de mujeres y dije en voz alta: “¡Esto es fascismo!”. Después me eligieron Segunda Secretaria General del Partido, pero me quitaron la dirección del Comando de Mujeres. No volví nunca más al partido. Fueron veinte años de intensa actividad política. Veinte años que me enseñaron mucho y de los cuales no me arrepiento.



VIENTOS:

EXILIOS Y APRENDIZAJES





Magda Portal, 1932. Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson.

“Mi primera prisión no fue exactamente en mi primera deportación en 1927. Fue 3 años después cuando ya había hecho muchos recorridos por los caminos de América, tratando de despertar la conciencia de los pueblos sojuzgados por sus oligarquías”.

Magda Portal. *La vida que yo viví*, 2017.

EXILIOS Y DEPORTACIONES

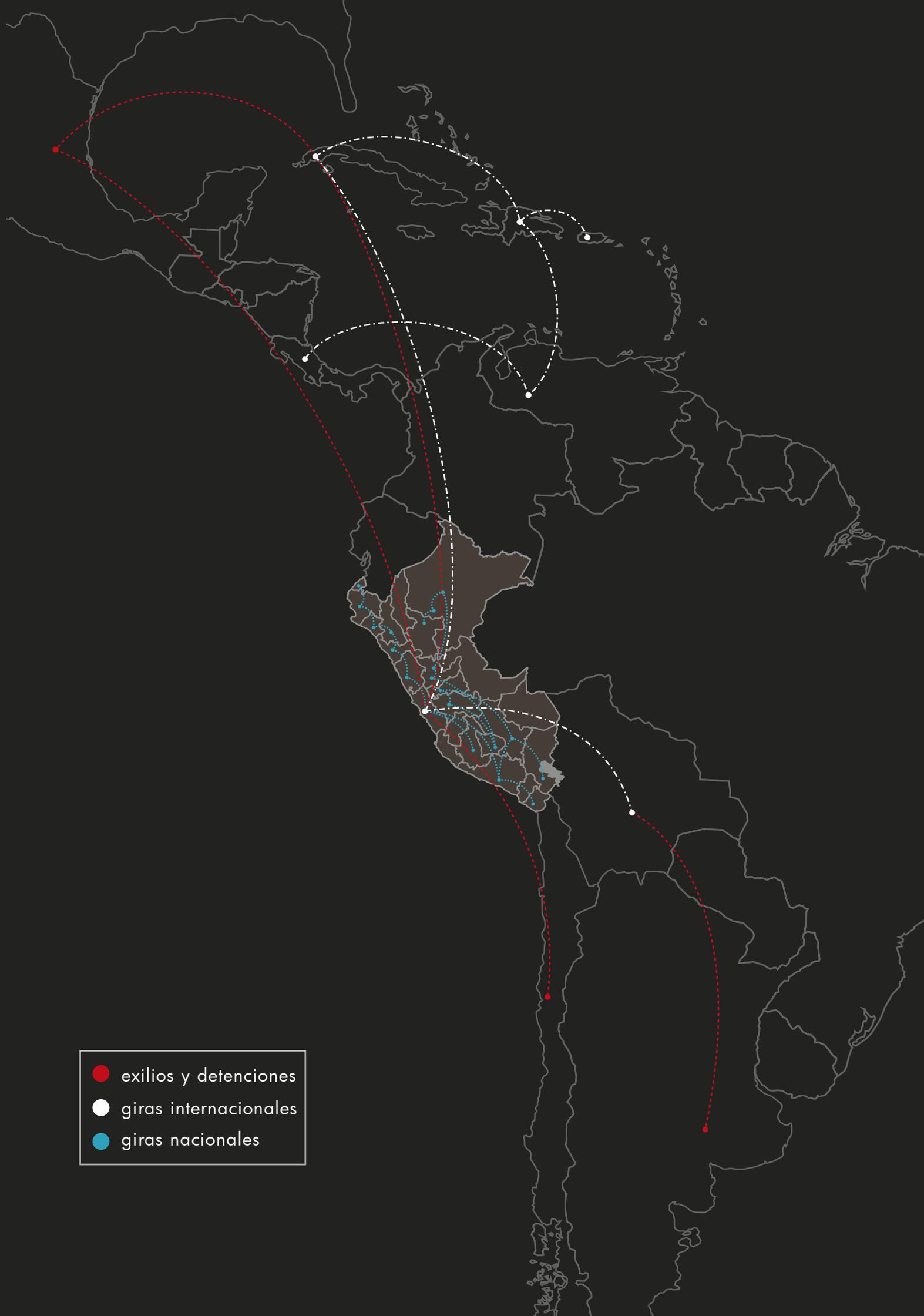
Magda Portal tenía una visión indoamericanista. Creía en los movimientos nacionalistas, en la unión latinoamericana y en la emancipación económica y cultural de la región respecto a Estados Unidos. Por estas ideas, fue perseguida, deportada y exiliada a diversos países entre las décadas del veinte y del cuarenta. Convirtiéndose, a la vez, en referente de la lucha social latinoamericana, dando conferencias en Cuba, Puerto Rico, Argentina, Chile, y distintas regiones del interior del Perú. En estos recorridos entabló lazos con artistas, políticos e intelectuales que marcaron, como ella, la historia del siglo XX.

Su primer destierro fue a Cuba en 1927, tras ser acusada por el gobierno de Leguía, junto a intelectuales como José Carlos Mariátegui, Blanca Luz Brum, entre otros, de planear un complot comunista para derrocar al presidente. De allí pasa a México donde firma, junto a Víctor Raúl Haya de la Torre, Carlos Manuel Cox, Esteban Pavletich, Serafín Delmar, entre otros, el llamado Plan México, que marcaba

distancia del comunismo internacional y proponía la necesidad de formar un partido nacionalista en el Perú, afiliado a la Alianza Popular Revolucionaria Americana.

Viaja después por las islas del Caribe dictando conferencias sobre la necesidad de la revolución latinoamericana, siendo expulsada de Puerto Rico por pronunciarse en contra de los Estados Unidos.

En 1930, luego de estar en Santiago de Chile, vuelve al Perú, donde firma el Acta de Inauguración de la Sección Peruana del APRA. En 1938, tras ser vigilada por el gobierno, viaja a Bolivia con su hija Gloria. En la frontera es detenida por las autoridades pero logra refugiarse en La Paz (1939). Tras radicar varios años en Chile y Argentina vuelve en 1945 al Perú para asumir el cargo de Secretaria Nacional del Comando de Capacitación Femenina del PAP. Esto la lleva a desarrollar su visión sobre la participación de la mujer en la vida social y política.



- exilios y detenciones
- giras internacionales
- giras nacionales



Magda Portal, Eduardo Abril Amores (director del *Diario de Cuba*), Francisco Lorie Bertot y Gloria Bolaños. Santiago de Cuba, 1929. Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson.

I

GIRAS POR LATINOAMÉRICA

Entre 1928 y 1929, Magda Portal inicia una gira política por Veracruz, La Habana, San Juan, Santo Domingo, Barranquilla y San José de Costa Rica. Realiza conferencias sobre el APRA y la revolución mexicana en universidades y centros culturales y obreros. Durante esta gira recibe la invitación de José Carlos Mariátegui a adherirse al Partido Socialista, que ella rechaza pues considera prioritario un partido nacionalista.

Luego de su regreso al Perú, asiste en Bolivia a varias actividades y conferencias universitarias y políticas. Es la invitada de honor en un Congreso Sindical y la Federación de Estudiantes de La Paz la invita a dictar la

conferencia “Problemas de Indoamérica”. En 1938, viaja a Argentina donde dicta conferencias y entrevistas sobre la situación política y económica de América Latina.

Entre 1939 y 1945, se radica en Chile, en donde se reúne con apristas residentes en Santiago y se une a la Asociación de Mujeres Socialistas. En esta época trabaja en el Ministerio de Salubridad que estaba a cargo de Salvador Allende. En 1947 visita Venezuela, donde reafirma los vínculos del PAP con el Partido Acción Democrática, fundado por el entonces presidente Rómulo Betancourt.

Magda Portal
y las hermanas
de Mariblanca
Sabas Alomá
en la playa
Marianao.
La Habana,
Cuba, 1929.
Archivo de la
Biblioteca de
la Universidad
de Texas
en Austin,
Colección
Latinoamericana
Nettie Lee
Benson.



I

Magda Portal,
Gloria Bolaños
y amigos.
Chile, 1930.
Archivo de la
Biblioteca de
la Universidad
de Texas
en Austin,
Colección
Latinoamericana
Nettie Lee
Benson.



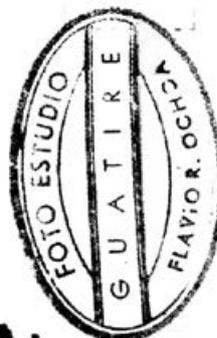


Magda Portal, Rómulo Betancourt y amigos. Venezuela, 1947 (anverso y reverso). Archivo de Rocío Revollo.

I

En Venezuela - con el presidente Rómulo Betancourt -

Esta foto fue tomada en un pueblito llamado Araira, se lo envié como recuerdo de esta gira. Abrazos Carmen.



Magda Portal
con amigos
mexicanos,
peruanos
y chilenos.
México, 1929.
Archivo de la
Biblioteca de
la Universidad
de Texas
en Austin,
Colección
Latinoamericana
Nettie Lee
Benson.



I

Conferencia en
la Universidad
de Concepción.
Chile, 1944.
Archivo de la
Biblioteca de
la Universidad
de Texas
en Austin,
Colección
Latinoamericana
Nettie Lee
Benson.





Almuerzo ofrecido por el Partido Socialista de Chile a los delegados latinoamericanos del Primer Congreso de Partidos Populares y Democráticos. Chile, 1944. Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson.

Magda Portal.
Comando
de captación
femenina.
Chiclayo, 1946.
Archivo de la
Biblioteca de
la Universidad
de Texas
en Austin,
Colección
Latinoamericana
Nettie Lee
Benson.



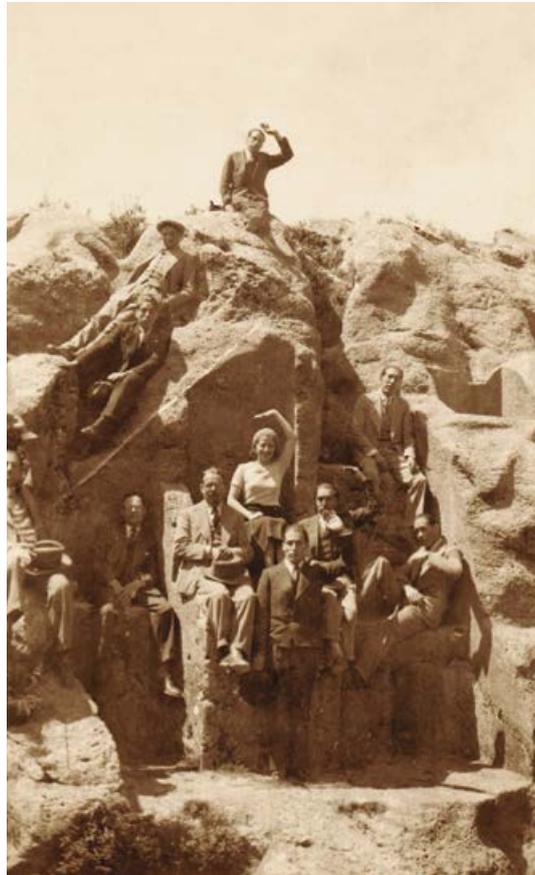
I

GIRAS NACIONALES

En 1933, los líderes apristas del Secretariado Nacional de Propaganda del PAP inician giras por el interior del país para difundir sus propuestas. Manuel Seoane y Antenor Orrego viajan al norte; Carlos Manuel Cox, al centro; y Magda Portal, Arturo Sabroso y Enrique Cornejo Koster van hacia Arequipa, Puno y Cusco. Durante esta gira se dictan más de cincuenta conferencias en distintos lugares, pese a ser una zona antiaprista.

En 1945, asumió el cargo de Secretaria del Comando de Capacitación Femenina, siendo la única mujer entre los veinte miembros del

nuevo comité ejecutivo del partido. Como parte de sus tareas Magda emprendió un viaje por todas las regiones del país. En el oriente visita Iquitos, Yurimaguas y San Martín; en el sur, Tacna, Arequipa y Cusco; en el centro, Pasco, Junín, Apurímac, Huánuco, Tingo María y Ayacucho; en el norte, Piura, Trujillo y Callejón de Huaylas, entre otros. Además de hacer propaganda para el partido, se enfoca en la organización de los sub-Comandos Femeninos y en el impulso a la campaña de alfabetización de mujeres adultas. Todo este recorrido le proporciona una mirada sobre las desigualdades sociales para las mujeres.



Magda Portal y compañeros apristas. Ayaviri, 1933 (izquierda y derecha). Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson.

I



Magda Portal posando con compañeros apristas, 1933. Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson.

Magda
Portal en gira
política. Piura.
Archivo de la
Biblioteca de
la Universidad
de Texas
en Austin,
Colección
Latinoamericana
Nettie Lee
Benson.





Magda Portal y amigos viajando por el río Amazonas, 1945. Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson.

I



Magda Portal y compañeros apristas. s/f. Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson.

DE LA UNIDAD DEL ANTIIMPERIALISMO AL SACRIFICIO MILITANTE: RASGOS DEL EXILIO APRISTA EN EL PERIODO DE ENTREGUERRAS

Leandro Sessa

En la historia política e intelectual latinoamericana resulta constante la existencia de redes tejidas en el marco de experiencias de viajes, en ocasiones forzados por exilios.

Las décadas del veinte y treinta del siglo XX, en particular, conforman un escenario nutrido de intensos intercambios producidos al calor de destierros, pero también de viajes emprendidos por motivaciones políticas y/o intelectuales. En dichos años, una extendida sensibilidad antiimperialista, recogida y amplificada por el movimiento reformista universitario, propició agrupamientos, publicaciones y organizaciones que alimentaron fuertes vínculos entre militantes de todo el continente. La experiencia del APRA conforma un capítulo de esa historia urdida por viajes y exilios. Su reconstrucción permite explorar las derivas del antiimperialismo, además de las tensiones producidas a partir de las distintas recepciones de las ideas y de sus militantes en cada uno de los países. Si bien durante la década del veinte el APRA conformó una variante de las organizaciones que emergieron al calor de la militancia universitaria, en los años treinta se transformó en un partido de masas en el Perú. De ese recorrido deriva la posibilidad de analizar qué cambios se produjeron en torno de su presencia continental, de acuerdo con las transformaciones que acompañaron el cambio de década.

Si bien existen memorias en disputa acerca de los orígenes del APRA, es posible situar el momento fundacional en torno de la publicación del artículo “¿Qué es el APRA?”, de Haya de la Torre, aparecido originalmente en inglés en 1926¹. El texto es un manifiesto y una convocatoria a la unidad de las distintas expresiones del antiimperialismo en el continente. Esa convocatoria estuvo acompañada no solo de numerosas cartas y artículos periodísticos escritos por el propio Haya y sus seguidores, también destacados ideólogos y militantes políticos, sino por la presencia de muchos de ellos en diferentes países, obligados por el destierro forzado durante buena parte de la década del veinte, y nuevamente en la década siguiente. En ese marco, los exiliados construyeron relaciones personales, intelectuales y políticas, con aquellos a quienes iba dirigida la iniciativa de unidad. En la década del veinte el aprismo se inscribió en las preexistentes redes del movimiento reformista universitario. Por ellas circulaban ideas, experiencias e iniciativas que habían propiciado la construcción de un lenguaje común fuertemente asociado con las consignas de unidad latinoamericana y la lucha contra el imperialismo. Sobre esas redes, la joven iniciativa de Haya de la Torre se entremezcló con los actores e ideas correspondientes a los núcleos más dinámicos del movimiento universitario. Rápidamente el aprismo se asoció al amplio y heterogéneo espacio de las izquierdas que crecía al calor del

1 Haya de la Torre, V. R. (1926, Diciembre). What is the A.P.R.A? En: *The Labour Monthly. A Magazine of International Labour*, Londres, Vol. 8, No 12, 756.

movimiento que había agitado a las juventudes latinoamericanas. El aprismo aparecía a los ojos de otros militantes como una variante de una sensibilidad compartida, atravesada por las luchas contra las oligarquías dominantes en los distintos países. En algunos casos era percibido como una expresión radicalizada, por su lenguaje revolucionario y las prácticas de movilización y confrontación que antecedían el exilio de sus referentes. Dentro de esas redes el aprismo avanzó en la construcción de la unidad pregonada en “¿Qué es el APRA?”. Testimonios de ello son el reconocimiento de José Ingenieros, fundador de la Unión Latino Americana (ULA) en Argentina, a la ascendente figura de Haya como referente de una nueva generación antiimperialista, y la posterior voluntad de la ULA, luego encabezada por Alfredo Palacios, de sumarse al APRA, tal como se desprende de las gestiones realizadas por Luis Heysen y Manuel Seoane en Argentina y en Europa. Pero también se destacan el apoyo y la participación en torno de la lucha encabezada por Augusto Sandino en Nicaragua, en donde parecía jugarse el destino del imperialismo en el continente.

Ese inicial proyecto de unidad del antiimperialismo no pudo sortear la “frontera histórica” que representó el comienzo de la nueva década. Esto se debió no solo a que las voluntades apristas se orientaron hacia la expectativa del regreso y la participación en la vida política peruana, sino al conjunto de transformaciones políticas, económicas y culturales que atravesaron la escena continental. El clima en el que habían florecido las redes del movimiento reformista se había vuelto un terreno más “áspero”, que alentaba nuevas formas de intervención política.

El contexto no modificó la inscripción del aprismo en las redes de las izquierdas. Las referencias al APRA desbordaron los ambientes estudiantiles y se ubicaron dentro del conjunto de experiencias de los grupos políticos identificados con el socialismo, que

podríamos caracterizar ampliamente como cercanos a tradiciones democrático-liberales.

En la década del treinta, evidentemente, la propuesta de unidad lanzada por Haya en 1926 había fracasado, pero no la presencia del aprismo en el continente. Muestras de ello son tanto las repercusiones que generaban las persecuciones sufridas por el aprismo en el Perú en distintos medios latinoamericanos, como la formación de comités apristas de exiliados y partidos apristas en distintos países.

Las referencias al APRA en el continente enfatizaron el incremento de las persecuciones contra sus militantes en el Perú. Esas noticias se hicieron cada vez más frecuentes y difundieron la idea de que el aprismo, actuando en la clandestinidad, era una “trinchera de la democracia”. La evocación del APRA como expresión de las libertades amenazadas ilustraba los avances del autoritarismo en muchos países de América Latina.

En esas representaciones se destacaban las cualidades intelectuales o artísticas de los militantes apristas detenidos o perseguidos. Magda Portal, Serafín Delmar, Enrique Cornejo Koster y el propio Haya de la Torre, eran evocados como referentes de la cultura y las libertades amenazadas. Sin embargo, tal como se desprende de las crónicas escritas por los exiliados apristas en la prensa, en el marco de las campañas internacionales de solidaridad, el retrato de las persecuciones en el Perú incorporaba otros ingredientes al perfil de los militantes. En estas semblanzas se destacaba el heroísmo de quienes persistían en la clandestinidad, escapando de las persecuciones o protagonizando enfrentamientos armados. Ese era el sentido de la evocación de Luis Heysen en una crónica escrita por Magda Portal en la prensa argentina en 1938, en donde señalaba los rasgos principales del APRA: “En el aprismo cada cual toma su puesto de responsabilidad

Pasaporte de
Magda Portal.
Foto: Eduardo
Vásquez.
Archivo
de Rocío
Revolledo.

DESCRIPCION

DEL PORTADOR: 1.63 DE LA ESPOSA:

Estatura: *1.63*

Cabello: *Castano*

Ojos: *Pardos*

Sexo: *Femenino*

Estado Civil: *Convocada*

Edad: *43 años*

Señales particulares: *Magdalena*

Lugar de nacimiento: *Lima*

Fecha de nacimiento: *27 - Mayo - 1903*

Profesión u Ocupación: *Escritora*

Hijos varones mayores de 18 años e hijas solteras:

NOMBRE	APELLIDO	FECHA DE NACIMIENTO

FOTOGRAFIA DEL TITULAR

FOTOGRAFIA DE LA ESPOSA

Sello

Impresión digital del pulgar derecho del titular

Impresión digital del pulgar derecho de la esposa

Magda Portal
Firma del Titular

Firma de la Esposa

ADVERTENCIA: Este pasaporte no será válido si no lleva las fotografías, las impresiones digitales y las firmas de los titulares.

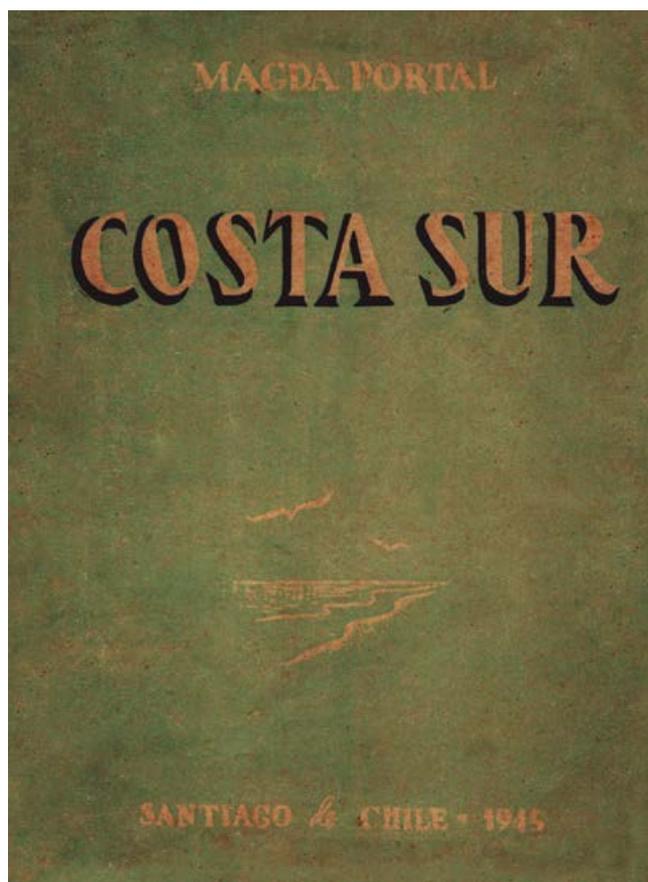
I

y solo la prisión o la muerte le relevan de cumplir la función que se han impuesto”².

La disciplina y el martirio fueron marcas de la experiencia aprista, tanto de quienes se quedaron en el Perú como de aquellos que vivieron el exilio. Esos rasgos conformaron elementos de una cultura política que no siempre era compartida en los espacios donde se difundía. El nacionalismo antiimperialista, las jerarquías y la disciplina partidaria no empatizaban fácilmente con las sensibilidades democráticas y liberales de quienes se movilizaban en solidaridad con el APRA. En ese marco los exiliados oficiaron como “traductores”, disputando otras representaciones sobre el aprismo que lo acercaban al comunismo o al fascismo. Desde el exilio se publicaron los principales textos doctrinarios y se urdió una trama

de solidaridades que resultó fundamental para la persistencia de la organización en el contexto de las persecuciones sufridas en el Perú. El aprismo se sostuvo en las redes de una sensibilidad antiimperialista forjada en los años veinte, y se inscribió luego en un escenario en transformación, signado por la crisis del liberalismo. Fue una expresión del solapamiento de prácticas político-intelectuales inscritas todavía en una tradición liberal-democrática, con otras más heroicas, arrojadas y revolucionarias, que resumían las expectativas de compromiso e intervención de muchos jóvenes latinoamericanos frente a “la tormenta del mundo”. Esos rasgos transforman al exilio aprista en un destacado observatorio de la historia política e intelectual latinoamericana del periodo de entreguerras. El aprismo, y el mundo, no serían los mismos a partir de la Segunda Guerra Mundial.

2 Portal, M. (1938). Invicto aún. En: *Claridad*, Buenos Aires, N. 324.



Costa Sur.
Santiago de
Chile, Imprenta
Nueva, 1945.

I

COSTA SUR

Publicado en Santiago de Chile a inicios de 1945, el poemario reúne cuarenta y tres poemas escritos en el periodo más agitado de su vida, en el exilio en México, las giras por el Caribe, durante su persecución, encarcelamiento y clandestinidad en el Perú, y en el posterior destierro a Argentina y Chile. La proximidad de la muerte, la soledad, el compromiso con una lucha por un futuro mejor y la desazón, son los temas constantes del poemario, que emplea, además, al mar como metáfora permanentemente.

CONSTANCIA DEL SER

La actividad política de Magda Portal, muy visible en la primera mitad del siglo XX, opacó el reconocimiento poético obtenido en la década del veinte. Para 1965, había pasado más de una década de su ruptura con el aprismo y su alejamiento de la política partidaria, y sus dos libros de poemas llevaban muchos años fuera de circulación para el lector peruano. Así la aparición ese año de *Constancia del Ser*, que recoge poemas de sus dos libros anteriores así como de sus dos poemarios inéditos, la repone como poeta ante al menos dos generaciones que, o no la habían leído, o habían subordinado su poesía a su aprismo.

VIENTOS

Vientos del Norte,
vientos cargados de esperanzas
y de sueños y de vida vivida,
vientos del Mar Caribe,
encrespados sobre las islas prisioneras.

Vientos, del Golfo mexicano
silbantes y rugientes,
hechos caricias
sobre la verde costa altiva.

Vientos del Sur —Arauco—
cuchilladas en blanco —nieve
y ceniza— viento de pájaros
oscuros, de sol lívido.

Vientos del largo litoral de nuestra costa,
con mar pizarra, espeso y desolado,
violador de nubes, creador de dunas,
voz que se oye a distancia,
alarido,
voz que asusta a los niños y a los perros,
creador de fantasmas.

Vientos del Este
—pampa verde y árida—
Buenos Aires, la Paz, Montevideo—
sin esperanzas, vientos
de presagios y atisbos
y de miedos.

Reencuentro de caminos,
dislocación de rutas,
y un sabor acre entre la boca,
y cansancio.

Vientos de los caminos recorridos,
vientos de todo mar y todo cielo,
—aviónicos deseos de llegar,
de llegar y no llegar,
de estar en todo sitio
y de no estar.

Nostalgia del salobre viento marino
batiendo la curtida cara de sueño,
viajando —¿hacia qué puerto?
sin destino,
igual que el viento, a todas partes
y a ninguna.

Viento del Río de la Plata
color de barro,
color de vida turbia.

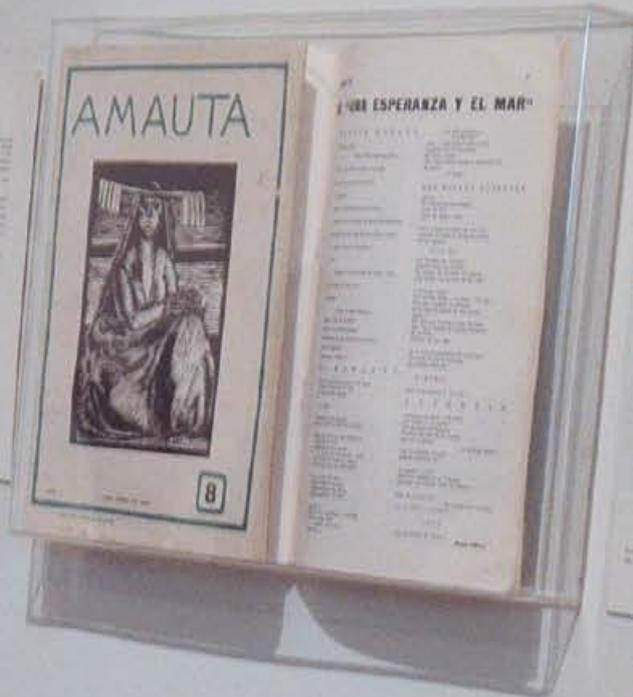
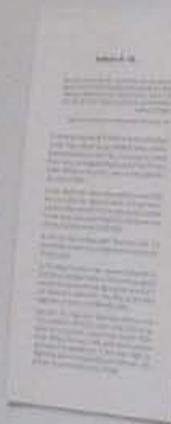
VIENTOS
saturados de pólenes de vida,
amanecidos en mi América,
sembradores, cómplices
de la roturación de la tierra
en el Germen y el Acto.

Cartel ilusionista:
“La Esperanza viene en alas del Viento”.

De: *Costa Sur* (1945).

Tu perfecta
soledad

Andamios de vida



i toda la fábrica es una sola

maquinaria de empuje formidable como un titánico organismo

que mueve "el motor maravilloso"

de los cerebros de 100 hombres

MAR: CONSTANCIAS DE UNA POÉTICA



Magda Portal en oficina. Lima, s/f. Archivo de Rocío Revollo.

“Magda Portal es otro valor signo en el proceso de nuestra literatura. Con su advenimiento le ha nacido al Perú su primera poetisa. Porque hasta ahora, solo habíamos tenido mujeres de letras, de las cuales una que otra con temperamento artístico o más específicamente literario. Pero no habíamos tenido propiamente una poetisa”.

José Carlos Mariátegui, *7 ensayos de interpretación de la realidad peruana*, 1928.

TU PERFECTA SOLEDAD

Magda Portal, en la literatura peruana, es reconocida como una de las primeras poetisas vanguardistas y escritoras contemporáneas del siglo XX. Sus revistas y libros nos introducen a este tiempo que tuvo como horizonte la confrontación del pasado y la exaltación del presente. Para Magda Portal, el poeta de la vanguardia era el “receptor de la emoción dinámica de la vida moderna”.

En 1927, publicó el poemario *Una esperanza i el mar*, editado por Minerva. En su poesía el mar simboliza la vida, el origen, la soledad, la libertad, la fuerza, la inconstancia.

Magda Portal participó como colaboradora de diversas revistas. Gran parte de sus primeros poemas y cuentos apareció en la revista *Mundial* (1920-1931) hasta 1923, año en que se negó a recibir el premio de los Juegos Florales. Sobre esta primera etapa, Daniel Reedy escribe: “Tres rasgos principales caracterizan las obras de Magda Portal publicadas en *Mundial*. Uno es la obvia influencia del modernismo

que se evidencia sobre todo en los cuentos y relatos; otro es su incorporación de una temática que revela su preocupación por los problemas sociales, pero no desde el punto de vista doctrinario; y el tercero, un tono de tristeza y de angustia que se manifiesta como una preocupación existencial en sus poesías y en algunas de sus prosas”.

En 1923, con la serie “Nocturnos” del poemario *Ánima absorta* y el seudónimo Loreley, ganó el primer premio de los Juegos Florales que organizaba la Universidad San Marcos. La ceremonia estuvo a cargo del mandatario Augusto B. Leguía, motivo por el cual Magda rechazó subir al escenario. Este poemario nunca fue publicado como libro. En México, Haya de la Torre le aconseja que abandone la poesía y estudie economía política. Magda rompió su primer poemario y lanzó sus pedazos al río. De este modo, sellaría su compromiso político. Sin embargo, nunca dejó de escribir.

“¿Dónde
estabas...?”

Tula Soavani
(seudónimo de
Magda Portal).
Mundial, año
II, N° 45, p.
32. Lima, 04 de
marzo de 1921.

¿Dónde estabas....?

Para MUNDIAL.

¿Dónde estarás amado de los ojos profundos?
Giramos en dos órbitas distintas. Nuestros mundos

cada vez más se alejan, la distancia es más larga;
pero a tí te es la vida dolorosa y amarga.

En tu enorme silencio, donde todo se calla,
pareces una ola impetuosa que estalla,
y luego humilde besa la arena y se desmaya....

¿Dónde estarás, tú que eras mi más bella ilusión?
Desde que t te has ido, sangra mi corazón.

(La sangre de las almas no tiene tintes rojos,
sube de las heridas y la vierten los ojos....)

¿Dónde estarás amado, tú que eras mi alegría,
tú que eras la sonrisa de mi melancolía? . . .

Evádate una noche siquiera de tu oscura
prisión, y ven a verme. . . Siempre hay en mi
(ternura,

la ternura con que antes te besaba en la frente,
mientras tú me decías tu amor, sencillamente. . .

Ven a verme una noche. . . Como antaño sus velos
tiende la blanca luna sobre los hóndos cielos;

y las dulces estrellas, sonrientes, pequeñitas,
parecen un disperso montón de margaritas. . .

¿Recuerdas esas noches de infinita quietud
cuando todo era bello por que me amabas tú?...

Todo está igual; mas, todo yo lo contemplo triste,
vacío y melancólico, desde que tú te fuiste

Y, sombra errante, vago por las desiertas calles,
y en el silencio inmenso se perciben mis ayes.

Ven a verme una noche. . . Mi tristeza te espera,
no te dirá una queja, ni un reproche siquiera...

Y te daré de nuevo toda mi alma llena
de pasión, y a tus labios volverá la serena

sonrisa que tenían cuando mi amor te daba,
y juventud dormida en tu alma, despertaba. . .

¿Dónde estarás amado? . . . ¿Acaso te perdi
por que te has olvidado para siempre de mí?...

Tula SOAVANI.

Mundial

Nuestras poetisas: Magda Portal

¿Por qué queréis que mire
que mañana me voy a hacer cenizas? . . .
Yo bebo Hoy. Mañana,
qué importa que mi vaso se haga trizas? . . .

Doy diariamente toda la emoción
que llevo dentro. Joven vid, mañana
dará un racimo nuevo. Nuevos jugos!
Siempre la vid ha de quedar lozana.

Escatimarse! ¿Es
que venimos medidos?
Somos la piedra del milagro
de Moisés:
el agua brota sin saber
de qué seguros escondidos
originaria debe ser.

Y brota el agua, cada vez
que con su vara, la Emoción
llega a tocar el corazón

NEUROSIS

Mis nervios vibran, crujen,
mis nervios son cual cuerda
tesante y dolorida
de una caja de música ya vieja.

Mis nervios lloran, claman.
Mis nervios dicen: quieta!
a la mano que sigue en el manubrio
dando la vuelta.

Y un día, todos juntos,
reventarán con hondo son.
Y quedará vacía
la caja—vieja música bohemia—
del corazón.

MEDIA VOZ

Y la emoción
que espero, llega,
por eso tiembla
mi corazón.

Tengo un terror
enorme. Pero
cuanto antes quiero
mi gran dolor.

Grieta fatal
abrirá, y roja,
por donde toda
mi vida huirá.

Y la emoción
está tan cerca,
que calla y tiembla
mi corazón.

EBRIEDAD

Embriaguez de vino! . . Los rojos claveles,
los negros claveles opacos
con olor a cantela, temblaban
sobre el pecho mio. . . .

Yo ten'a las ansias más grandes
de huir.

Y correr por el prado expansivo,
sin valla los labios, los cabellos sueltos,
y la frente apuntando el azul



Magda Portal

Yo ten'a unas ansias enormes
de, luego, dormir
en las hierbas húmedas
aspirando los vahos, que tibios,
les arranca,—como incienso de gracias—
el Sol.

Y cantar,
sin saber qué canción.!

Y llorar,
sin saber qué dolor!.

Los rojos claveles temblaban
sobre mi corazón!.

OBSESION

Vacío que no acabas de llenarte jamás,
vacío que me haces, sin querer, avanzar!

Dr. A. LORET DE MOLA

MEDICINA GENERAL
ENFERMEDADES DE NIÑOS

Consultas de 2 a 5 p. m.

Monzón—Pasaje de la Encarnación 298
Teléfono 1768

“Nuestras
poetisas.
Magda Portal”.
Mundial, año
III, N° 93, p.
23. Lima, 24
de febrero de
1922.

CANTO PROLETARIO

“la vida es de los felices”
amanece en todos los pregones callejeros
rueda la mañana sobre el asfalto de
la tierra ululante y caliente

al extremo de la ciudad
los árboles saludan al obrero
con sus ramas estremecidas
por la alegría del viento vagabundo
el gran libertario

como un dolor sigue la sombra
la silueta del hombre
que desemboca en la ancha
puerta de la fábrica
allí el humo acaecido en las máquinas
el gemido de las poleas
bajo la presión del pensamiento humano

balcones a la eternidad
los ojos siguen la labor constructora
i toda la fábrica es una sola
maquinaria de empuje formidable

como un titánico organismo
que mueve el “motor maravilloso”
de los cerebros de 100 hombres unidos
¡el hermoso espectáculo del cerebro
i el músculo en acción!

el sudor les decora la cara
como otra sonrisa
que se tuesta en los labios apretados

de anhelo
la fábrica lo es todo:
la ESPERANZA i la CÁRCEL

Todos los días son MAÑANA
para el obrero que los lleva apretados
al corazón
como la imagen de la madre

¡LIBERTAD!
¡estandarte del Hombre!

el Sol espera la salida de la fábrica
desde el horizonte sus anchos brazos de luz
saludan el dolor del obrero
vencedor de la Vida

De: *Una esperanza i el mar* (1927).

“El concurso tuvo una amplia difusión y concurrieron los poetas de todo el Perú, pues los premios eran bastante atractivos.

Cuando se realizaron los cálculos de los poemas escogidos, se descubrió que había un poema que había merecido el primer premio, pero como se trataba de un pseudónimo femenino, había que cedérselo a un varón, en la imposibilidad de que una dama le brindara su homenaje a otra dama. La dama era yo”.

Magda Portal. *La vida que yo viví*, 2017.

LOS JUEGOS FLORALES DE 1923

I En agosto de 1923, el periódico *La Reforma*, de la Federación de Estudiantes de Letras de la Universidad de San Marcos convocó a los intelectuales jóvenes del país a participar de los Juegos Florales de ese año, que tendría como jurado a Enrique A. Carrillo (Cabotín), Luis Varela Orbegoso (Clovis) y Alberto Ureta. Habiendo ya publicado algunos poemas en *Mundial*, Portal envió tres textos, resultando ganadora. Se trataba de la primera vez que una mujer ganaba dicho reconocimiento, quedando en segundo lugar al poeta arequipeño Alberto Guillén. Para la ceremonia, se estilaba que

el ganador recitaba el poema ganador a una dama y, dado que hubiera sido inadmisibles en ese contexto que una mujer le dedicase el poema ganador a otra, los organizadores decidieron entregarle el primer premio a Alberto Guillén, creando un premio especial para Magda Portal que repartiera los mismos beneficios económicos pero sin modificar el ritual. Esto fue duramente criticado por algunos y, aunque Portal aceptó en un primer momento, durante la ceremonia decidió no subir al estrado ni recitar su poema, que fue leído finalmente por el poeta José Gálvez.

La vida que yo viví... ----- mp.18 -----

la aquiescencia del Presidente Leguía y con el acuerdo del Jurado, se nombró Reina de los Juegos Florales a una de las hijas del Dictador. El acto de la Entrega de los Premios se realizó en el Teatro Forero, hoy Municipal, con gran despliegue de personalidades, y con la asistencia del Presidente y sus ayudantes. Yo estuve en la antesala del Teatro, y a la hora de salir para recibir mi premio, le dije al Poeta Galvez, que me excusara y leyera por mí el poema premiado, pues yo no estaba dispuesta a continuar la comedia... El poeta, sin saber qué hacer, optó por atender mi ruego y ~~leyó~~ excusándose, leyó mi poema. (*Pertenecía al más tarde molegrado libro "Anima Absorta"*) Galvez era buen recitador y dijo muy bien los poemas premiados, unos Nocturnos dolorosos, pesimistas, que pese a todo, fueron aplaudidos. Guillén le había leído su soneto a la Reina Isabel, obteniendo aplausos muy satisfactorios.

Los últimos detalles de la fiesta quedan en la nebulosa del recuerdo.

Tengo del poeta José Galvez no sólo amables recuerdos de las muchas veces que nos hemos encontrado en la vida, sino además, de sincera gratitud porque a él le debí, años después, no cumplir en la prisión los 500 días a que había sido condenada. El se interesó por mi libertad ante la esposa del entonces Presidente Benavides, señora Paquita de Benavides, quien ordenó mi excarcelación

lo que se cumplió el 28 de Febrero de 1936, *quince de dicho semana antes*
que se cumpliere el castigo.

Este episodio me significó la primera discriminación por ser mujer, en mi calidad de *poeta* intelectual. Muchas veces más debí sufrir esta marginación.

La vida que yo viví...
Autobiografía de Magda Portal.
 Lima, Casa de la Literatura, 2017.

“Sigue el poeta ciudadano, receptor de la emoción dinámica de la vida moderna, que empieza a sembrar su voz desde los rascacielos panorama maravilloso de las ciudades traficadas por multitudes activas i desde el dintel de las fábricas, allí donde se asiste al espectáculo de los hombres nulificados que atienden a la total actividad perfecta i asombrosa de la máquina”.

Magda Portal. *El nuevo poema i su orientación hacia una estética económica*, 1928.

ANDAMIOS DE VIDA

I La generación de intelectuales de la década del 20, influida por las propuestas de Manuel González Prada, se caracterizó por publicar una gran cantidad de revistas y periódicos. Estas buscaban promover un nuevo orden y crear un espacio de conciencias libres y críticas, con un lenguaje iluminador para la sociedad de la época. Es decir, difundían los valores éticos y estéticos de la nueva generación y eran espacio de debate entre diversos puntos de vista. En 1924, Magda Portal y Federico Bolaños publicaron *Flechas*, revista quincenal de letras. “Órgano de las modernas orientaciones literarias y de los nuevos valores intelectuales del Perú”. Su publicación respondía a un propósito renovador, liberal y anticonservador. Entre sus contenidos, destaca un texto de Magda Portal sobre Gabriela Mistral, su primer ensayo sobre una poeta latinoamericana.

En 1927, publica *Una esperanza i el mar*, impreso por la Editorial Minerva, de los hermanos Mariátegui. Este libro es el único poemario de vanguardia escrito por una mujer. Algunos poemas conservan aún el tono intimista de su poética anterior. Otros reflejan el abordaje de la nueva estética vanguardista y de vínculo con la realidad social y política.

Entre 1926 y 1927, Magda Portal y Serafín Delmar editaron una revista “supracosmopolita” de carácter lúdico y político. Su título cambiaba con cada número. Tuvo cuatro apariciones: *Trampolín*, *Hangar*, *Rascacielos* y *Timonel*. En ella colaboraron los hermanos Peralta, quienes fueron los principales representantes de la vanguardia del sur. El último número, dirigido por Magda Portal, enfatiza en la unidad de América en la lucha social, a través del ensayo y de poemas de temática social e ideológica.



Flechas, año 1,
Nº 1. Lima,
octubre de
1924.

I

FLECHAS

Inspirados en el *Manifiesto futurista* de Marinetti, en 1924, la pareja Federico Bolaños y Magda Portal, asistidos por Serafín Delmar, hermano menor de Federico, emprendieron *Flechas*, la primera revista de vanguardia peruana que incorporaba el espíritu futurista y que publicó seis números entre octubre y diciembre de ese año. La revista contenía dos espíritus muy distintos: el de Magda Portal, quien leía a sus contemporáneos de manera

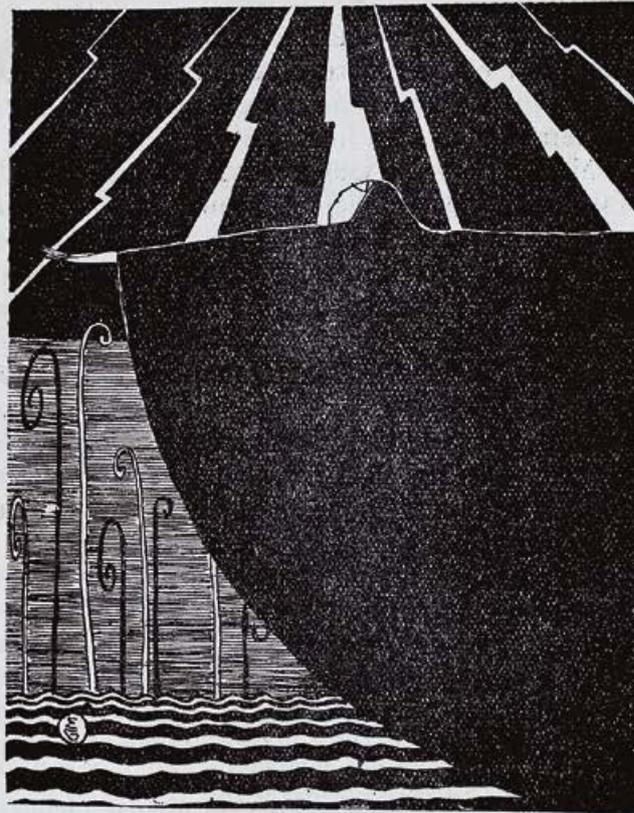
crítica pero buscando la ecuanimidad, y el de Federico Bolaños, quien gustaba tanto de las hipérbolas positivas como negativas, ya fuera para alabar a los intelectuales de su agrado o para destruir a los que consideraba inferiores. La revista tenía un espíritu latinoamericanista, y abierto a la poesía de mujeres. Por eso publicaron ahí, grandes autoras como Gabriela Mistral, Juana de Ibarbourou, y Alfonsina Storni.

“El cuento de las estrellas”.
Flechas, Año 1, N° 1. Lima, octubre de 1924.

FLECHAS

26

“EL CUENTO DE LAS ESTRELLAS”



“Aquel hombre iba roído de llagas, pero cantaba tan bien!”

“Es posible tener muchas llagas i no darse cuenta . . . y estar alegre.

“Cantaba tan bien! Además era ciego.

“Al fulgor de mis estrellas nocturnas, las llagas aparecían plateadas o doradas, como una decoración-Era regio.

“Su himno de salud subyugó mis oídos, mientras que mi fulgor vestía sus llagas. Era bello.

Le amé.

"Pero de cerca, de cerca, ante la plena luz de mis pupilas, sus llagas eran llagas... Y sus ojos, dos huecos vacíos.....

"Yo no podía comprender de donde le salía aquella clara luz, aquel himno de salud, de regocijo, de emoción, de belleza.....

"Retrocedí.

"Mis estrellas, de lejos, volvieron a vestir sus llagas en un fulgor de oro i plata, como una regia decoración....

"El seguía cantando.....

..... Iba diciendo ella a quien le interrogaba por su risa, por la penumbra de sus ojeras violadas, por el frío marfil de sus manos.

La vagabunda en cuyos ojos negros dos grandes estrellas cuajaron su fulgor para siempre. En cuya melena oscura brillaba el barniz de la noche. En cuyo espíritu puro encendía su antorcha un diamante negro.

Iba diciendo a todos i su voz dulce i clara era como una campana de plata agitada en la noche.

Magda. Portal.

FLECHAZOS

UN LIBRO CARACTERISTICO
"TODO, TODO ES AMOR".....

Su éxito rotundo es el síntoma más concluyente de la chatura
y la vulgaridad del medio.

Entre el sinnúmero de blancos que presenta la literatura nacional, este libro de Cisneros es sin duda uno de los más propicios para el incrustamiento despiadado de nuestras flechas demoledoras. Son incontables las razones. Las apuntaremos al desgaire. La resonancia triunfadora que ha tenido, la increíble respetabilidad intelectual de que goza el

TRAMPOLÍN, HANGAR, RASCACIELOS, TIMONEL

“Acababa de aparecer la revista *Amauta*, expresión de su tiempo y sendero iluminado de tantas inquietudes. Y así surgió la pequeña colección de revistas –hasta el número 4– entre fines de 1926 y comienzos del 27.

Pensando hacerla ágil y novedosa, decidimos los organizadores editarla en papel de colores, un pliego de 45 x 34, doblado en cuatro. De este modo fueron apareciendo *Trampolín*, *Hangar*, *Rascacielos* y *Timonel*. La revista *Amauta* anunció la aparición de *Trampolín* y en cordial respuesta, en el número 4, la anunciamos nosotros como ‘la única revista honrada del Perú’. El subtítulo de *Trampolín* era: ‘Revista Supra-Cosmopolita’. Y lo era, si revisamos los nombres de los colaboradores donde figuran peruanos, latinoamericanos y hasta un francés firmando un poema en alemán, inglés y francés. Pequeños cambios alteraban, en cada número, sin distorsionar la revista, los subtítulos o los encabezamientos de la primera página. Ni qué decir del contenido, hecho a medida de nuestras rebeldías y del deseo de hacernos presentes en el trampolín de nuestras vidas. Nos llovían las colaboraciones. Los amigos de todas partes nos traían sus novedades. O las enviaban, ya convertida la revista en mensaje vivo”.

Magda Portal. “Una revista de cuatro nombres”,
Hueso Número 7, 1980.

hangar

ex-trampolín - arte supra - cosmopolita

aparece en lima
mensualmente

n. 2
2a. quincena de octubre

publican en este número

vicente huidobro
magda portal
alejandro gutiérrez
gamaliel churata
serafín delmar
oguendo de amat
amador huanka
j. moraga bustamante

toda correspondencia dirigir a
serafín delmar - lima - Perú.

suramérica - 1926

Edición facsimilar - Hueso Número 7

trampolín

revista supra-cosmopolita

aparecerá mensualmente en lima

colaboradores.

magda portal
serafín delmar
alejandro peralta
gamaliel churata
julian petrovick

administrador
jacinto baquerizo

suramérica.- octubre 1926

Edición facsimilar - Hueso Número 7

Hangar. Lima,
octubre de
1926.

Trampolín.
Lima, octubre
de 1926.

rascacielos

ex-hangar - revista de arte internacional

aparece mensualmente
en lima-noviembre-1926

n. 3
director: serafín delmar
lima Perú

bandera

la cobardía amordaza la libertad del pensamiento—pero hoy desmarramos nuestros cables avizores para tirarlos a las orillas espirituales de latino américa donde manos entusiastas nos tienden sus puentes de fraternidad y amor.

NOSOTROS logramos el milagro de haber hecho vibrar la simpatía ideológica de los hombres nuevos de Chile—después de una tradición de mutuos odios babeados de blasfemia contra los derechos sagrados de la humanidad—*nosotros no debemos nada al pasado*— primer credo de fé para los hombres libres: derribar las fronteras—

recien suena simpáticamente en los tímpanos de bolivia, uruguay, argentina y Chile el nombre del Perú—de allí nos ha llegado la protesta desnuda por el atropello que cometiera el gobierno de hernando síles contra el compañero delmar—y nos vienen homenajes intelectuales de «nuevos rumbos» órgano de la gran asociación general de profesores de Chile y «abanico»— revista de arte e ideología modernos—

en los nuevos caminos abiertos a los hombres para la fraternidad universal—entusiastas como una caja de pájaros extendemos las manos respondiendo en el mismo gesto amplio, aunando nuestras fuerzas espirituales para que no fracasen los primeros intentos—aquí que las bajas pasiones distancian todos los cerebros—firmamos estos cinco nombres claros—

serafín delmar, magda portal, gamaliel churata, alejandro peralta, julián petróvick—

Edición facsimilar - Hueso Número 7

TIMONEL

ex-rascacielos

dirije: magda portal

A R T E Y D O C T R I N A

No. 4

LIMA, MARZO Y 1927 PERU

despierta recién canto dormido de esperanza timonel
rojo ancha ruta para tus pasos emigrantes donde que-
man alegres como sonajas de salvaje los rayos del
sol toda la tierra libre canta SOLO EL HOM-
BRE ES TRISTE galeoto amarrado al dolor del
pasado empuja tus cadenas no importa los desgarrones—no le digas a tu hijo que tú eres su pa-
dres—cielo de serpentinatas creo en la soledad pa-
ra abarcar en la mirada la humanidad total que
late como un gran corazón que se aboga gritos
suicidas manso animal esclavizado por el hombre

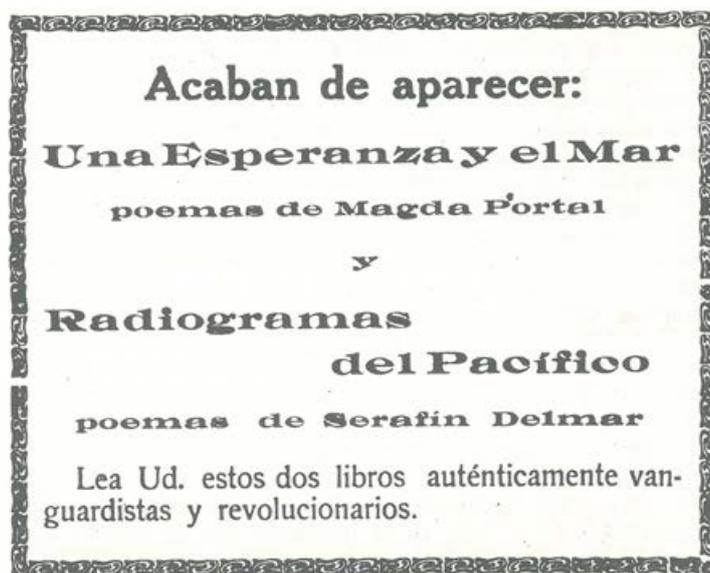
pero de la entrañas temblorosas de la tierra
un día saldrá rojo timonel el GRITO LIBRE

Edición facsimilar - Hueso Número 7

Rascacielos.
Lima,
noviembre de
1926.

Timonel. Lima,
marzo de 1927.

Anuncio en la revista *Amauta*.

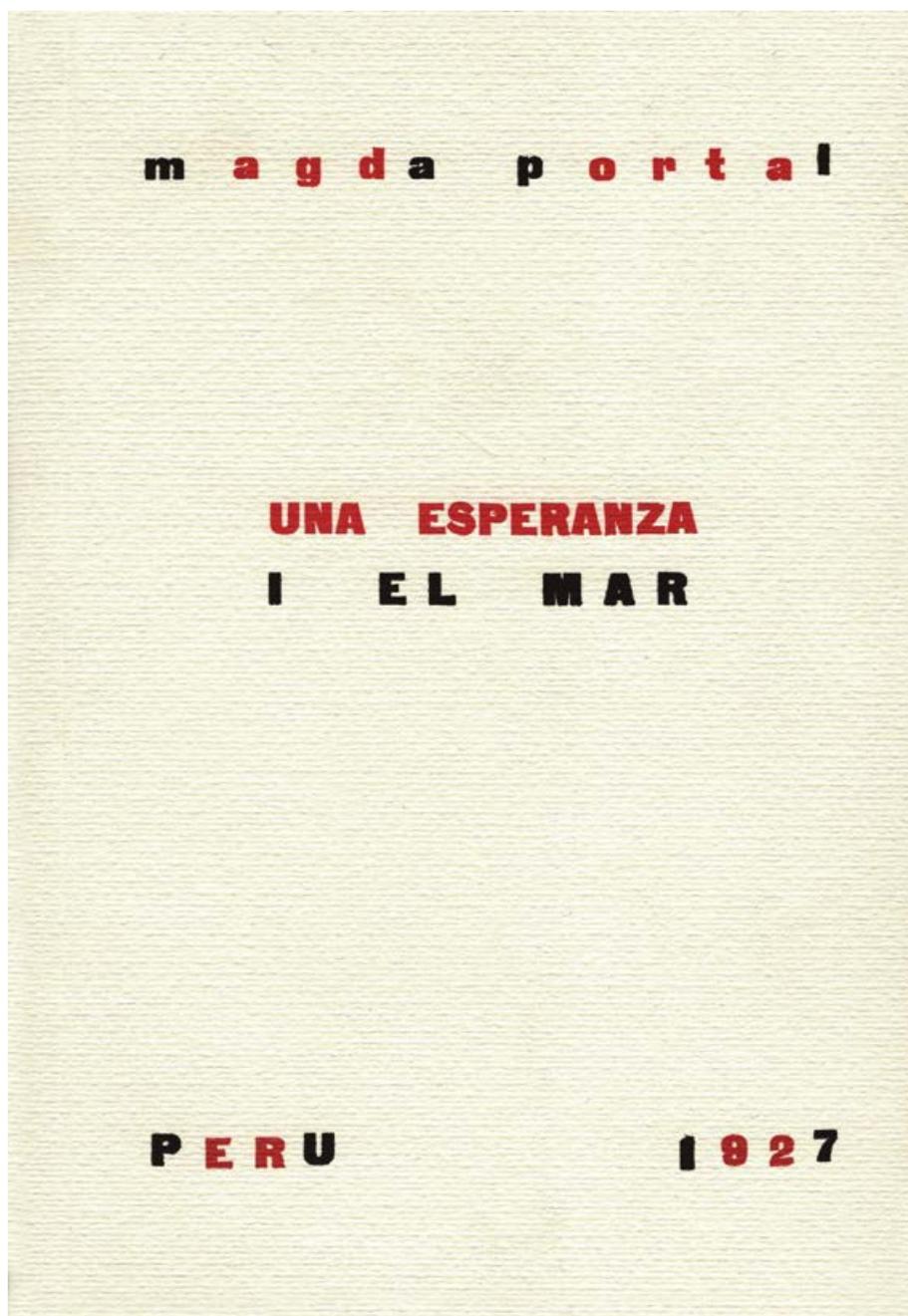


UNA ESPERANZA I EL MAR

I

Magda Portal publica sus primeros poemas hacia 1920 en la revista *Mundial* con el seudónimo de Tula Soavani. Publica después poemas con su propio nombre a lo largo de la década en revistas como *Claridad*, *Flechas*, *Variedades*, *Amauta*, *Trampolín-Hangar-Rascacielos-Timonel*, *Bandera Roja* y *Motivos* (La Paz), *Abanico* (Quillota, Chile), entre otras. Según propone Daniel Reedy, en esos años la autora compuso tres poemarios: *Ánima absorta*, que recogía veinticinco poemas y cuatro prosas poéticas escritas entre 1920 y 1924; *Vidrios de amor*, que contenía dieciocho poemas escritos entre 1923 y 1924; y *El desfile de las miradas*, que contenía el corpus central de lo que se publicaría como *Una esperanza i el mar*. José Carlos Mariátegui habría tenido estos tres poemarios en sus manos en 1926, cuando publicó un ensayo sobre la poética de la autora.

Al año siguiente, en 1927, los hermanos Mariátegui publicaron *Una esperanza i el mar* en su Editorial Minerva, que se constituía en el primer poemario vanguardista de una escritora peruana. Siempre según Reedy, el libro recogía íntegramente los poemas de *El desfile de las miradas*, algunos de *Ánima absorta*, y otros que habían sido publicados en *Variedades* y *Amauta*. Meses después, durante su exilio mexicano y siguiendo un consejo de Haya de la Torre, rompería simbólicamente con la poesía lírica destruyendo y arrojando al río su libro inédito *Ánima absorta*, el cual se perdería para siempre. Por su parte, algunos poemas de *Vidrios de amor* serían incluidos en 1965 en *Constancia del Ser*, pero la mayoría permanecieron inéditos o dispersos.



*Una esperanza
i el mar.* Lima,
Editorial
Minerva, 1927.

Carta de
Alejandro
Peralta. Lima,
1968.

Miraflores (Lima) 6 de diciembre 1968.

Admirada Magda Portal:

Después de 33 años regresan a sus manos
los versos que escribí en tiempos auroreales. Los encuen-
tran en su puesto, idealógicamente fortalecida y lírica-
mente plena. Acabe de leer sus hermosos poemas aprecie-
mos en "taller" y "poesía".

Soy su viejo camarada.



Alejandro Peralta

ENTRE EL MODERNISMO Y LA VANGUARDIA: LA DISPUTA POR UN PERÚ NUEVO

Yaneth Sucasaca

La Generación del Centenario: entre el modernismo y la vanguardia

Poco antes del Centenario de la Independencia, en 1919, se dio el golpe militar que colocó a Augusto B. Leguía en la presidencia. Durante sus once años de gobierno el país experimentó una acelerada industrialización y una fuerte influencia de parte de los Estados Unidos, ocasionando que muchos campesinos abandonasen la vida rural para trabajar en las fábricas de las ciudades. Esta efervescencia coincidió con la emergencia de una conciencia de clase, surgiendo así importantes sindicatos que cobrarían una trascendental fuerza en el reclamo de las ocho horas de trabajo y en el movimiento obrero de la década de 1920 en general. Las enseñanzas de González Prada serían clave para el nuevo diálogo entre intelectuales y obreros.

En ese contexto se hablaba del surgimiento del modernismo, término que, siendo útil para la enseñanza escolar pues permite agrupar a escritores diversos aparecidos durante las primeras décadas del XX, es también de compleja definición, particularmente en el ámbito peruano, como veremos más adelante. De manera general, se dice que el movimiento modernista se origina en Valparaíso con la publicación de *Azul* (1888), del poeta nicaragüense Rubén Darío, principal referente del movimiento. El modernismo, considerada la primera corriente estética surgida en Hispanoamérica que trascendió fronteras continuándose en Europa, se caracterizó por la influencia del parnasianismo y del simbolismo, por su cosmopolitismo y exotismo, su búsqueda de la armonía, la perfección y la belleza, su interés por la forma y los recursos expresivos, y por su latente búsqueda de autonomía estética.

En la producción peruana de las primeras décadas del siglo XX la influencia de Darío fue inevitable. Los escritores nacionales admiraban su poética y muchos concordaban con su espíritu de búsqueda y renovación estética. Sin embargo, a esta influencia se añadía el llamado de González Prada a generar una conciencia colectiva de nación. Así, la pluralidad de voces del llamado modernismo peruano evidencia una corriente literaria difusa, fuera de tiempo, y con múltiples proyectos literarios. Por lo anterior, suele decirse que el modernismo peruano fue tardío. Quizá sería más preciso decir que la obra de los modernistas peruanos se resiste al encasillamiento. La obra de autores como González Prada, Vienrich, Chocano, Bustamante y Ballivián, Eguren, Valdelomar, Vallejo, Atahualpa Rodríguez o Alberto Hidalgo no solo difiere ideológicamente de la de Darío sino que, en su conjunto, revela una profunda falta de unidad en cuanto a proyectos estéticos e ideológicos, imposibilitando enmarcarlos bajo una sola denominación. Podemos contrastar, por ejemplo, los casos de Adolfo Vienrich y José María Eguren. En *Azucenas quechuas* (1905), Vienrich cuestiona la lengua en la que debemos escribir y leer, genera una voz propia que deja de lado la mirada decorativa, paisajista y asume un sentido de pertenencia al posicionarse como americano. En contraste, en su poemario *Simbólicas* (1911), Eguren plantea una estética opaca, imposible de clasificar para la crítica de su tiempo, que prefiere excluirlo de su panorama; su estética solo será entendida y admirada por los miembros del grupo Colónida, y posteriormente por Mariátegui y su generación, quienes convierten a Eguren en el maestro de las nuevas generaciones y el genitor del espíritu de la poesía peruana contemporánea. Así, en Vienrich y Eguren,

generalmente denominados modernistas, es fácil notar que, salvo su espíritu renovador, difieren profundamente en sus proyectos estéticos e ideológicos.

La recepción del modernismo en la literatura peruana fue atravesada por particularidades locales y la diversidad de proyectos literarios que comienzan su despliegue; esto, sumado a la pluralidad de voces. Por un lado, escritores jóvenes de otras regiones del país llegan a Lima y se involucran con su medio intelectual, entre ellos Valdelomar, Gibson o Vallejo; por otra parte, otros intelectuales inauguran espacios de reflexión y tejen redes desde sus propias ciudades, como Atahualpa Rodríguez, Alejandro Peralta, Antenor Orrego, etc. Todos ellos constituyen una voz de resistencia que busca posicionarse en el medio intelectual y que comienza sus primeras disputas por la construcción de una nación americana. En tal sentido, de haber llegado el modernismo al país, este tendría que incluir a toda manifestación artística nueva entre fines del XIX y principios del XX, que participase de la discusión por la identidad americana. Esta definición resulta demasiado general y termina minimizando las particularidades de cada proyecto literario. Así, a nuestro modo de ver, el modernismo en sentido estricto, no llegó tarde sino que nunca llegó del todo al Perú. Por el contrario, a partir de la recuperación y reactivación de algunas características del movimiento modernista se desarrolló un movimiento de frontera entre el modernismo y el vanguardismo, que no pudo evitar la influencia de Darío pero que tampoco se quedó sin responder al llamado de González Prada, iniciando una gran batalla cultural. Este movimiento desarrolló la preocupación por incluir novedades estéticas formales a la vez que visiones de una América independiente en armonía con su herencia hispánica e incaica, pero expresada desde una actitud más bien beligerante y experimental que nacía del inconformismo de jóvenes escritores pertenecientes a sectores medios

y en su mayoría provenientes de distintas regiones del país. Estos autores oscilan entre ambos lados de la frontera, sin lograr, en muchos casos, posicionarse en ningún lado de manera estable, navegando siempre entre modernismo, vanguardismo, e incluso el indigenismo. Pensemos en la producción de Valdelomar, Magda Portal, *Los heraldos negros* de Vallejo, Mariátegui en su “Edad de Piedra”, el mismo Eguren y otros, quienes oscilan entre la búsqueda del arte nuevo y la necesidad de crear un Perú nuevo. A nuestro modo de ver, estos movimientos no necesariamente se anteponen ni tampoco representan una continuidad, se dan de manera simultánea, conviven sin generar rupturas totales entre un movimiento y otro.

Esta producción fronteriza en su afán de disputa y refundación de la nación, y el acogimiento de las nuevas propuestas estéticas dio pie a una actitud confrontacional y emancipadora. Provocó encuentros y diálogos que permitieron generar colectividades. Los intelectuales peruanos se reunieron en revistas y/o grupos que generalmente congregaban a proyectos distintos entre sí. De este modo, en Lima aparece en 1916 el grupo Colónida, bajo la dirección de Abraham Valdelomar y que tiene como vocera la revista del mismo nombre. Ahí se agruparon Enrique Carrillo, José Carlos Mariátegui, Pablo Abril de Vivero, Percy Gibson, Federico More, Enrique Bustamante y Ballivián, entre otros, quienes rindieron homenaje y acogieron a una figura en ese momento todavía marginal, José María Eguren, al mismo tiempo que homenajeaban a José Santos Chocano.

Mientras tanto en Puno, Arturo Peralta reúne a Alejandro Peralta, Emilio Romero, Emilio Armaza, Ezequiel Urviola, entre otros, para constituir la agrupación literaria y artística Bohemia Andina, alrededor de la revista *La Tea*. Este grupo organiza importantes eventos literarios como la conferencia y recital de

Abraham Valdelomar en Puno, este hecho sin duda influyó en las producciones de los jóvenes puneños. Por su parte, Arequipa no es ajena a la efervescencia grupal, ahí nace el grupo Aquelarre, y en 1917 César Atahualpa Rodríguez publica *El Aquelarre*, que difunde a los escritores de su generación. En este mismo periodo, en Trujillo emerge el grupo Bohemia, más tarde conocido como el grupo Norte, donde con un espíritu revolucionario se reunieron Antenor Orrego, César Vallejo, Alcides Spelucín, Víctor Raúl Haya de la Torre, Juan Espejo Asturrizaga, entre otros. Con ellos y otros proyectos individuales, inicia el viraje hacia la estética moderna. Se imprime una mirada más dinámica y renovadora del quehacer literario y cultural. Estos grupos y sus publicaciones aparecen entre 1915 a 1922, muchos de sus miembros oscilan entre distintos movimientos, como fueron los casos de José Carlos Mariátegui, Alejandro y Arturo Peralta, y César Vallejo, sin duda los principales representantes de la vanguardia peruana. Su producción transgrede el canon, rompe con los límites, crea su propio lenguaje, hacen de la escritura su laboratorio y experimentan con distintas raíces para crear su propio arte.

Mientras en las regiones del interior del país se articulaban estos grupos, aparecen en Lima, además de Colónida, dos publicaciones importantes y de larga trayectoria, *Variiedades* (1908-1931) bajo la dirección de Clemente Palma, y *Mundial* (1920-1931), que tuvo como director a Andrés Avelino Aramburú. Ambas revistas se hacían llamar modernas y estaban evidentemente vinculadas con el gobierno de Leguía, sin duda ocupaban un espacio fronterizo. Se caracterizaron por su contenido variado y dinámico, publicaron sobre política, deporte, noticias de Europa, sucesos de Lima y de provincias que dialogaban con interesantes fotografías que las dotaron de una identidad gráfica que marcó un hito en la historia del periodismo. *Variiedades* tenía una sección literaria donde aparecieron Manuel

Beingolea, Enrique Bustamante y Ballivián, José María Eguren, José Carlos Mariátegui, María Wiesse, Luis Alberto Sánchez, Abraham Valdelomar, César Vallejo, entre otros. En *Mundial* José Carlos Mariátegui publicó los primeros textos de sus *7 ensayos de interpretación de la realidad peruana*; César Vallejo, envió sus crónicas desde Europa. Magda Portal publica sus poemas, cuentos y reportajes, que reúnen preocupaciones existenciales con problemas sociales. La importancia de estas tribunas radica en su larga duración y en sus variados colaboradores, en ellos se puede observar el proceso de la producción entre otros, de Magda Portal, Vallejo y el propio Mariátegui. Sus escritos en estas revistas son modernistas y vanguardistas. De hecho, son estas las revistas que mejor evidencian la complejidad del periodo, ya que su vínculo evidente con el gobierno de Leguía contrasta con su apertura para publicar a figuras revolucionarias.

En los años siguientes, la actitud y propuestas de González Prada, la identidad estética de Eguren y la mirada colectiva de los grupos de inicios de siglo fueron tomando fuerza; nuestros intelectuales apostaron por publicaciones pequeñas en busca de establecer un espacio de conciencias libres y críticas, y la creación de un lenguaje iluminador para la sociedad de la época. Acogen un nuevo espíritu, fundado en la indisciplina y la insumisión. Las ediciones varían cada vez más, los libros presentan formatos más llamativos, tipografías más innovadoras y contenidos beligerantes y revolucionarios. Se cuestionan los roles de las revistas y periódicos, buscando promover un nuevo orden, surgen publicaciones destinadas a difundir los valores éticos y estéticos de la nueva generación. Aparece *Trilce* (1922), un libro que fue una isla en este grupo, que tardó en ser entendido, pero que sin duda marca un hito y abre el paso para publicaciones que intentan ser más atrevidas. La producción literaria hasta ese momento fronteriza encuentra un espacio relativamente fijo.

Aparecieron más revistas y espacios que prepararon el terreno para el auge de la vanguardia. *Flechas* (1924), bajo la dirección de Magda Portal y los hermanos Bolaños, pretende “derrumbar falsos valores, esos que sin la acción de la juventud revisora y audaz flotarían sobre los lomos de la muchedumbre, como cadáveres en el mar...”. Se abre camino a nuevas voces, y las voces anteriores entendieron y confluyeron con el nuevo espíritu. Un año después, los hermanos Mariátegui inauguran la imprenta Minerva que publica títulos como *5 metros de poemas*, *Una esperanza i el mar*, *7 ensayos de interpretación de la realidad peruana*, etc., libros que marcan y orientan el camino de los nuevos poetas y de aquellos que se encontraban en la frontera ideológica y estética. Y fue en 1926, cuando José Carlos Mariátegui presentó *Amauta* y lanzó las bases del espíritu beligerante de los hombres con “voluntad de crear un Perú nuevo dentro del arte nuevo”. Aceptó las divergencias y los distintos rumbos de los intelectuales de esta renovación y buscó vincular “a los

hombres nuevos del Perú, primero con los de los otros pueblos de América, enseguida con los de los otros pueblos del mundo”.

Ese mismo año Gamaliel Churata editó en Puno el *Boletín Titikaka*, vocero del grupo Orkopata. Esta revista difundió *Ande* de Alejandro Peralta, poemario que marcó un hito en la vanguardia altiplánica y, posteriormente, comenzó a publicar a otros escritores del Sur acompañados de escritores de toda América Latina. Articularon su propio proyecto de nación desde el Sur. Estas revistas reorientaron el itinerario de la literatura, consolidaron y reunieron los proyectos que fueron surgiendo a fines de la década de 1920. Desde sus páginas convocaron a nuevos actores culturales y reescribieron la historia de la literatura incluyendo a los nuevos actores. En ellas confluyen voces múltiples y se da lugar al debate. La polémica, el cambio y el movimiento alimentan y refuerzan la idea de que esta generación se encuentra en constante movimiento, haciendo frente a las crisis y cambios sociales a nivel mundial.

Los hermanos Peralta

Por Magda PORTAL

A Gamaliel lo admiré desde que estreché sus manos, por su fuerza temperamental, por su rebeldía y su rechazo a la meliflua calidad de la Capital. Creo que desde allí dejó de ser limeña para ser integralmente peruana, y poco más acá, latinoamericana. Gamaliel solía decir en su tomo sin medias tintas, "prefiero ir a La Paz que

a Lima o a cualquier parte, Buenos Aires, o Europa... no quiero empaparme en la feble neblina de su cielo ni en su garúa sin personalidad...". Y así siempre, rotundo, categórico, siendo de indole tan suave. Hasta que un día, cuántos años después, y casi al final de sus días, la vida le empujó hacia Lima,

Ya había editado fuera de ésta, "El Pez de Oro", extraño y extraordinario libro de búsqueda y hallazgo, de fábula y de misterio, casi en los linderos de lo onírico, y cuyos pocos ejemplares se agotaron muy pronto. Luego de su muerte, Alejandro lo reeditaría en su libro de homenaje, "Antología". Tal vez fuese el solo libro que escribiera el poeta andino, pero con él hincó su garra en la carne misma de la nacionalidad peruana. En Lima halló la muerte, de sorpresa, bajo una mala gripe callejera. Y se frustraron las esperanzas de que él podría revivir viejas leyendas ancestrales,

cargadas de ese mundo mágico y maravilloso que es el alma del terrícola, del hombre de los Andes, con su carga de sufrimiento y de dignidad humana.

Alejandro Peralta dio más a la poesía en sus dos libros "Poesía de Entretiempo" —1968—, y "Tierra Aire", editado en 1971. En ambos libros vierte

sus vivencias poéticas, y ahonda en el drama del hombre y revive viejos dolores, allí le canta a la lucha social y a sus gonfaloneros, prometeos del nuevo fuego que ha de alumbrar el mundo con sus llamaradas de amor y de justicia.

Ambos poetas estuvieron signados con un destino semejante, extraño y cruel.

También su tercer hermano, Demetrio, pintor, que hallara trágica y temprana muerte. Los tres fueron como ráfagas, como llamaradas, como relámpagos de luz en la noche de cultura peruana. Gamaliel llegó a Lima con alguna esperanza de recuperarse y de integrarse a la actividad cultural peruana.

Algo se lo impidió, y fue su hijo, niño inválido, al que dedicó sus últimos años. Alejandro en una soledad rayana en la misantropía, deambulaba con sus libros bajo del brazo, tratando de llamar la atención de la inteligencia limeña o limeñizada, sobre la singular calidad artística de Gamaliel, de él mismo, sin metáforas prefabricadas, con auténtica raíz peruanista. Sí, después, algunas voces dijeron su elogio y su aprobación. Algunas figuran en las páginas linúnares de sus libros. Pero el transcurrir de los días era como agua de lluvia que la-

vaba los gestos aprobatorios, los diluía, los disolvía. Y de nuevo el olvido, la indiferencia, como si fuera necesario repicar día a día las campanas de la publicidad para decir "aquí estamos presentes, nosotros también somos la carne y la sangre del Perú... Su mejor expresión". ¿Es que seguían siendo provincianos, como alguna vez Vallejo que necesitó morirse de soledad en París para que lo reconocieran? Ahora si ya hay cátedras vallejanas, y se le nombra y se le renombra para que su presencia prevalezca. Por eso decía Gamaliel, "la frivolidad limeña repele, empuja hacia afuera".

Hay que ser demasiado fuerte para resistirla. Sólo que ya no sólo es limeña. Es peruana, en lo que hace a la cultura como expresión de madurez de un pueblo.

Alejandro Peralta murió un 31 de mayo de 1973. En un inconcebible accidente callejero, como hay tantos. Con él se acabaron los hermanos Peralta, altos poetas puneños, entrañables indigenistas, alertas en su sensibilidad alquitirada a la dignificación de la raza, digna de mejor suerte.

Toda su obra está sangrando poesía peruana, toda está impregnada de color y sabor telúricos, toda llena de su acento fraterno hacia la tierra y hacia el hombre, hacia el paisaje y la belleza imponderable, a su historia y su pertenencia. Gamaliel murió antes, uno o dos años antes. Pero es posible que el espacio del reencuentro no haya sido muy ancho y de nuevo se hayan abrazado con ese amor y esa lealtad de lo cual hicieron generosa costumbre.



Alejandro Peralta

"Los hermanos Peralta". *El Comercio*. Lima, 21 de junio de 1977.

MUJERES DE LA REVISTA *AMAUTA*

Sara Beatriz Guardia

Varias revistas caracterizaron diferentes momentos del desarrollo sociopolítico y cultural del Perú. *El Mercurio Peruano* (1791-1794), representó las ideas y las aspiraciones que animaron a los precursores de la independencia; la *Revista de Lima* (1859-1863) fue una destacada tribuna del liberalismo; y el *Boletín Titikaka* (1926-1930), significó una importante expresión del indigenismo. Pero es *Amauta*, la revista que fundó José Carlos Mariátegui en 1926, la más clara expresión del surgimiento de una nueva conciencia, “cuando en el país había terminado una época signada por el predominio de una democracia señorial; y crecían los movimientos reivindicativos de los trabajadores”¹.

El proyecto mariateguiano se perfila en la revista *Amauta* en la construcción de la utopía como acto creador. “No soy un espectador indiferente al drama humano”, enfatiza. “Soy, por el contrario, un hombre con una filiación y una fe”². *Amauta* abrió sus páginas a quienes representaron ese movimiento en la acción política, el arte, la cultura, la literatura, el cine, y el psicoanálisis, corriente que tuvo un componente femenino indiscutible. Poetas, escritoras, educadoras, artistas, y periodistas, participaron en las tres etapas que tuvo la revista.

Es la década de 1920, de la posguerra y del triunfo de la Revolución Rusa. En México caen asesinados Pancho Villa y Emiliano Zapata; Sandino lucha en Nicaragua; Gandhi

se prepara a liberar la India, y los fascistas marchan a Roma. En el Perú, se organizan intensas jornadas obreras por las ocho horas; surgen corrientes literarias y artísticas de expresión genuinamente nacional; y José Carlos Mariátegui irrumpe en el escenario nacional. Son los años del surrealismo, de *La quimera de Oro* de Chaplin y de *El acorazado Potemkin* de Eisenstein.

Voces femeninas. Una nueva Patria

En 1924, Mariátegui calificó la adquisición de los derechos políticos de las mujeres “como uno de los acontecimientos sustantivos del siglo veinte”, porque posibilitó su ingreso en la política, el parlamento y el gobierno³. Consecuentemente, la revista *Amauta* fue el primer espacio donde las mujeres pudieron escribir, publicar sus poemas, y opinar sobre hechos que convulsionaban la vida política de entonces.

El elemento constitutivo del discurso de estas mujeres está expresado en la contradicción entre la sociedad conservadora, machista y patriarcal de entonces, y sus aspiraciones por lograr un espacio propio en un nuevo orden sociopolítico, económico y cultural. Reflejado en su participación en los debates sociales y políticos, en su anhelo por un arte y ética nuevos, en el impacto del capitalismo y en su incorporación al trabajo.

Otro rasgo distintivo del discurso de las escritoras fue un lenguaje directo, claro y enérgico. En “La fórmula Kellogg”, Dora

1 Tauro, A. (1975). *Noticias de Amauta*. Edición facsimilar. Lima: Empresa Editora Amauta.

2 Mariátegui, J.C. (1970). *La escena contemporánea*. Lima: Empresa Editora Amauta, p.12

3 Mariátegui, J.C. (1924). Las reivindicaciones del feminismo. En: *Mundial*, Lima, 19 de diciembre.

Mayer plantea como la más preciada esperanza la recuperación de Tacna y Arica. “Pero si la Nación quiere hacerlo, exijo y quiero que la Nación se pare firme en esa noble y altiva declaración de su íntimo y profundo sentimiento y abomino de que caiga, después de sus elevadas intransigencias y sus severas protestas, en una debilitante ambigüedad”⁴.

En 1912, fundó con Pedro Zulen la Asociación Pro Indígena cuya acción estuvo centrada en la defensa del pueblo indígena. En el balance que hiciera Dora Mayer en su artículo, “Lo que ha significado la Pro-Indígena”, señala que en primer lugar llenó un vacío: “Dormida estaba, a los cien años de Emancipación Republicana del Perú, la conciencia de los gobernantes, la conciencia de los gamonales, la conciencia del clero, la conciencia del público ilustrado y semi-ilustrado”⁵.

También concitó la atención de las mujeres la cuestión laboral y sindical, aunque fue en *Labor* donde se publicaron más artículos referidos al tema. Mary González señala que “las legislaciones de América Latina no han otorgado aún al proletariado femenino las garantías legales que sí conceden a los hombres. Y por ello el capitalista ha encontrado en el proletariado femenino el más fácil instrumento de explotación”⁶. Mientras que Eduardo Barba y Aciego, informa que la Fábrica de Tejidos La Victoria ha sido denunciada repetidas veces por infracciones, y que ha llegado al extremo de amenazar a las madres de despido sin fundamento legal⁷.

Poesía, literatura y arte

“La poesía, un poco envejecida en el hombre, renace rejuvenecida en la mujer”, dice Mariátegui. No es un hecho aislado, se trata de un vasto fenómeno, común a todas las literaturas[...]. “[E]n épocas anteriores solo hubo poesía masculina, la de las mujeres también lo era porque se contentaba con ser una forma de variación de sus temas líricos o de sus motivos filosóficos”⁸. Y pone como ejemplo de poesía femenina, el libro de Ada Negri, *Il libro di Mara*, porque representa el grito de la mujer que llora al amante muerto, pero no con versos platónicos, plañideros, ni con elegías románticas. “No —dice Mariátegui— el duelo de esta mujer no es el duelo de siemprevivas, crespones y epitafios. Esta mujer llora la viudez de su corazón, la viudez de su existencia, y la viudez de su cuerpo”⁹.

En el capítulo sobre el proceso seguido por la literatura peruana de los 7 *Ensayos de interpretación de la realidad peruana*, Mariátegui señala que, con el advenimiento de Magda Portal, “le ha nacido al Perú su primera poetisa. Porque hasta ahora habíamos tenido solo mujeres de letras”, de las cuales una que otra con temperamento artístico o más específicamente literario. Pero no habíamos tenido propiamente una poetisa”.

“En su poesía nos da, ante todo, una límpida versión de sí misma. No se escamotea, no se mistifica, no se idealiza. Su poesía es su verdad. Magda no trabaja para ofrecernos una imagen aliñada de su alma en ‘toilette’ de gala. En un

4 Mayer, D. (1927). La fórmula Kellogg. En: *Amauta*, No. 6. Lima, febrero, p. 2.

5 Mayer, D. (1926). Lo que ha significado la Pro-Indígena. En: *Amauta*, No. 1. Lima, setiembre, pp. 20-22.

6 González, M. (1929) La mujer y la lucha entre el capital y el trabajo. En: *Labor*, No. 5.

7 Barba y Aciego, E. (1929). Por la mujer que trabaja. En: *Labor*, No. 5.

8 Mariátegui, J.C. (1992). *7 Ensayos de interpretación de la realidad peruana*. Lima: Empresa Editora Amauta S.A, p. 323.

9 Mariátegui, J.C. (1991). Mujeres de Letras en Italia. En: *Cartas de Italia*. Lima: Empresa Editora Amauta S.A, p. 222.

Invitación
de Enrique
Camino
Brent. Lima,
1938. Archivo
de Rocío
Revolledo.



I

libro cuyo podemos entrar sin desconfianza, sin ceremonia, seguros de que no nos aguarda ningún simulacro, ninguna celada”¹⁰.

En el primer número de *Amauta* se publicó su poema “Círculos violeta”, del libro *El derecho de matar*. En mayo de 1927 cuatro poemas de su libro *Una esperanza i el mar*: “Cartón morado”, “El mandato”, “Las miradas ausentes”, y “Ausencia”¹¹. También, dos poemas proletarios para los compañeros de Vitarte: “Palabra de esperanza” y “El hijo”, que aparecieron posteriormente.

Las diferentes concepciones del arte nuevo y la definición del artista vinculado con su tiempo, originó una polémica entre Miguel Ángel Urquieta y Magda Portal, publicada en el número 24 de *Amauta*. Urquieta no cree en el arte nuevo y así lo expresa en un artículo

titulado, “Izquierdismo y pseudoizquierdismo artísticos”: “El saber trae molestia quien añade ciencia añade dolor. De aquí que yo no crea en alegría expansiva y sincera del arte nuevo de verdad. Un arte alegre hoy, solo cabe al margen de la realidad social que vivimos los hombres de todas las razas”¹². En su réplica, Magda Portal, revela la voluntad y pasión que animó su vida:

“Toda la razón que habría para resucitar el pasado, sería ésta: poder decapitarlo de un tajo –creo en las medidas radicales– y además el pasado está superado, se ha rebasado la posibilidad de la semilla: Toda la vida es un presente con los brazos abiertos del mañana”¹³. En 1927 el gobierno denunció la existencia de un “complot comunista”, y la policía apresó a Mariátegui, a Magda Portal, y a decenas de

10 Mariátegui, J.C. (1992). 7 *Ensayos de interpretación de la realidad peruana*. Lima: Empresa Editora Amauta S.A, pp. 324-325.

11 *Amauta*. (1927). No. 9, mayo, p. 33.

12 *Amauta*. (1929). No. 24, junio, p. 25.

13 *Amauta*. (1929). No. 24, junio, p. 28.

obreros e intelectuales. Clausuraron los talleres de la imprenta y prohibieron la publicación de la revista *Amauta* por seis meses. Mariátegui fue internado en el Hospital Militar de San Bartolomé. Poco después, Magda Portal fue deportada a México donde participó en la fundación del Partido Aprista, y mantuvo correspondencia con Mariátegui quien la invitó a formar parte del Partido Socialista que había fundado en 1928, y le comunicó que viajaría a Buenos Aires. Pero este viaje no se concretó porque Mariátegui murió en abril de 1930.

En México, Magda Portal publicó en 1929, *El nuevo poema i su orientación hacia una estética económica*, donde definió el anhelo por la unidad latinoamericana frente a los

Estados Unidos: “Tenemos un solo y grande enemigo. Formemos una sola y grande unión”. En 1946, presidió la Primera Convención de Mujeres del Partido Aprista, y dos años después, renunció durante el Segundo Congreso porque las conclusiones del Congreso sostenían que las mujeres no eran miembros activos del Partido Aprista porque no eran ciudadanas en ejercicio. Ante lo cual, Magda Portal, señala:

“Me levanté y pedí la palabra. Haya dio un golpe en la mesa y dijo: ‘No hay nada en cuestión’. Insistí con energía que quería hablar y él volvió a repetir lo mismo. Ante eso, me levanté con un grupo de mujeres y dije en voz alta: ‘¡Esto es fascismo!’ y nos retiramos”.¹⁴

14 Guardia, S. B. (1985). Entrevista a Magda Portal. En: *Mujeres Peruanas. El otro lado de la Historia*. Lima, p. 83.



**HACIA LA MUJER NUEVA: MAGDA
PORTAL Y EL FEMINISMO PERUANO**



Handwritten notes on a page from an open book, featuring several columns of text and a small table or diagram.

The page contains several columns of handwritten text in cursive. At the top, there is a header that appears to be "Page 115". Below the text, there is a small table or diagram with several rows and columns, possibly representing a list or a set of data. The handwriting is dense and fills most of the page.







Magda Portal fue la única mujer entre los fundadores del APRA y una de las pocas que participaba de los espacios intelectuales y políticos de su época. Para ella, hombres y mujeres debían tener los mismos derechos sociales y políticos. Sin embargo, veía a las “feministas” como mujeres privilegiadas interesadas exclusivamente en el derecho al sufragio y anti-masculinas. Por el contrario, ella luchaba por los derechos de todos, hombres y mujeres, sin hacer diferenciación entre ambos. Así, si bien, desde la década de 1930, defendió arduamente los derechos y la participación política de las mujeres, siendo una de las pioneras del feminismo peruano, rechazaría abiertamente esta etiqueta por décadas.

Lideró durante casi veinte años la sección femenina del PAP y, en 1946, presidió la Primera Convención de Mujeres del Partido Aprista. Sin embargo, en 1948, en el Segundo Congreso Nacional del Partido, sus dirigentes decidieron que las mujeres solo podían ser simpatizantes, no miembros, ya que no tenían derecho a voto. Magda Portal reclamó pero, ante la negativa de Haya de la Torre de oírla, se alejó del partido, renunciando definitivamente poco después y acusando a sus líderes de traicionar al pueblo. A fines de la década de 1970, apoyó la formación de las organizaciones feministas y de mujeres, pronunciándose recién entonces en favor del feminismo.

Conferencia en el teatro. Tumbes, 1946. Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson.

Magda
acompañada
de mujeres.
Cusco, 1933.
Archivo de la
Biblioteca de
la Universidad
de Texas
en Austin,
Colección
Latinoamericana
Nettie Lee
Benson.



I

Escuela
Nacional de
Lampa. s/f.
Archivo de la
Biblioteca de
la Universidad
de Texas
en Austin,
Colección
Latinoamericana
Nettie Lee
Benson.





Magda Portal,
Gabriela
Mistral y
Angélica Palma.
Lima. s/f.
Archivo de la
Biblioteca de
la Universidad
de Texas
en Austin,
Colección
Latinoamericana
Nettie Lee
Benson.

I



Magda Portal.
Arequipa, 1945.
Archivo de la
Biblioteca de
la Universidad
de Texas
en Austin,
Colección
Latinoamericana
Nettie Lee
Benson.



I

Mitin de bienvenida a Magda Portal. Trujillo, 1946. Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson.

LLAMAMIENTO A LAS MUJERES

A su regreso al Perú en 1930, Magda Portal se convierte en Secretaria General de la Sección Femenina del PAP, que se ocupaba, fundamentalmente, de luchar por la mejora en las condiciones de vida de las mujeres y niños trabajadores. Así, lanzó en 1931 un “Llamamiento a las mujeres”, simpatizantes o no con el aprismo, para elaborar un diagnóstico nacional sobre las condiciones laborales de mujeres y niños, a partir del cual construyó una plataforma de luchas específicas que se desarrollaron en las siguientes dos décadas y en las que muchas mujeres asumieron roles protagónicos, principalmente en las organizaciones comunales y locales.

Internacionalmente, el movimiento por los derechos de la mujer se había iniciado con el siglo XX, articulado principalmente al derecho a voto de la mujer. En el Perú, María Jesús Alvarado (1878-1971) introdujo la noción de feminismo en 1911 con una conferencia en la Sociedad Geográfica de Lima, en la que defendía la igualdad de potencialidades entre el hombre y la mujer, exigiendo en consecuencia que las mujeres tengan acceso equitativo a la educación y a los empleos públicos y profesiones liberales, además de la eliminación de la ley de dependencia del esposo y la obtención de los mismos derechos políticos que los hombres. De esta agenda, el derecho a voto fue la causa más visible en la discusión pública de los siguientes años, teniendo como mayor representante a Zoila Aurora Cáceres (1877-1958), quien consiguió que se debatiera este derecho en el parlamento entre 1931 y 1932. El derecho a voto en elecciones municipales se conseguiría en 1933, y en 1955 se haría lo propio para las elecciones generales. Desde el periodismo, Ángela Ramos (1896-1988) fue otra de las grandes abanderadas de la causa.

Pese a concordar en la necesidad del acceso al voto, Magda Portal no participó del movimiento sufragista sino que se abocó a la formación de cuadros femeninos para la revolución social. Escribió sobre la importancia de la mujer revolucionaria y su capacidad para participar en las luchas sociales. Convocó a las mujeres a la participación directa en revistas como *APRA* (Perú), *Claridad* (Argentina), *Repertorio Americano* (Costa Rica) y su libro *Hacia la mujer nueva* (1933).

Se hizo Secretaria de la Sección Femenina del Partido Aprista Peruano, incorporando al debate el tema de la desigualdad en las condiciones laborales de las mujeres y los niños en el Primer Congreso Nacional del Partido (1931).

Entre 1939 y 1945, en Chile, se unió a la Asociación de Mujeres Socialistas, presentando en el Primer Congreso de Mujeres de Chile, en 1944, su ponencia “Flora Tristán, precursora”. En 1945, retornó al país y asumió el cargo de Secretaria Nacional del Comando de Capacitación Femenina del PAP. Al año siguiente presidió la Primera Convención Nacional de Mujeres Apristas en el Perú. Allí, en su discurso, Haya de la Torre redujo el rol y el valor de la mujer a su función de protectora y cuidadora de su marido y su familia, iniciándose el distanciamiento entre este y Magda Portal.

En 1948, durante el Segundo Congreso Nacional del Partido, Haya de la Torre y los altos dirigentes varones rechazaron las demandas de igualdad de condiciones para las mujeres y les negaron el derecho a voto incluso dentro del partido, señalando que las mujeres solamente podrían ser simpatizantes, lo que motivó la renuncia definitiva de Magda Portal al Partido Aprista.

ESTATUTO DE LOS DERECHOS DE LA MUJER

En: *Hacia la
mujer nueva.*
Lima, Editorial
Cooperativa
Arista
Atahualpa,
1933.

*(Del Libro "HACIA LA MUJER NUEVA"-de Magda Portal)

1931-

(Pliego de Ponencias presentado por la Sección Femenina del PAP de Lima, al Congreso Departamental y al Primer Congreso Nacional Aprista, siendo aprobado por unanimidad.)

ESTATUTO DE LOS DERECHOS DE LA MUJER

DERECHOS POLITICOS-

- 1- Igualdad de derechos políticos con los varones.
- 2- Derecho a voto desde los 18 años.
- 3- Derecho a desempeñar cargos públicos, administrativos, diplomáticos etc. en igualdad de condiciones que los varones.

DERECHOS CIVILES -

- 1- Independencia de la mujer en el ejercicio de sus derechos civiles dentro del matrimonio.
- 2- Investigación de la paternidad.
- 3- Igualdad de toda clase de hijos ante la ley.
- 4- Protección y de fensa por el Estado de los hijos sin padre.
- 5- Establecimiento del certificado de salud pre-nupcial para ambos.

EDUCACION - Enseñanza gratuita desde la Escuela a la Universidad, legislándola y tendiendo a la Escuela Unica.

- 2 - Creación de Escuelas-Talleres o escuelas industriales que capaciten prácticamente a la mujer en el desempeño de labores manuales.

LEGISLACION SOCIAL -

- 1- Establecimiento del salario mínimo de acuerdo con el costo de vida.
- 2- Igualdad de salarios ~~xxx~~ del varón y la mujer en igualdad de condiciones.
- 3- Cumplimiento estricto de la jornada máxima de trabajo y de leyes de protección al trabajo de la mujer. para la jornada
- 4- Disminución de la jornada/de trabajos insalubres o pesados.
- 5- Reglamentación de trabajos para los menores de edad.
- 6- Prohibición del trabajo para los niños que no hayan cursado la instrucción elemental.
- 7- Asistencia social e integral del Estado para los niños en edad escolar.
- 8- Protección a la madre lactante durante el trabajo.
- 9- Seguro de maternidad y de vejez y muerte, equiparación en todos los beneficios que acuerden las leyes a los varones.

//

(ESTATUTO DE LA MUJER # 2- de M. Portal) HACIA LA MUJER NUEVA

Año de 1931 -

- DIVERSOS - 1-Laicización y transformación de los hospitales y casas de asistencia social.
- 2-Participación obligatoria de la mujer en todas las reparticiones del Estado que signifique o incluyan asistencia social
- 3-Laicización de las cárceles de mujeres y cambio radical en sus sistemas de administración y gobierno.

=====

NOMBRES DE ALGUNAS MUJERES QUE DEFENDIERON LOS DERECHOS DE LA MUJER EN EL PERU.-

Trinidad María Enriquez -propulsora de superación intelectual de la mujer - Fue maestra de Glorinda Matto de Turner.

Glorinda Matto de Turner- Escritora y defensora del indio. Murió exiliada en Buenos Aires por causa de la sociedad de su tiempo.-1854-1909-

Miguelina Acosta Cárdenas, miembro de la Liga Internacional de Mujeres por Paz y Libertad-Luchadora social defensora de los derechos de la mujer.

Evangelina ~~xxxxx~~ Antay, del grupo de Dora Mayer de Zuleh, defensoras ambas de los indios.

Elisa Perrechio, Teresa Tipiciano y Rosa de Sauri . Hicieron paros en 1919.

Huacho
En ~~xxxxx~~ son muertas en enfrentamientos con la policía dos campesinas Irene Salvador y Manuela Chafloy, junto con otras mujeres cuyos nombres se han perdido.

Zoila Aurora Cáceres, fundó el llamado "Feminismo Zoila Aurora Cáceres) interviene en un mitin contra el alza de las subsistencias.

Evangelina Soto, de Huacho y ~~xxxxxx~~ María Augusta Areana luchan junto con los hombres en ~~xxxxxx~~ las calles de Huacho por el abaratamiento de las subsistencias.



Magda Portal, Cusco, 1933. Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana
Nettie Lee Benson.



La mujer en el partido del pueblo. Primera convención nacional de mujeres apristas. Lima, mayo de 1948. Archivo de Rocío Revollo.



I

LA MUJER EN EL PARTIDO DEL PUEBLO

Como en los demás campos de la vida social de la primera mitad del siglo XX peruano, el rol de las mujeres en la política nacional fue bastante limitado. La mayoría de las veces, porque la presión de los compromisos familiares era mucho más fuerte para las mujeres que para los hombres ya que, si bien muchas mujeres se incorporaron a la clase trabajadora, por lo general esto no las eximía de sus labores caseras de madre, hija y hermana. A esto se añadía el machismo paternalista que consideraba a la mujer como intelectualmente inferior. Pese a ello, Magda Portal asumió desde su más temprana juventud un importante liderazgo en la organización política de su generación. Magda Portal fue la única mujer entre los fundadores

del Partido Aprista Peruano, dirigiendo por casi dos décadas la militancia femenina del partido. Estuvo también entre los invitados por José Carlos Mariátegui –en su mayoría, intelectuales peruanos en el exilio–, a discutir la pertinencia de la fundación de un Partido Socialista en el Perú, reunión que debía ocurrir en Santiago de Chile pero que no llegó a darse por la muerte de Mariátegui.

A mediados de la década de 1940, Magda Portal presidió la Primera Convención Nacional de Mujeres del Partido, que significó un gran éxito personal, a la vez que un punto de quiebre en su relación con Haya de la Torre, ya que fue evidente para ella que se trataba de un líder misógino sin ningún interés real por la igualdad entre hombres y mujeres.



Convención de mujeres apristas. Lima, 1946. Archivo de Rocío Revollo.

“Por primera vez, mujeres casadas, con hijos, con maridos, venían a la Convención durante ocho días. Madres de familia, mujeres indígenas, maestras...

Y tuve la gran decepción –ya estábamos mal con Haya– cuando invitamos al jefe para que hablara. Él les empezó a hablar del hogar, de la atención al marido, de la armonía conyugal, que solo podía haber armonía ‘cuando la mujer comprendiera la situación del hombre’ [...]. Ellas habían venido a hablar de política [...]. Mujeres del pueblo, oyeron hablar de marxismo, y dijeron, ¡vamos a ver qué es eso! Y Haya les vino a hablar de cómo ser buenas madres de familia...”

Magda Portal entrevistada por Andradi y Portugal.
Ser mujer en el Perú, 1978.

Ana María Portugal, Magda Portal y René Castro Pozo en una presentación de Acción para la Liberación de la Mujer Peruana (ALIMUPER). Lima, 1978. Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson.



URDIR NUEVOS CIELOS

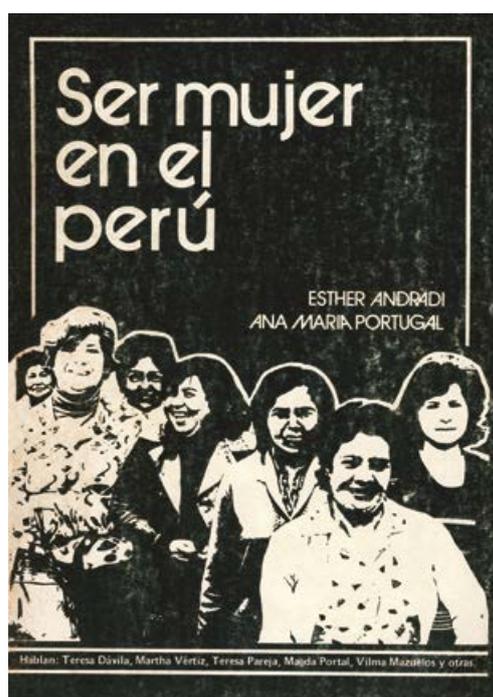
I

Desde fines de la década del setenta, se forman grupos de mujeres y organizaciones feministas que consideran a Magda Portal una de las pioneras en la defensa de los derechos de la mujer, que pese al transcurso del tiempo no había abandonado su lucha por la igualdad y la justicia social.

En este periodo se forman una variedad de organizaciones feministas y de mujeres como el Comité Técnico de Revaloración de la Mujer (COTREM), el primer núcleo estatal de coordinación de los diferentes grupos del movimiento feminista; y desde la sociedad civil, la Acción para la Liberación de la Mujer Peruana (ALIMUPER), el Movimiento

Manuela Ramos, el Centro de la Mujer Peruana "Flora Tristán", Mujeres en Lucha y el Frente Socialista de Mujeres.

En 1978, en el libro *Ser mujer en el Perú* se publicó la entrevista titulada "Yo soy Magda Portal", en donde a través de su testimonio se da a conocer su lucha por la reivindicación de la mujer peruana. Por otro lado, Magda Portal se dedicó a la recuperación y difusión de los aportes de Flora Tristán a través del libro *Flora Tristán, precursora*, publicado por primera vez en nuestro país en 1983, a partir del desarrollo de una conferencia dada por primera vez en Santiago de Chile en 1944.



Ser mujer en el Perú. Esther Andradi, Ana María Portugal (eds.) Lima: Ediciones Mujer y Autonomía, 1978.

Flora Tristán, precursora. Lima, Editorial La Equidad, 1983.

SIGNO INCONFUNDIBLE

El compromiso social de Magda Portal estuvo siempre vinculado a su actividad cultural. Desde la década de 1920, la autora colaboró con diversas publicaciones de Latinoamérica. En la década del cincuenta, después de su renuncia y distanciamiento del PAP, fundó y dirigió la revista *Tiempos*. En 1958, Magda inició las gestiones para que la editorial y librería mexicana Fondo de Cultura Económica se asentara en el Perú, consiguiendo que se abriera la primera librería del Fondo en su filial peruana en 1961. Portal ocupó el cargo de

representante y directora hasta 1971. Además, entre las décadas de 1970 y 1980 escribió una columna de opinión y de ficción en los diarios *Expreso* y *Ojo*.

Entre 1981 y 1986 fue presidenta de la Asociación Nacional de Escritores y Artistas (ANEA), la cual funcionaba en el jirón Puno, en el centro de Lima, y tenía sedes y representación en diversas ciudades del país. Durante su periodo, se elaboró el proyecto de Ley de protección del escritor y del artista.



Magda Portal en oficina del Fondo de Cultura Económica. Lima, circa 1970. Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson.



Magda Portal y Luis Nieto. 1970. Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson.



“Yo soy Magda Portal. Así titulamos el testimonio de la poeta vanguardista, activista política y feminista Magda Portal (Lima 1900-1989) en nuestro libro *Ser mujer en el Perú*.

El testimonio, publicado por primera vez en 1978, fue el resultado de nuestros largos e intensos encuentros con Magda, con una elemental grabadora en mano, y gracias a la generosidad de la poeta, que nos entregó los pasos de su historia a través del siglo.

‘Yo soy Magda Portal’ abrió el camino para el rescate y resignificación de esta verdadera heroína, cuya vida de rebeldía, coraje y creatividad marcó la literatura y el feminismo más allá de las fronteras de su país.

Un privilegio haber compartido la amistad con esta mujer excepcional”.

Ana María Portugal & Esther Andradi

YO SOY MAGDA PORTAL

Ana María Portugal & Esther Andradi

El tiempo, ¿qué era el tiempo? Me veo escribiendo sobre Magda y siento las olas que llegan y se superponen, borrando una a la otra, y revelando al mismo instante lo que ocultan. Agua y agua sobre este texto que habla de los años, los sueños, los proyectos. Los trazos cortados de una vida, el tatuaje de un tiempo que desapareció y que ahora retorna. Y florece. Y sus frutos esperan nuestras manos para ser recogidos. Y se impone la luz después de un siglo de oscuridad. *Lo que ha podido el sentimiento / no lo ha podido el saber...* canta Violeta, que también acaba de cumplir un siglo en estos días.

¿Cuántos siglos se necesitan para despertar? ¿Cuántos años tenía Magda Portal cuando la entrevistamos? Recuerdo su casa, mejor dicho la luz de su casa, posiblemente en Barranco, o en el límite de Miraflores con Barranco. Nos pasábamos horas mirando fotos, desentrañando la historia que ella desgranaba como perlas naturales en esos cajones donde guardaba sus recuerdos. Sus tesoros. Su enigma. Magda era un enigma. Para nosotras. La extranjera y la compatriota. Y también para sus contemporáneos, que la ignoraban. Sí. O incluso desconocían en absoluto quién era, quién había sido, quién devendría, esa mujer extraordinaria que por las tardes salía a recorrer el barrio.

Nosotras llevábamos una grabadora antigua, seguramente una Winco, de esas que tenían una cinta del grosor de un ovillo y el tamaño de una buena tostadora eléctrica de nuestros días.

Entonces una maravilla de la técnica.

Ya sabíamos de los dolores de Magda Portal, de sus pérdidas emocionales, del suicidio de su única hija. Su testimonio era decisivo para nuestro proyecto, pero fue conocerla y

saber que esa vida no era solo un libro sino varios completos. Había espacios sin embargo intransitados que Magda solo guardaba para sí, territorios vedados para el afuera, nombres que no pronunciaba. ¿Cómo penetrar en ese país del silencio? ¿Cómo aprehender la libertad de esa vida en un testimonio?

Ana María era la que conocía, Esther la secundaba con la curiosidad de la extranjera. Magda se conectaba bien con la extranjería. Había sido una exiliada, había sufrido destierro, había deambulado por América Latina, era sobreviviente de una gesta de mujeres puro coraje que trascendían su generación, que desde mucho antes venían dejando huella. Huella que después cubría el olvido. Clorinda Matto de Turner, Mercedes Cabello de Carbonera, Manuela Gorriti, María Alvarado... Escritoras, políticas, rebeldes, en combate por la justicia social, emblemas feministas. Su estirpe se engarza con Flora Tristán, la peruano-francesa repudiada que llegó a América buscando su herencia y dejó como legado el pensamiento que hoy sustenta la lucha de las mujeres peruanas. *Una tapada sin manto*, en el decir de Ana María Portugal.

Cuando la visitábamos, nos contaba de sus cuadernos de trabajo, sus cartas, su experiencia, y esparcía su vida, su militancia, su obra poética sobre la mesa. Se irritaba consigo misma cuando veía que no avanzaba en la escritura de sus memorias. Escribe Magda, le pedíamos. Cuéntalo todo Magda. De primera mano. Desde el coraje, como has vivido. Ahora son sus trazos, marcas, el tatuaje de una vida que fue construyendo con los materiales de la pérdida, del fracaso, la sencilla razón de no callar. Las huellas de alguien que camina. Que no sabe lo que es retroceder. Estos trazos cortados son el testimonio de una trama inquieta, de una obstinación por hacer, más allá de todo, como acto de sobrevivencia. Trazar para no morir.

“Hicimos un viaje en una camioneta cuyo chofer parecía enemigo. De repente, en las afueras del pueblo, se detuvo el vehículo. El chofer dijo que tenía que arreglarlo porque había una falla. Eran como las seis de la tarde. Ya oscurecía. Casi todos salieron de la camioneta para mirar. En eso, vi que se acercaba un grupo de seis hombres que venían diciendo: ‘a la que queremos conocer es a esa, a la Magda Portal’. Yo abrí la puerta, y bajé de frente, pensando que era gente amiga que no sabía expresarse mejor. Curiosísimo fue eso. Abrí la puerta y salí. Como hacía un poco de fresco, yo tenía las manos en los bolsillos. ‘Yo soy Magda Portal’, les dije. Entonces, ellos retrocedieron y se dispersaron. Se fueron sin decirme nada. Como si se hubieran asustado. ¿Tal vez pensaron que estaban armada? Yo me quedé un rato desconcertada, después me di cuenta. Gran miedo”.

“Yo soy Magda Portal”, 1978.

Yo soy Magda Portal.

La última vez que la vimos fue en 1981 o acaso 1982, con motivo de una lectura suya en lo que era la ANEA –Asociación Nacional de Escritores y Artistas–. Estaba contenta. Brillaban sus ojos como en aquellas fotos de los años jóvenes que nos mostrara en una de las intensas tardes en que nos encontrábamos para grabar. Ella y su risa bailándole en la mirada, en la inteligencia de sus pupilas que sabían del destello de la indignación. La ira de su juventud no era negociable con los años, se había radicalizado. Por eso reía siempre como si tuviera veinte. Y en sus ojos esa convicción rotunda de saberse por encima de tanto entierro político.

“Esto es precisamente lo que yo no quería. Que me consideraran débil, pobrecita, engreída. No, eso no”.

Por la revista *Caretas* me enteré de su convalecencia, de la falta de dinero para trasladarla a una clínica especializada, en los desagradecidos días cercanos a la Navidad de 1988, en vísperas del Año Nuevo. Magda

en la clínica, no puede ser. Nos llamamos Esther y Ana María. Hay que hacer algo, desde lejos todo es mucho más impactante. Desde cerca también, es desesperante. Magda agonizando, más allá de todo y de todos.

La primera edición del libro fue una proeza. Una editorial se había comprometido a publicarlo pero debíamos esperar y nosotras, que veníamos trabajando en estos testimonios desde hacía más de dos años, teníamos urgencia por verlo volar de nuestras manos. A la manera de los poetas, que lanzan sus poemarios a través de una venta anticipada, logramos colocar la mitad de la edición antes de su publicación. Una solidaridad sin precedentes nos arropó. Un imprentero sobreviviente de no sé qué batallas libertarias, nos concedió el crédito que necesitábamos para imprimirlo. Las periodistas nos acompañaron en la difusión, las militantes de ALIMUPER –Acción para la Liberación de la Mujer Peruana–, el grupo feminista al que pertenecíamos, colaboraban con la preventa de ejemplares, la fotógrafa Carmen

“China” Barrantes nos regaló las fotos de tapa y contratapa. Todavía hoy recuerdo esa mañana, creo que fue en algún jardín en Pueblo Libre, Chiche insistía en tomas espontáneas y nosotras éramos demasiado salvajes para la domesticación que requería la imagen. ¡Todo un logro esas fotos!

Ser Mujer en el Perú vio la luz a fines de noviembre de 1978 y en ocho semanas se agotó la edición. Pocos meses más tarde, Mario Razzeto realizó la segunda edición en su incipiente editorial Tokapu. A mediados de 1979 ya no quedaban ejemplares. Desde entonces solo se consigue en bibliotecas de todo el mundo. Hasta en la National Library of Australia, la Biblioteca Nacional de Cambera, la más grande del continente australiano.

El testimonio “Yo soy Magda Portal” de nuestro libro se fue convirtiendo a lo largo de los años, en el documento que visibilizaba la obra de una poeta fundante de la vanguardia peruana, y la lucha de una de las mujeres fundadoras del APRA, el movimiento político que marcó la historia del Perú en el siglo XX. Pero también la obra de una precursora del feminismo peruano de los setenta. Autora de vanguardia, garra y coraje, que resurgía frente a la indiferencia y el olvido de sus contemporáneos. Eran los años ochenta. Ya no era una desconocida. La vida, la memoria había ganado. Sin embargo, todavía faltaba mucho para el reconocimiento definitivo.

Entonces, nadie podría soñar siquiera con las movilizaciones multitudinarias de mujeres por su libertad, por su derecho a conquistar la calle, por “Ni una menos”, que hoy en día atraviesan el continente. Es ahora cuando viejas y jóvenes nos abrazamos en

un único grito y levantamos el estandarte de Magda para decir GRACIAS. Por esos trazos con los que fue capaz de dibujar el futuro, imaginándolo.

Supe de su muerte por un artículo de Luis Alberto Sánchez, quien trataba, inútilmente, de despedirse. De decirle lo que no le escribió jamás en vida. Inútilmente digo, porque del APRA hacía tiempo que Magda había abjurado, y con una contundencia tal que no dejaba lugar a duda alguna. No una sino muchas veces, repitiéndolo hasta el hartazgo en sus artículos y en sus libros. Inútilmente, porque Magda no es de la tierra sino del agua y el aire, pertenece al mar, que golpea aquí y allá, que socava y penetra, hasta que un día se instala, para siempre, como un poema, inundando la tierra con su canto.

Vuelvo al tiempo. La memoria escanea años, países, continentes. Dictaduras e injusticias de hoy compiten en crueldad y protagonismo con las del pasado, fotos de juventud se mezclan con el presente, se abrazan momentos y se diluyen contornos. La memoria no tiene orillas. Se difumina entre el sueño y la vigilia en una cartografía, donde en mi escritorio de Berlín se abre un mapa y aparece el barrio de Barranco a principios de los ochenta, un aroma de jazmines irrumpe en la habitación aunque aquí solo haya geranios. Mi sueño da vuelta la página como si fuera un biombo y entonces veo inmensas esculturas móviles, trazos de memoria para sanar los cuerpos de un continente que resiste. Magda está en su casa luminosa, Ana María prepara su pregunta, Esther dispone la grabadora. El mundo vive de ciclos y Magda ha vuelto para quedarse. Pura poesía.

MAGDA PORTAL, LA MUJER NUEVA

Daniel Reedy

El año de 1933 Magda Portal publicó *Hacia la mujer nueva*¹, libro de ensayos que demuestra claramente su posición como precursora de los movimientos feministas que no cobrarían fuerza en el Perú y otros países de Latinoamérica hasta las últimas décadas del siglo XX. Gracias a su propio desarrollo intelectual, su lectura de otros ensayistas sobre el tema, y su percepción del contexto de la realidad histórica de su época, Magda se convirtió en defensora de los derechos de la mujer ante el público peruano y americano durante los años treinta. Su obvia intención fue convencer a la mujer de despojarse de su vestidura de ama de casa y convertirse en mujer de acción, en mujer revolucionaria, en “Mujer Nueva”.

Magda no cabía en el molde tradicional: entendía los obstáculos y prejuicios durante largos periodos de la historia que mantuvieron a la mujer en circunstancias casi feudales; contemplaba la necesidad de mayores oportunidades de educación para la mujer; sabía de las dificultades para incorporar a la mujer a la vida política (terreno tradicional del hombre); y había reflexionado sobre las maneras en que podía obtener un estado civil igual al de su compañero varón.

Al regresar a Lima en 1930, tras tres años de destierro en Cuba y México, Magda ocupó el puesto de líder de la Sección Femenina del nuevo Partido Aprista Peruano. Durante el Primer Congreso Nacional del PAP en setiembre de 1931, fue nombrada Secretaria General del Secretariado Nacional Femenino y del Secretariado Nacional del Exterior, ejerciendo ambos portafolios. Es notable que muchos de los problemas señalados por la

Sección Femenina del PAP son, hoy en día, las metas de grupos feministas, educativos y políticos en algunas de las más avanzadas sociedades del mundo: igualdad de derechos políticos, derecho a voto desde los 18 años, igualdad de salarios y de sueldos del varón, independencia de la mujer en cuanto a sus derechos civiles dentro del matrimonio, enseñanza gratuita y leyes de protección al trabajo de la mujer.

En su introducción a *Hacia la mujer nueva*, Magda define su concepto de diferencias entre la lucha “femenina” y la “feminista” en aquel momento. En su opinión, la lucha feminista carece de base ideológica, porque es una lucha de mujeres de clase alta cuyo adversario es el hombre, siendo la meta de las feministas el conseguir los derechos de sufragio. Mientras que el problema femenino nace de cuestiones económico-sociales que afectan a todos los niveles de la sociedad y a los dos sexos, aunque la mujer no haya podido desarrollarse tanto como el hombre por muchas razones. Por eso, la solución del problema femenino ha de basarse en una ideología de lucha de clases y no en una lucha de sexos. Vale notar que años después, Magda abrazó muchos de los nuevos postulados del movimiento feminista, con una excepción: no toleraba el exhibicionismo de mujeres en cuanto a su persona y detalles íntimos de su vida sexual. Me acuerdo que en una asamblea de escritoras, Magda me dijo al oído, “Si otra de estas mujeres se levanta a hablarme de su vagina, me marchó de aquí. Yo también he tenido una vida íntima, pero no entiendo por qué estas mujeres tienen que describir la suya en tanto detalle” (Ciudad de México, 1981).

1 Portal, M. (1933). *Hacia la mujer nueva*. Lima: Editorial Cooperativa Aprista Atahualpa.

Según Magda, la mujer nueva en el contexto político peruano sería producto de un proceso revolucionario de choques de concepciones económicas, políticas, sociales y científicas. Afirma que la mujer en el Perú se está sacudiendo del espíritu medieval que la envolvía en un capullo de prejuicios durante la Colonia y la República, transformándose en una mujer revolucionaria, valiente y enérgica, “apta a todos los sacrificios” y capaz de “luchar como los hombres y olvidarse de que es mujer”².

Como Secretaria de la Sección Femenina, Magda proponía abrirle a la mujer nueva vías para alcanzar la igualdad al lado del varón y para obtener sus mismos derechos, o sea que la mujer ha de dirigirse a la lucha individual que le traiga su propia libertad, tanto espiritual como material. De tal manera, la mujer realizará su destino al lado del compañero que la respetará por lo que ella vale en un medio libre de los prejuicios que la tuvieron subyugada durante siglos.

Una de las fuentes de su conceptualización de la “mujer nueva” proviene de los escritos de la líder intelectual rusa-soviética Alejandra Kolontai (1872-1952), autora de estudios socio-sicológicos sobre la mujer y de un libro de ensayos (*La mujer nueva y la moral sexual*) reseñado por Magda en la revista *APRA*³ en 1931. Magda utiliza una cita de Kolontai como epígrafe de su propio ensayo, donde la rusa define su concepto de la “mujer nueva”: una mujer que demuestra autodisciplina y no sentimentalismo exagerado; una mujer que aprecia la libertad e independencia y no la subyugación de su personalidad e individualismo ante el hombre amado; una mujer que afirma su derecho a gozar de placeres en el amor sin preocuparse de conceptos como “pureza”; y una mujer para quien las aventuras

amorosas cobran un lugar secundario –además de privado– en su vida⁴.

Como miembro del partido bolchevique en Rusia, Kolontai se destaca por su decidido apoyo a la lucha por los derechos de las mujeres. En 1917, por ejemplo, organiza el primer Congreso de Mujeres Obreras en San Petersburgo. Sus ideas sobre la mujer, la familia, el hogar y la vida sexual eran tan radicales que fue encarcelada dentro de su propio país, pero su amistad con Lenin le sirvió muchas veces para volver a la libertad y para que le otorgaran cargos diplomáticos en el extranjero. No tenemos la certeza de que Magda conociera a la rusa en persona, pero Kolontai fue embajadora de la Unión Soviética en México desde setiembre de 1926 hasta octubre de 1927, época posterior a la llegada de Magda a México.

La influencia de los escritos de Alejandra Kolontai sobre la ensayística de Magda Portal es indudable, ya que la vida de la revolucionaria rusa ofrecía un modelo ejemplar para la joven revolucionaria peruana. Los paralelos entre aspectos de la vida de Kolontai y la de Magda son sorprendentes en cuanto a su colaboración activa en la vida política de sus respectivos países, su lucha a favor de movimientos revolucionarios, sus labores en pro de la mujer, su lucha por la igualdad con el hombre y su singularidad como mujeres de acción en un mundo dominado por hombres.

Las ideas de Kolontai sobre la mujer y la moral sexual fueron tan radicales que hasta sus compañeros bolcheviques la criticaron. En su autobiografía de 1926, Kolontai menciona con frecuencia su convicción de que la mujer puede combinar su dedicación a la “obra” con el amor, sin que este interfiera con aquella. Pero añade que una y otra vez se descubre

2 Portal, M. (1933). *Hacia la mujer nueva*. Lima: Editorial Cooperativa Aprista Atahualpa, p. 52.

3 Portal, M. (1931). “Los libros del momento”. En: *APRA*, núm. 7, 8 set. p. 7.

4 Portal, M. (1933). *Hacia la mujer nueva*. Lima: Editorial Cooperativa Aprista Atahualpa, p. 50.

que el esposo o compañero varón se empeña en imponer su propio ego para adaptar a la mujer a su propio modo de ver⁵.

Recuerdo haber escuchado semejantes juicios de Magda. Me explicó, en una ocasión, que las grandes decepciones en su vida se debían a la actitud de los hombres que solo veían a la mujer como objeto sexual o que apenas toleraban a una mujer inteligente, con dotes de mando e inclinación hacia la acción. Aún sabiendo que era tan capacitada intelectualmente o de intelecto superior en comparación con la mayoría de sus compañeros varones, muchas veces se veía relegada a un estado inferior porque la acción no era apropiada para una mujer o porque se le juzgaba a la mujer desde otra perspectiva en términos de lo moral. Mencionó específicamente a Víctor Raúl Haya de la Torre, Jefe Máximo del Partido Aprista Peruano, que no aceptaba los planteamientos de Magda a favor de los derechos políticos de las mujeres en el Congreso del PAP de 1948, provocando el distanciamiento del partido de Magda y otros líderes.

En la historia del desarrollo de movimientos femeninos y feministas en América Latina,

Magda Portal merece un sitio de gran importancia. Sus ensayos revelan conceptos nacidos de su propia experiencia como mujer de acción; promueven un plan de acción progresista para el Partido Aprista Peruano en la época de su formación; acusan la influencia de los teóricos revolucionarios Engels y Marx; y muestran el apego de Magda a las ideas que conocía de Alejandra Kolontai.

Teniendo en cuenta las opiniones expresadas en *Hacia la mujer nueva* y en otros ensayos publicados posteriormente, podemos afirmar que Magda Portal fue una de las notables precursoras del movimiento feminista que cobraría nueva vida hacia la década de los años sesenta en el Perú y en otras partes de las Américas. En junio de 1981 (Ciudad de México), el IV Congreso Internacional de Escritoras, con representación mundial de asociaciones femeninas y feministas, galardonó a Magda como “Escritora de las Américas”. Su reconocimiento por el Congreso provee apto testimonio de la alta consideración internacional de sus labores literarias, sociales y políticas, y confirma que Magda Portal era la “Mujer Nueva” de su época.

5 Kolontai, A. (1971). *The Autobiography of a Sexually Emancipated Communist Woman*, ed. Irving Fetscher. N.Y.: Herder and Herder, p. 8.



Magda Portal y Gustavo Valcárcel en la Asociación Nacional de Escritores y Artistas (ANEA). Lima, 1983. Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson.”



Magda Portal con admiradores. Lima, 1984. Archivo de la Biblioteca de la Universidad de Texas en Austin, Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson.

I

MI RELACIÓN CON MAGDA

Kathleen Weaver

Mi relación con Magda comenzó como lectora y se fue transformando en amistad. A finales de los setenta, yo coedité el libro *Penguin Book of Women Poets*, e incluí su poesía, por la que siento admiración. Entonces comenzamos a mantener una linda correspondencia, y cuando vino a Estados Unidos, vino a San Francisco, me visitó en Berkeley, y disfrutamos una semana maravillosa juntas.

Las cartas que ella me envió están ahora en la Biblioteca Nettie Benson en Austin. No las había vuelto a leer hasta donarlas a la biblioteca, y al hacerlo recordé lo generosa y amable que era. Nos llevamos muy bien desde el comienzo. Magda estaba muy contenta por haber sido incluida en el libro de poetas mujeres, según decía, significó mucho para ella.

Cuando estuvo en Berkeley, la entrevisté durante varios días. Esto es, en los días de las viejas máquinas de grabación de bobina a

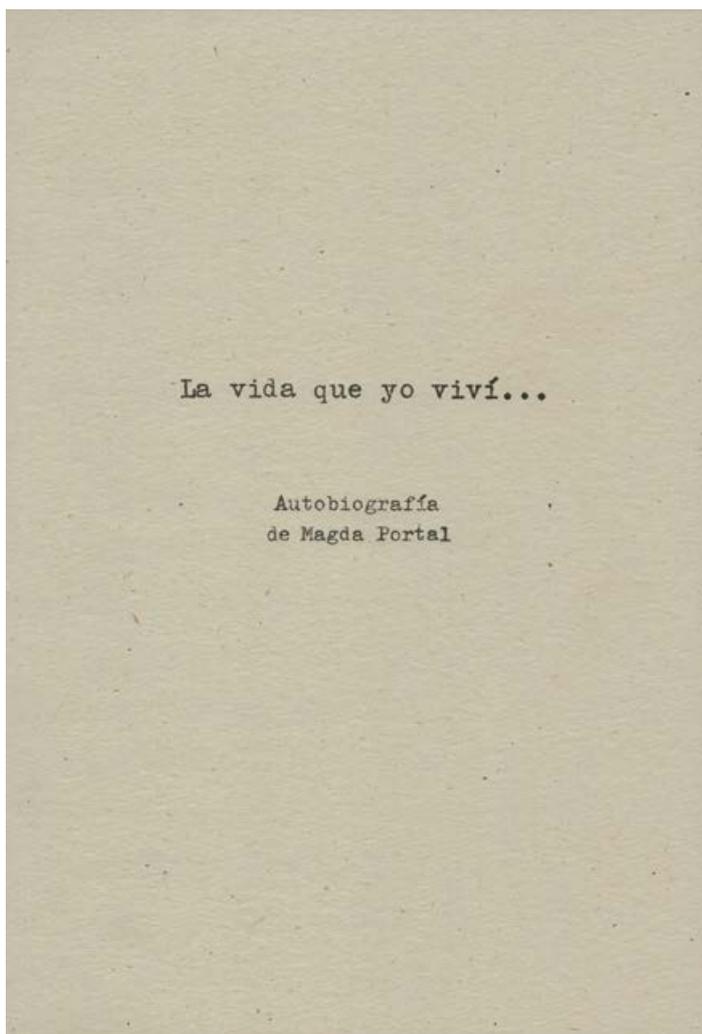
bobina, enormes bobinas de cinta. Esas cintas están perdidas, pero las grabaciones fueron transcritas. Hice las transcripciones, se las envié a Magda, ella las revisó cuidadosamente e hizo algunos comentarios adicionales. A partir de esas conversaciones y después de muchos años de trabajo, finalmente conseguí publicar una biografía sobre ella¹, que creo que puede ayudar a las nuevas generaciones –especialmente de mujeres–, a entender sus ideas y su trayectoria.

Yo soy partidaria de las actitudes de Magda sobre el feminismo y creo que sus ideas son muy relevantes hoy. Supongo que sus palabras me persuadieron... Esencialmente, creo que, tal como ella planteaba, los hombres no son los principales opresores sino el sistema capitalista.

Nuestra amistad se fortaleció porque nos unía una misma mirada sobre la política. No imagino qué podría pensar de Donald Trump y el presente político de nuestros países...

I

1 Weaver, K. (2009). *Peruvian Rebel. The World of Magda Portal*. Illinois: Southern Illinois University Press.



La vida que yo viví... Autobiografía de Magda Portal. Lima, Casa de la Literatura, 2017.

I

LA VIDA QUE YO VIVÍ

En sus últimos años de vida, Magda Portal preparó un borrador que dejó inconcluso y que incluía una primera parte, intitulada *La vida que yo viví*, de 92 páginas mecanografiadas, una segunda, *Trazos cortados*, de 56; además de páginas sueltas con datos y notas sueltas, probablemente para desarrollar en una escritura posterior. Portal donó cuatro copias

de su autobiografía antes de morir, las cuales permanecieron inconclusas hasta que, en 2017, la Casa de la Literatura publicó en edición facsimilar *La vida que yo viví... Autobiografía de Magda Portal*, conteniendo la primera parte del manuscrito –la más completa y coherente–, y una cronología preparada por la propia autora.

La vida que yo viví... Autobiografía de Magda Portal. Lima, Casa de la Literatura, 2017.

La vida que yo viví... ----- mp.14 -----

1922 -, Mi amistad con estudiantes y con intelectuales se ^{acrecienta} ~~inicia~~ por estos años. Frecuento a los poetas César Vallejo, Alcides Spelucín, el escritor Antenor Orrego, Junio Castilla, el puneño Sandoval, ^{Enriquez, Abelardo,} Meneses y varios más que se me escapan del recuerdo. Formábamos un grupo homogeneo, entre los que se ~~encontraba~~, asimismo, el escritor Gonzalo More. Yo era la única mujer y me sentía ampliamente protegida aún de aventuras románticas. Ellos eran adictos a las ~~drogas~~ de entonces - eter, cocaína ^{opio,} ~~que se~~ yo y les acompañaba en sus incursiones a las boticas para agenciarse de la ~~p~~ droga. Nunca ~~probé~~ ^{las} ~~injurias~~ ni me fueron ofrecidas. Una vez, alguno ~~de~~ ellos, hablando de los sueños que proporcionaba el opio, me invitaron a una de las ~~fumaderas~~ ^{mito} del barrio chino, La curiosidad me hizo acudir, pero cuando estaba justamente en la puerta del callejón que conducía ~~al~~ departamento, al no ver a ninguno de mis amigos esperándome, retrocedí, y me fui cautelosamente.

Tardes después les confesé mi cobardía y mi miedo de caer en ~~un~~ ^{el} ~~caso~~ vicio, sin que ello fuera un reproche para ellos, a los que ~~comprendía~~ ^{aceptaba} sin críticas de ninguna especie. Luego, cuando he querido probar el no muy inocente cigarrillo, lo he hecho, pero sin "golpearlo" ^{en la ocasión de que} ~~con lo que~~ no me irrogaba daño alguno. I he llegado a convencerme de mi ~~alegría~~ ^{aceptaba visceral} a cualquier vicio por pequeño que sea.

Mi generancia - 1920-30 -

I

La vida que yo viví... ----- mp.15 -----

1923 -

Este año marca una etapa muy interesante en mi vida. Puede decirse que me asomo a la problemática social del Perú. Se produce el enfrentamiento de los estudiantes unidos con los trabajadores, a la dictadura ~~de~~ entonces, detentada por Augusto B. Leguía. Presencio desde la calle de los Huérfanos el mitin ^{multitudinario} contra el entronizamiento de la Imagen del Corazón de Jesús en el Perú, maniobra amañada entre los altos círculos clericales y el Gobierno, para conseguir el nombramiento de un Cardenal para el Perú. Con lo que al mismo tiempo, se cohonestaría la situación de ~~permanencia~~ ^{inestabilidad económica} del Gobierno dictatorial.

Lidera la manifestación, un hombre joven ^{del} que después sabría ~~quax~~ su nombre, el mismo que iba en la primera fila, entrelazadas su brazos con algunos de mis amigos estudiantes.

Me impresiona la escena. ^{que obrero de lejos.} Dos días después uno de ~~mis~~ ^{mis} amigos, estudiante, me dice de quien se trata y me pregunta si quisiera conocerle. Esa noche voy a una modesta pensión y en una cama de hierro ~~me~~ me presentan a Víctor Raúl Haya de la Torre. Está acostado, ^{con alta} ~~presa~~ de fiebre. Ha sufrido ~~una~~ persecución por la policía después del ~~mitin~~ ^{del gobierno de los muertos} y huyendo de los esbirros, debió echarse al río; luego logró refugiarse en la pensión ^{en que vive su familia} de mis amigos, con una neumonía. ^{mis} Después me entero ~~de~~ que ha sido deportado al extranjero.

H. de la T. era ~~ya~~ ^{presidente de la Federación de} estudiante ~~de la~~ ^{Unión} ~~U. de~~ ^{de} S. M. -

~~X~~ Se producen disparos por la policía y mueren ~~1~~ ^{un} estudiante y un obrero casual símbolo de la reciente Unión obrera estudiantil -



I

MUJERES QUE INSPIRARON A MAGDA PORTAL

Nuestra historia no es posible contarla y entenderla sin la participación de las mujeres. Sin embargo, durante mucho tiempo no ha sido visible su aporte en la construcción de nuestra sociedad. Magda Portal fue consciente de ello y en su proceso de reivindicación de los derechos de la mujer, se inspiró en la labor de algunas mujeres que marcaron

nuestra historia, entre ellas: **Micaela Bastidas Puyucagua** (1744-1781); **Tomasa Titu Condemayta y Hurtado de Mendoza** (1744-1781); **María Parado de Bellido** (?1770?-1822); **Flora Tristán** (1803-1844); **Clorinda Matto de Turner** (1852-1909); **Dora Mayer** (1868-1959); **Zoila Aurora Cáceres** (1877-1958); **Ángela Ramos** (1896-1988).

PERU...MENOS MAGDA PORTAL

Por Melva Luna

Mi corazón esté de duelo el rojo vivo. Duelo grande porque te hemos perdido los que te amábamos y admirábamos y, también, los otros, los que ahora empiezan a medir la altura de tu nombre. El Perú que te hubo ~~desperdiciado~~, debería poner crespones de dolor en su cielo, por haberte desconocido, por haber ignorado tus sueños y tus esperanzas, por haber dejado tus manos vacías hasta para morir..

Mientras Alfonsina Storni es recordada en Mar del Plata (Argentina) con una escultura, Juana de Ibarbourou en Montevideo (Uruguay) y Gabriela Mistral en Santiago (Chile), con sendos ~~sentimientos~~, pienso que, acaso, alguna callecita poco transitada llevará tu nombre, Magda Portal. Al igual que Micaela Bastidas y Flora Tristán que recibieron de su patria el mendrugo de un tardío reconocimiento. Pero, en verdad, quien recibe el premio de esta trilogía de mujeres inmortales, pioneras de la Libertad de su tiempo, es el pueblo, que siempre, a través de la historia es uno e indivisible.

Gracias, Magda Portal: Gracias "hermana mayor" por haber nacido, por haber sido como fuiste, por haberte dado toda a cambio de nada. Gracias por ese último gesto de tu generosidad de extraordinaria poeta y luchadora al donar tus cenizas al mar de Barranco, enriqueciendo así las aguas que bañan las costas del Perú.

LAGOMAR, URUGUAY,
Julio de 1989.

Melva Luna

"Perú... menos
Magda Portal"
Melva Luna.
Uruguay, Julio
de 1989.



ESCRIB MANIFI

**TRAZOS CORTADOS:
INTERACCIONES CON LA EXPOSICIÓN**

ESTO

Handwritten notes on a yellow sticky note.

Handwritten notes on a yellow sticky note.

Handwritten notes on a white sticky note.

Handwritten notes on a white sticky note.

Handwritten notes on a white sticky note.

Handwritten notes on a yellow sticky note.

Handwritten notes on a yellow sticky note.

Handwritten notes on a white sticky note with a drawing.

Handwritten notes on a red sticky note.

Handwritten notes on a yellow sticky note in a holder.



Handwritten notes on a yellow sticky note.

Handwritten notes on a yellow sticky note.

Handwritten notes on a white sticky note.

Handwritten notes on a yellow sticky note.

Handwritten notes on a yellow sticky note.

Handwritten notes on a yellow sticky note.

Handwritten notes on a white sticky note.

Handwritten notes on a white sticky note.

Handwritten notes on a yellow sticky note with a smiley face.

Handwritten notes on a yellow sticky note.

Handwritten notes on a white sticky note.



Exposición
**TRAZOS
CORTADOS**
Poesía y rebeldía
de Magda Portal
2017

Exposición
**TRAZOS
CORTADOS**

FANTASMA
C. CHILIANO DE
CASA DE
VILLA
EMPLEADO
DE

I

LA EXPERIENCIA DE LOS VISITANTES

Jorge Luis De La Cruz y Ofelia Vilca

La recepción del público ante *Trazos cortados, poesía y rebeldía de Magda Portal* fue diversa. Un primer espacio que generó reacciones encontradas entre los visitantes fue el inicio de la exposición, donde se encontraban los papeles calados y las fotografías de Magda Portal. Al ver esa zona introductoria, era común que los visitantes dijera que Portal les parecía una mujer rebelde, que transmitía paz, seriedad, alegría, que pensaba, reflexionaba y escribía mucho. Es decir, se hacían de una opinión positiva de ella. Sin embargo, al llegar a “Vientos” y ver un poco más de cerca su accionar político los visitantes comenzaban a cuestionar sus propias opiniones. Al ver en una foto, por ejemplo, las piedras del Cusco pintarrajeadas con siglas del APRA, preguntaban: “¿No era eso un delito en ese entonces?”, “¿Magda era aprista?”, y con la sorpresa (y a veces el rechazo) de quien no conoce la historia de las luchas sociales del siglo XX, “¿Magda era de izquierda?”.

De las fotos de “El nuevo poema” solía llamar la atención que no figurara ninguna personalidad masculina (ni papá, ni tío, ni hijo, ni abuelo) entre los retratos familiares.

Así, se hizo común que pregunten si Magda Portal era viuda o divorciada o huérfana de padre. El efecto que producían estas fotos se potenciaba cuando el visitante encontraba –leyendo su poesía– la carga de lo femenino en la autora y, se encontraba luego con las “Mujeres que inspiraron a Magda Portal”.

Finalmente, “Escribe tu manifiesto” era un espacio para la libre expresión de pareceres a partir del arte, que el público usó principalmente en prosa, pero también haciendo caligramas y dibujando imágenes. Muchos venezolanos, por ejemplo, escribieron manifiestos por la calma y la pacificación de su país o llamaban a la destitución de Nicolás Maduro. Entre los peruanos, por su parte, dos temas recurrentes fueron la delincuencia y la corrupción. Un grupo de escolares llegó incluso a escribir caligramas o imágenes criticando el bullying y ofreciendo posibles soluciones. Es decir, en lugar de centrarse en comentar la exposición, un buen número de visitantes siguió más bien el espíritu liberador que proponía Magda Portal y decidieron hacer manifiestos sobre distintas problemáticas sociales que les afectaban personal e íntimamente.

MAGDA PORTAL: “PALABRAS COMO PUÑO, PALABRAS COMO FLECHA”

Paola Tejada y Erika Aguirre

El primer contacto que tuve con la obra de Magda Portal no fue en la universidad sino en la inauguración de la exposición, el 30 de marzo de 2017. Eran las 6:45 pm, bajaba la gran escalera principal y mi jefa me pidió hacerme responsable del evento. Entre resignada y curiosa acepté el deber. Ingresé a la exposición –que no había visto todavía–, y lo primero que llamó mi atención fueron esas tiras de papel que caían desde arriba y llegaban hacia mí: “palabras como puño, palabras como flechas”, y más allá un mapa del continente americano donde aparecían diversas rutas y conexiones hechas con hilos de colores. Me vi allí como Magda, pero más tímida.

Pasaron los días, me fui empapando con el contenido de la exposición, y llegó por fin la primera visita que me tocó mediar, para un grupo del cuarto de secundaria del colegio Antonia Moreno. Como me había ocurrido a mí, vi pasar por sus rostros asombro, inquietud y curiosidad. Los fragmentos

del poema “Vientos”, sobre todo, “las ganas de llegar y no llegar”, los impactó. Incluso pidieron a la que “mejor” leía del grupo que lo leyera a toda voz. Ese poema, los llevó a revisar el mapa, el mismo mapa que en el primer contacto me deslumbró, y allí estuvieron leyendo, releyendo, observando y tocando los hilos de colores que relataban, sin palabras, la travesía de Magda. Así, los términos exilio, deportación y giras les iban generando admiración y respeto, no temor ni rechazo. Supe que el mapa sería un excelente recurso para motivarlos a saber más sobre la vida de Magda. Fue una experiencia y modo de invitación que realizaría en los distintos grupos que vendrían después. Las reacciones no serían las mismas, algunos más inquietos, otros más tímidos y callados, pero todos con admiración por esa mujer intelectual, poeta y luchadora social. La exposición ya terminó pero Magda Portal sigue recorriendo la memoria de esos niños, adolescentes y jóvenes que al igual que yo, aprendimos a ver con ella nuestra propia rebeldía.



JORNADA DE LECTURA: “MAGDA PORTAL Y OTRAS ESCRITORAS: EL IMAGINARIO DE LA MUJER PERUANA”

Equipo de la Biblioteca Mario Vargas Llosa de la Casa de la Literatura Peruana

El domingo 13 de agosto de 2017 realizamos, en nuestra biblioteca, una jornada de lectura dedicada a abordar la figura de la mujer y sus distintas representaciones en la literatura peruana. Para ello, revisamos parte de la obra de reconocidas autoras como Mercedes Cabello de Carbonera (1842-1909), Clorinda Matto de Turner (1852-1909), Magda Portal (1900-1989), Blanca Varela (1926-2009), Carmen Ollé (1947) y Montserrat Álvarez (1969), buscando conocer mejor su obra y acercarnos a sus distintas perspectivas, ya que todas ellas han retratado y reflexionado sobre el rol de la mujer la sociedad, desde distintas épocas y contextos sociales.

Comenzamos recorriendo la exposición *Trazos cortados. Poesía y rebeldía de Magda Portal*, enfocándonos en dos secciones para observarlas con mayor detenimiento. En “Mar”, transitamos el camino de su poesía y de su vocación literaria. La ubicamos primero en su espacio poético, donde también estaban Juana de Ibarbourou, Gabriela Mistral y Alfonsina Storni, y acompañamos su trayectoria desde sus primeros poemas en revistas hasta sus libros, haciéndose evidentes las constantes de su poesía: el mar, la soledad, la familia, y una visión melancólica de la vida. En “Hacia la mujer nueva”, por otro lado, vimos las grandes responsabilidades políticas y sociales asumidas por Magda Portal desde su juventud: de ser fundadora del Partido Aprista a asumir la Sección Femenina del partido por casi dos décadas, organizando desde sus primeros años la defensa de las mujeres y los niños trabajadores, y luchando por la igualdad de derechos para todos. Vimos también la defensa de la cultura que asumió

en los años posteriores a su renuncia al PAP, ya como directora del Fondo de Cultura Económica en el Perú y como Presidenta de la Asociación Nacional de Escritores y Artistas. Vimos, finalmente, algunas mujeres que inspiraron a Magda Portal, lo que nos ayudó a contextualizar su excepcionalidad.

Tras el recorrido, revisamos diversos materiales dispuestos para la ocasión en las mesas de la Biblioteca Mario Vargas Llosa: libros, imágenes, fotos y poemas de las seis escritoras a las que dedicamos la jornada. Recordamos el lugar habitual de las mujeres en el siglo XIX, cuando eran relegadas a las tareas domésticas o usaban incómodos corsés, y leímos relatos de las dos mayores narradoras y ensayistas que tuvimos en ese siglo: Clorinda Matto de Turner y Mercedes Cabello de Carbonera, en los que se cuestionaba la situación de la mujer peruana en aquellos tiempos. Juntos reconocimos que la lucha por la igualdad de derechos para la mujer proviene de muchos años atrás, teniendo a Matto y a Cabello como pioneras. Observamos también cómo se insertaron las mujeres a la clase obrera en la primera mitad del siglo XX, aunque de manera circunstancial, ya que en, muchos lugares del mundo, ellas entraron a las fábricas en reemplazo de los hombres, quienes se iban a luchar en las dos grandes guerras del siglo. Así, fuimos viendo cómo se conseguía lentamente la autonomía laboral, así como otros derechos. Leímos entonces la poesía de Magda Portal y Blanca Varela. En sus poemas destacaron, para nosotros, el rol de la maternidad, el significado del cuerpo y la situación biológica de la mujer. Entre los participantes discutimos sobre si es que había o no una posición feminista en la poesía de

ambas escritoras. En lo que sí estuvimos de acuerdo fue que ser mujer, desde su condición misma, implica desafíos constantes todos los días, y que la valentía está en la lucha cotidiana. Finalmente, comentamos que la mujer todavía lucha por la defensa y autonomía de su cuerpo y por la conquista total de su libertad. Leímos así a Carmen Ollé y Montserrat Álvarez. Ambas exploran la independencia y la rebeldía de la mujer en la sociedad y en su intimidad. Sus poemas y prosas nos motivaron a conversar sobre cómo las mujeres han ido liberándose de varios prejuicios y estereotipos sociales a lo largo de los años. Una de las participantes de la jornada de lectura nos comentó: “Las mujeres ya no tenemos miedo de hablar sobre nuestra intimidad”. Así son las mujeres que proponen ambas autoras: liberales, desinhibidas y conscientes del poder de sus cuerpos.

En cada mesa pudimos conversar y compartir ideas de forma muy amena. Muchos se sorprendieron al sentirse retratados en los textos o al notar que la literatura también

podía tocar temas controversiales. Con estas emociones reunidas pasamos a la última etapa de la jornada: jóvenes y adultos escribieron sus impresiones y reflexiones en una pizarra para que puedan ser compartidas. Se usaron varias imágenes y colores para que sus mensajes sean más visibles, y estas fueron algunas de nuestras frases:

“Eres idéntica a la felicidad que jamás envejece”.

“Decididas a realizar nuestros sueños y deseos”.

“Construir la voz propia”.

“Las mujeres tenemos que hablar más”.

“Todas formando un solo puño”.

“Hoy gozamos de muchas más libertades gracias a todas ellas”.

“Abrir un espacio a la diferencia, a la pregunta, a lo que asusta”.

“Yo no tengo miedo a la vida”.

La nieve trae mensajes
del cielo con la
firma dorada de
los rayos.



Dery Florer F.

MANIFIESTOS

Un manifiesto es un escrito breve y preciso, que representa a un grupo y que tiene la urgencia de ser leído y difundido. El manifiesto recoge la mirada que tenemos sobre el presente y nuestras propuestas e intenciones para cambiarlo. Un manifiesto recoge nuestras rabias, críticas y deseos. Y además es una apuesta creativa, propone la puesta en acción. Un manifiesto es un escrito que transita entre el arte y la política.

“Un grupo de estudiantes de secundaria, al leer los poemas expuestos en los rollos de papel, interpretaron los sentimientos que la poeta pudo tener al momento de escribirlos, diciendo cosas como: ‘era una mujer fuerte’, ‘estaba enojada’, ‘sentía injusticia’; también que, ‘era una mujer que se sentía sola’ y que ‘estaba sufriendo’. Esto me llevó a contarles la vida de Magda Portal quien, efectivamente, sufrió mucho en su niñez y ello la motivó a ser una mujer fuerte y luchadora por sus derechos. Los estudiantes escucharon atentos, leyeron los poemas y finalmente escribieron manifiestos en los que hablaron de la importancia de los derechos humanos. Al final, yo sentí que es imprescindible difundir la vida y obra de Magda Portal para que más estudiantes comprendan que los derechos que hoy poseemos se deben al arduo trabajo de muchos ciudadanos, y que depende de nosotros conseguir o recuperar los derechos sociales que beneficiarán a las siguientes generaciones” (Elena Ayma).

“Una vez llegaron veinte alumnas de primero de secundaria de un colegio de Manchay. Llegaron cansadas por el largo viaje, pero a la vez se fascinaron con la exposición. No paraban de hacer preguntas. Una alumna quería saber dónde podía encontrar el Estatuto de los derechos de la mujer que escribió Magda Portal. Otras preguntaban por qué el mar era su fuente de inspiración, qué nuevos amigos conoció en sus viajes. Pese al cansancio, se fueron felices” (Juan Carlos Villegas).

“En cierta oportunidad llegó un grupo de quinto grado de primaria. Nos sentamos a observar las fotos del inicio. Los niños se sorprendieron al ver fotos en blanco y negro y trataron de intuir en ellas tiempos, ánimo y la personalidad de la escritora. Luego leímos los poemas que colgaban del techo y al preguntarles qué les recordaban esas formas de papeles desprendidos, decían que para ellos eran cascadas o que parecía la espuma del mar. Pese a su corta edad, reflexionaron sobre los conceptos de libertad y rebeldía en la voz de una mujer. Así, fuimos descubriendo que la poesía de Magda Portal era de un claro compromiso social y que una de las figuras más recurrentes en su poesía era el mar. Al final, uno de los espacios más visitados fue “Escribe tu manifiesto”, donde muchos expresaron sus sentimientos, ideas, y denuncias sobre su entorno” (Milagros Vara).



m a r

Majda Portal, en la literatura peruana,
se reconocen como una de las
primeras poetas vanguardistas y
escritoras contemporáneas del siglo
XX. Sus poemas y libros nos intro-
ducen a este tiempo que tuvo como
tema la confrontación del
pasado y la exaltación del presente.
Para Majda Portal, el poeta de la
vanguardia era el "receptor de la
energía dinámica de la vida moderna".

En 1927, publicó el poemario
Apuntes a el mar, editado por M.
En su poesía, el mar simboliza
vida, el origen, la soledad, la libertad,
la fuerza, la inconstancia.



ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

Presentación de libro:

Una esperanza i el mar

Conmemorando el 90° aniversario de su primera edición, Casa de la Literatura reeditó en edición facsimilar no venal el poemario *Una esperanza i el mar*, que fue presentado el 3 de agosto de 2017 en la Feria Internacional del Libro de Lima, por Diana Miloslavich y Víctor Vich.

Presentación de libro:

La vida que yo viví...

Autobiografía de Magda Portal

Casa de la Literatura presentó la primera edición facsimilar de *La vida que yo viví... Autobiografía de Magda Portal*, el 20 de octubre de 2017 en el Congreso Internacional de Literatura *Vanguardias y beligerancias*, presentación a cargo de Yolanda Westphalen y Nelson Manrique. Descarga gratuita:

<http://www.casadelaliteratura.gob.pe/?p=26833>

Charla: Radicales y modernas: Blanca Varela y Magda Portal

Conversatorio entre Mariela Dreyfus y Kristel Best Urday organizado por Casa de la Literatura y el Fondo de Cultura Económica el 31 de julio de 2017 en la Feria Internacional del Libro de Lima.

Seminario: Mujer escritora

El seminario presentó un panorama histórico de la literatura peruana escrita por mujeres,

ocupándose de las mujeres en el campo intelectual del siglo XIX, en *Amauta*, en la poesía de la generación del 50; así como la metáfora de los cuerpos, la transgresión de géneros y la violencia. Del 6 al 27 de mayo de 2017, a cargo de Yolanda Westphalen, profesora principal de la Universidad de San Marcos.

Taller: Libro de artista

El taller promovió la reflexión sobre Magda Portal a través de la elaboración de libros-objeto, teniendo como punto de partida su poemario *Una esperanza i el mar*. De junio a agosto de 2017, a cargo de Natalia Revilla, artista visual.

Taller audiovisual: La trampa

El taller propuso generar reflexiones personales sobre la violencia contra la mujer en el Perú, a partir de la biografía y obra de Magda Portal, culminando en la elaboración de cortometrajes. Nueve sesiones entre octubre y noviembre de 2017, a cargo de Gabriela Yepes, directora de cine, y Jorge Valverde, filósofo y bibliotecario.

Charla: Magda Portal: política, feminismo y literatura

Conversatorio entre Alexa Vélez, Jorge Valverde y Myriam Gonzales-Smith organizado por Casa de la Literatura el 24 de julio de 2018 en la Feria Internacional del Libro de Lima.

ACTIVIDADES ARTÍSTICAS Y CULTURALES

Teatro: La pasionaria: todos somos Magda

Diez mujeres como una sola traen a escena las distintas etapas de la vida y literatura de esta activista y feminista de gran carácter, pionera entre las poetisas peruanas del siglo XX. Tres presentaciones en abril de 2017, a cargo del grupo Cuatrotablas. Dir.: Zhita Elías.

Instalación audiovisual: La trampa

Como parte de la serie Valor y signo de la mujer peruana, esta muestra reúne los cortometrajes producidos en el taller del mismo nombre. Del 17 de abril al 6 de mayo de 2017. Cortometrajes presentados: *Una conversación i el mar* (Vivian Solano), *Magda ausente* (Benjamín Herrera), *Ánima absorta* (Alexa Vélez y Natalia Maysundo).

Lectura de poesía: Poesía a micrófono abierto

Conmemorando el Día de la Mujer, los visitantes leyeron poemas de Magda Portal, Blanca Varela, Carmen Ollé y Victoria Guerrero en el frontis de la Casa de la Literatura. Además, se realizaron impresiones en serigrafía con poemas de estas autoras. 8 de marzo de 2017.

Jornadas de lectura: El imaginario de la madre en la literatura peruana

La jornada tuvo tres momentos: contextualización del imaginario de madre, creadora literaria y pensadora social de Magda Portal, con un recorrido a la exposición; experiencia de lectura personal y grupal de Magda Portal, Blanca Varela y Carlota Carvallo; y expresión de ideas o emociones sobre el imaginario de una madre. 14 de mayo de 2017, a cargo de Liliana Polo, bibliotecaria de Casa de la Literatura.

Jornadas de lectura: Magda Portal y otras escritoras. Imaginario de la mujer peruana

La jornada tuvo tres momentos: presentación de la exposición, con un recorrido a la exposición; experiencia de lectura personal y grupal de Mercedes Cabello, Clorinda Matto de Turner, Magda Portal, Blanca Varela, Carmen Ollé y Montserrat Álvarez; y expresión de ideas o emociones en torno al rol de la mujer peruana. 13 de agosto de 2017, a cargo de Liliana Polo, bibliotecaria de Casa de la Literatura.

VIDEOTECA

Entrevista a Magda Portal por Agnes Dimitrou y Francine Masiello. Universidad de California – Berkeley, 26 de junio de 1981. Duración: 45:31 minutos. <https://www.youtube.com/watch?v=DMjh-6O27Y0>

Reel de la exposición *Trazos cortados. Poesía y rebeldía de Magda Portal*. Casa de la Literatura Peruana. Publicado el 27 de marzo de 2017. Duración: 1:02 minutos. <https://www.youtube.com/watch?v=L9tTimFRrnA>

Inauguración de la exposición *Trazos cortados. Poesía y rebeldía de Magda Portal*. Casa de la Literatura Peruana, 30 de marzo de 2017. Duración: 9:52 minutos. https://www.youtube.com/watch?v=rS_PrkWC8E

Recorrido por la exposición *Trazos cortados. Poesía y rebeldía de Magda Portal*. Casa de la Literatura Peruana. Publicado el 11 de mayo de 2017. Duración: 1:45 minutos. https://www.youtube.com/watch?v=oaRN3_Zpm-4

Conversatorio: *Radicales y modernas, Magda portal y Blanca Varela*. Mariela Dreyfus y Kristel Best Urday. Feria Internacional del Libro de Lima, 31 de julio de 2017. Duración: 41:53 minutos. <https://www.youtube.com/watch?v=tyZL9if5Ftw>

Presentación de *Una esperanza i el mar*. Diana Miloslavich y Víctor Vich. Feria Internacional del Libro de Lima, 3 de agosto de 2017. Duración: 46:38 minutos. <https://www.youtube.com/watch?v=nyo44p62ZLQ>

Presentación de *La vida que yo viví... Autobiografía de Magda Portal*. Nelson Manrique, Yolanda Westphalen, Kristel Best Urday y Milagros Saldarriaga. Casa de la Literatura Peruana, 20 de octubre de 2017. Duración: 1:20:53 horas. <https://www.youtube.com/watch?v=O6tbOh8lzNw>

Especial televisivo “Magda Portal”, en el programa *Sucedió en el Perú* de la televisión pública peruana. Emitido el 19 de marzo de 2018. Duración: 48:28 minutos. <https://www.youtube.com/watch?v=DPIWFDnkoEk>

“Compartir lecturas”: Magda Portal. Semblanza y lectura de poesía de la autora. Casa de la Literatura Peruana. Publicado el 16 de mayo de 2018. Duración: 4:25 minutos. https://www.youtube.com/watch?v=sBx4eTIJ_wM

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Obras de Magda Portal

El derecho de matar (cuentos). La Paz: Imprenta Continental, 1926 [En colaboración con Serafín Del Mar].

Una esperanza i el mar (poesía). Lima: Minerva, 1927.

El nuevo poema i su orientación hacia una estética económica (ensayo). México: Ediciones APRA, 1928.

El Partido Aprista frente al momento actual (ensayo). Lima: Editorial Cooperativa Aprista Atahualpa, 1931.

América latina frente al imperialismo / Defensa de la revolución mexicana (ensayo). Lima: Editorial Cahuide, 1931.

El Aprismo y la mujer (ensayo). Lima: Editorial Cooperativa Aprista Atahualpa, 1933.

Costa Sur (poesía). Santiago de Chile: Imprenta nueva, 1945.

¿Quiénes traicionaron al pueblo? (ensayo). Lima: Salas e Hijos, 1950.

La Trampa (novela). Lima: Editorial Poma, 1982, 2° ed. [1957].

Constancia del Ser (poesía). Lima: Tall. Gráf. Villanueva, 1965.

“Yo soy Magda Portal” (testimonio). En: Andradi, Esther; Portugal, Ana María. *Ser mujer en el Perú*. Lima: Ediciones Mujer y Autonomía, 1978 (pags.209-232).

“Una revista de cuatro nombres” (artículo). En: *Hueso Húmero*, 7. Lima: Octubre – diciembre 1980.

Flora Tristán, Precursora (ensayo). Lima: Editorial La Equidad, 1983 [Incluye fragmentos de La unión obrera, de Tristán].

Obra poética completa. Prólogo, selección y notas de Daniel R. Reedy. Lima: Fondo de Cultura Económica, 2010.

Obras sobre Magda Portal

- Duarte, Mauricio. *Contra narrativas del paisaje: Magda Portal, Pedro Nel Gómez, Fernando Vallejo y Blanca Wiethuchter*. Madrid: Pliegos, 2013.
- Ferreira de Cassone, Florencia. "Magda Portal: una voz femenina en el aprismo". En: *Cuadernos Americanos*, n° 128, 2009, pp. 23-37.
- García-Bryce, Iñigo. "Activista transnacional: Magda Portal y el APRA, 1926-1950". En: *Nueva Corónica*, 5, enero de 2015.
- Gonzales Smith, Myriam. *Poética e ideología en Magda Portal: otras dimensiones de la vanguardia en Latinoamérica*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos, 2007.
- Mata, Gonzalo Humberto. *Magda Portal: pasionaria del verso*. Cuenca, Ecuador: s/e., 1966.
- Medina Onrubia, Salvadora *et al.* *Magda Portal, su vida y su obra*. Número monográfico de la revista Claridad, n°294. Buenos Aires: Editorial Claridad, 1935.
- Reedy, Daniel R. *Magda Portal la pasionaria peruana*. Biografía intelectual. Lima: Flora Tristán, 2000.
- Rojas-Trempe, Lady. "Mujeres y movimientos sociales en América Latina: Ángela Ramos y Magda Portal, escritoras políticas de pie en la Historia del Perú". URL: <http://www.flora.org.pe/DEBATE.htm>
- Wallace, Ivonne. *Most Scandalous Woman: Magda Portal and the Dream of Revolution in Peru*. Norman: University of Oklahoma Press, 2017.
- Weaver, Kathleen. *Peruvian Rebel: the World of Magda Portal*. University Park: Penn State University Press, 2011.
- Weaver, Kathleen; Cosman, Carol; Keefe, Joan. *The Penguin Book of Women Poets*. Nueva York: Viking Press, 1979.

Trazos cortados: Poesía y rebeldía de Magda Portal

Lima, de marzo a agosto de 2017

Dirección: Milagros Saldarriaga Feijóo

Curaduría: Kristel Best Urday

Museografía: Mauricio Delgado

Investigación: Yaneth Sucasaca, Diana Amaya

Gestión: Doris Calderón, Berenice Solís, Erminia Pérez

Diseño: Jose Diaz, Jenny La Fuente, Pershing Roncal

Montaje: Edwin Huancachoque, Manuel Santisteban, Pedro Periche, Héctor Gabrielli, Moisés Lozano

Artistas invitadas: Ana Teresa Barboza, Natalia Revilla

Agradecimientos: Sara Beatriz Guardia, Diana Miloslavich, Hiromi Toguchi, Kathleen Weaver, Ivonne Wallace, Centro de la Mujer Peruana Flora Tristán, Centro de Estudios Literarios Antonio Cornejo Polar, Archivo Mario Vargas Llosa, Colección Latinoamericana Nettie Lee Benson de la Universidad de Texas en Austin, Biblioteca Nacional del Perú. Y en especial a Rocío Revollo Pareja, sobrina de Magda Portal, por conservar y valorar la memoria y obra de esta gran poeta y mujer.

ISBN: 978-612-48004-2-9



CASA DE LA LITERATURA PERUANA

Jr. Áncash 207, Lima (Antigua Estación Desamparados)

 www.casadelaliteratura.gob.pe

 casaliteratura@gmail.com

 Casa de la Literatura Peruana

 @casaliteratura

 +51.1.426.2573



PERÚ

Ministerio
de Educación